

**CIHM  
Microfiche  
Series  
(Monographs)**

**ICMH  
Collection de  
microfiches  
(monographies)**



**Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques**

**© 1996**

## Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

- ☒ Coloured covers / Couverture de couleur
- ☐ Covers damaged / Couverture endommagée
- ☐ Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- ☐ Cover title missing / Le titre de couverture manque
- ☐ Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- ☐ Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- ☒ Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- ☐ Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- ☐ Only edition available / Seule édition disponible
- ☐ Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- ☐ Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- ☐ Additional comments / Commentaires supplémentaires:

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- ☐ Coloured pages / Pages de couleur
- ☐ Pages damaged / Pages endommagées
- ☐ Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- ☒ Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- ☐ Pages detached / Pages détachées
- ☒ Showthrough / Transparence
- ☐ Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- ☐ Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- ☐ Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- ☐ Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below /  
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

|                          |                          |                          |                                     |                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 10x                      | 14x                      | 18x                      | 22x                                 | 26x                      | 30x                      |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 12x                      | 16x                      | 20x                      | 24x                                 | 28x                      | 32x                      |

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

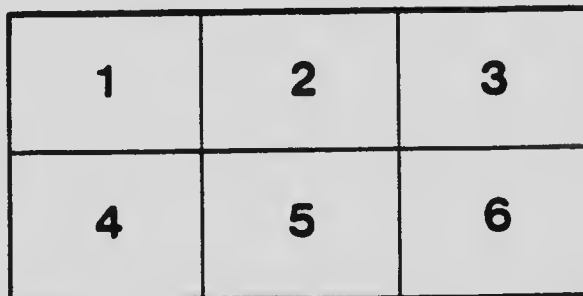
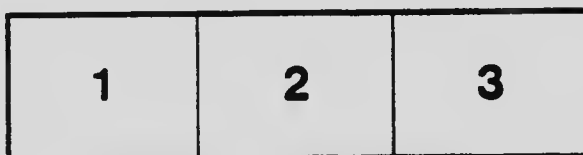
National Library of Canada

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche sheet contains the symbol  $\rightarrow$  (meaning "CONTINUED"), or the symbol  $\nabla$  (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

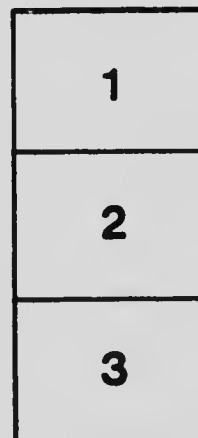
Bibliothèque nationale du Canada

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole  $\rightarrow$  signifie "À SUIVRE", le symbole  $\nabla$  signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.



# MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



APPLIED IMAGE Inc

1653 East Main Street  
Rochester, New York 14609 USA  
(716) 482 - 0300 - Phone  
(716) 288 - 5989 - Fax

FRENCH ESSAYS  
AND  
ESSAY-WRITING  
BY  
J. P. R. MARICHAL



FC 2420  
113

UNIVERSITY OF MICHIGAN  
MODERN LANGUAGE  
SERIES

EDITED BY WALTER ALLEN

# DENT'S MODERN LANGUAGE SERIES.

GENERAL EDITOR: WALTER RIPPMMANN, M.A.

**SPECIAL NOTE.** A complete descriptive catalogue (32 pp.) of the books issued in this Series may be had, post free, on application to Messrs. J. M. Dent & Sons, Ltd., Bedford Street, London, W.C. Applicants may have re-issues of this List, from time to time, upon furnishing their name and address to the publishers. All books are Extra Fcap. 8vo. Cloth Bound, unless otherwise noted.

## FRENCH COURSES.

**DENT'S FRENCH PRIMER.** By W. E. M. LLEWELLYN, B.A., B.Sc. Part 1, Phonetic Text; Part 2, Transition Spelling. Price 8d. each.

Designed as an introduction to Alge and Rippmann's First French Book.

*Twenty-third Edition.*

**DENT'S FIRST FRENCH BOOK.** By S. ALGE and WALTER RIPPMMANN. Cr. 8vo. 2s.

"We know of no better book to start French on."—

*The Journal of Education.*

The early lessons of the *First French Book* in the transcription of the *International Phonetic Association* are issued separately at 6d. net, for teachers who prefer to begin with phonetic script only.

For Wall Pictures to accompany the *First French Book* see *French Life and Ways*.

*Fifth Edition, Enlarged and Revised.*

**HINTS ON TEACHING FRENCH.** With a Running Commentary to Dent's First French Book and Second French Book. By WALTER RIPPMMANN. 1s. 6d. net.

*Tenth Edition.*

**DENT'S SECOND FRENCH BOOK.** By S. ALGE and WALTER RIPPMMANN. 2s.

## FRENCH GRAMMAR & COMPOSITION.

*Eighth Edition, Revised.*

**PREMIÈRE GRAMMAIRE FRANÇAISE.** By H. E. BERTHON, Taylorian Lecturer in French at the University of Oxford. 2s.

*Seventh Edition, Revised.*

**DENT'S FIRST EXERCISES IN FRENCH GRAMMAR.** By Miss F. M. S. BATCHELOR. 1s. 4d.

**DENT'S FURTHER EXERCISES IN FRENCH GRAMMAR.** By Miss F. M. S. BATCHELOR. 1s. 4d. Key 2s. 6d. net.

**OUTLINES OF FRENCH HISTORICAL GRAMMAR.** With Representative French Texts. By Prof. A. T. BAKER, M.A. (Camb.), Ph.D. (Heidelberg). 3s. 6d. net.

**DENT'S SCHOOL GRAMMAR OF MODERN FRENCH.** With Special Sections dealing with the Language of the Seventeenth Century. By G. H. CLARKE, M.A., and C. J. MURRAY, B.A. Crown 8vo. 3s. 6d. net.

**LA GRAMMAIRE EN HISTOIRES.** Illustrated. 2s.

**FRENCH VERBS TABULATED.** By S. WILD. 6d. net.

J. M. DENT & SONS, Limited.

**FRENCH.—Continued.**

- A FRENCH VERB EXERCISE BOOK.** By Miss C. F. SHEARSON, M.A. Crown 4to, Wrappere*d*, 9*d*. net.  
**EASY FREE COMPOSITION IN FRENCH.** By Miss L. M. BULL. 1*s*. 4*d*.  
**FREE COMPOSITION AND ESSAY WRITING IN FRENCH.** By A. PRATT and ANTOINE PHILIBERT. 1*s*. 4*d*. *[Third Edition.]*  
**CAHIER FRANÇAIS ILLUSTRÉ.** By Miss W. K. CORNELL. Illustrated by Miss ISABELLE BRITAIN. Wrappere*d*, 8*d*.

**PHONETICS.**

- FRENCH SPEECH AND SPELLING.** By S. A. RICHARDS, B.A. A First Guide to French Pronunciation. 8*d*.  
**ELEMENTS OF FRENCH PRONUNCIATION AND DICTION.** By B. DUMVILLE, M.A. 2*s*. 6*d*. net.  
**A FRENCH PHONETIC READER.** By S. A. RICHARDS, M.A. 1*s*. 6*d*.  
**ELEMENTS OF PHONETICS—ENGLISH, FRENCH, AND GERMAN.** Translated and adapted by WALTER RIPPMMANN, from Professor Viëtor's "Kleine Phonetik." 2*s*. 6*d*. net.  
**MANUEL PRATIQUE DE PRONUNCIATION ET DE LECTURE FRANÇAIS.** By L. BASCÁN. Crown 8vo. 2*s*. 6*d*. *[Fifth Edition, Revised.]*  
**LECTURES-DICTÉES DE PHONÉTIQUE FRANÇAISE.** By the same Author. Crown 8vo, 1*s*.  
**THE SOUNDS OF ENGLISH. LES SONS DU FRANÇAIS. DEUTSCHE LAUTE.** Three Charts, size 30 by 30 inches, mounted, 1*s*. net each. Mounted on Linen. 2*s*. 6*d*. net; Mounted on Linen and Rollers, 3*s*. 6*d*. net.  
 Small reproductions of each chart are sold in packets of 30, price 1*s*.  
**A SET OF SOUND CHARTS.** Showing Tongue and Lip Positions. Designed by D. JONES, M.A., and F. RAUSCH. Per Set of 9 Charts, 12*s*. 6*d*. net.

**SHORT FRENCH READERS.**

- 48 pp. 4*d*. each vol.  
**SECOND YEAR FRENCH READERS—**  
 CONTES DE PERRAULT, Vol. I. YVON ET FINETTE.  
 Vol. II. POUCKET.  
 LA "MULE" DU PÂPE (and Other Stories), LES QUATORZE SAINTS.  
 LÉGENDES NORMANDES.  
**THIRD YEAR FRENCH READERS—**  
 48 pp. 4*d*. per vol.  
 L'ÉLÉPHANT BLANC. UN ÉPISODE SOUS LA TERREUR.  
 CONTES CHOISIS:—VOLTAIRE ET DIDEROT.  
 LE MONDE OÙ L'ON SE BAT. L'AFFAIRE DES CONTREBANDIERS.  
 LE TRÉSOR DU VIEUX SEIGNEUR.  
 LE CHÂTEAU DE GHISMONDO. LA COUR DES MIRACLES.  
**FOURTH YEAR FRENCH READERS—**  
 64 pp. 6*d*. per vol.  
 LE XIX<sup>me</sup> SIÈCLE. LA RÉVOLUTION FRANÇAISE.  
 UN MERLE BLANC. TÉLÉMAQUE. LE BIENVENU (JEAN VALJEAN).  
 LOUIS XI. ET CHARLES LE TÊMÉRAIRE.

**J. M. DENT & SONS, Limited.**

FRENCH.—Continued.

LONGER FRENCH READERS.

**LES PÈLERINS DE LA TAMISE.** With Notes and Exercises by CHRISTINE BOYD. 1s. 6d.

**POUR LA PATRIE ET AUTRES CONTES.** By JETTA S. WOLFF. 1s. 4d.

**L'HOMME VERT, et Autres Contes de Fées.** By JETTA S. WOLFF. 1s. 4d.

**UNE JOYEUSE NICHÉE.** By Madame DE PRESSENSE. Edited with Exercises and a Glossary, by S. ALGE. Illustrated by C. E. BROCK. 1s. 9d. [Third Edition.]

**FABLES DE LA FONTAINE.** With Notes, Exercises, etc., by THOMAS KEEN (The High School, Glasgow). 1s. 6d.

**LES FEUILLES D'AUTOMNE DE VICTOR HUGO.** Edited by H. C. NORMAN, B.A. 1s. 4d.

DIALOGUES AND PLAYS.

**FABLES EN ACTION.** By VIOLET PARTINGTON. 1s.

**TABLEAUX MOUVANTS.** By LILIAN C. PING. 1s. 4d.

**JEUX FRANCAIS.** By Miss LILIAN PING. 1s. 4d.

**EPISODES EN ACTION.** With a Phonetic Transcript. By J. STUART WALTERS. 1s. 4d.

**L'ENTENTE CORDIALE A LA CAMPAGNE.** By CLÉMENCE SAUNOIS. 1s. 6d.

**THREE SHORT PLAYS.** By SOUVESTRE. Edited by MARGUERITE NINET. 1s. 6d.

**THE BEST FRENCH PLAYS.** Edited by WALTER RIPPMMANN, M.A. Fcap. 8vo., cloth. 3d. net each.

**SEDAINE: LE PHILOSOPHE SANS LE SAVOIR.**

**MUSSET: ON NE SAURAIT PENSER A TOUT.**

**MME. DE GIRARDIN: LA JOIE FAIT PEUR.**

**LABICHE: LE GRAMMAIRE.**

**LABICHE ET MARTIN: LE VOYAGE DE M. PERRICHON.**

**MADIVAUX: LE JEU DE L'AMOUR ET DU HASARD.**

**THE BEST FRENCH PROSE.** Limp cloth, Price 3d. net each volume.

I. **LE COUP DE PISTOLET, L'Enlèvement de la Redoute.** Par PROSPER MÉRIMÉE.

II. **LAURETTE OU LE CACHET ROUGE.** Par ALFRED DE VIGNY.

III. **LA JEUNE SIBÉRIENNE.** Par XAVIER DE MAISTRE.

IV. **LE SERF.** Par ÉMILE SOUVESTRE.

V. **LE DERNIER ABENCERAGE.** Par CHATEAUBRIAND.

VI. **L'AUBERGE ROUGE.** Par H. DE BALZAC.

DENT'S LONGER FRENCH TEXTS.

**LA BRUYÈRE: CARACTERES.** Notes by H. O'GRADY. Fcap. 8vo., cloth, 1s. 6d.

**OCTAVE FEUILLET: LE ROMAN D'UN JEUNE HOMME PAUVRE.** 1s. 6d.

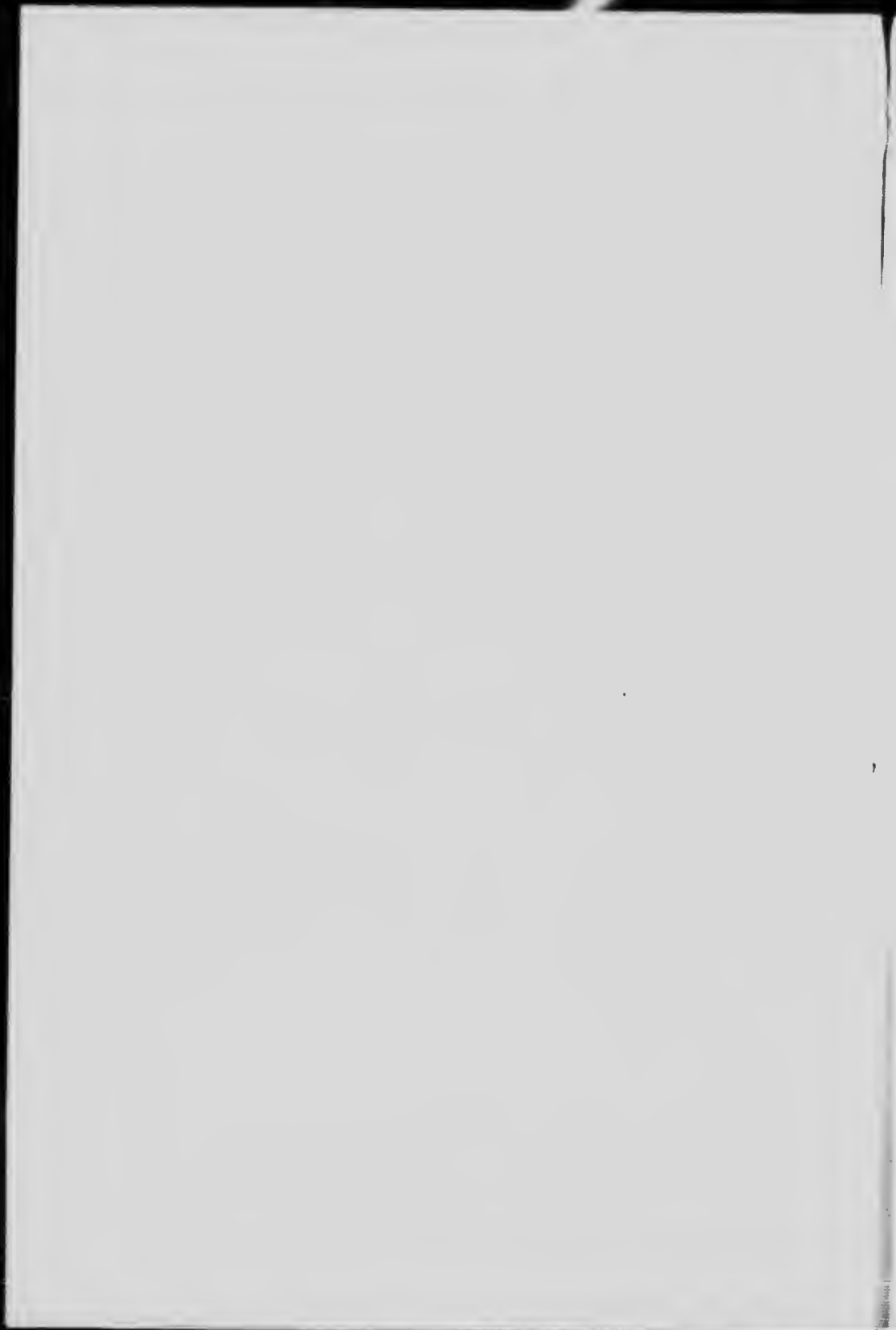
**PROFILS ANGLAIS: SAINTE-BEUVE.** Notes by H. O'GRADY. 1s. 6d.

**DUMAS: LA TULIPE NOIRE.** Notes by H. O'GRADY. Fcap. 8vo., cloth, 1s. 6d.

*See end of Book for continuation.*

J. M. DENT & SONS, Limited.

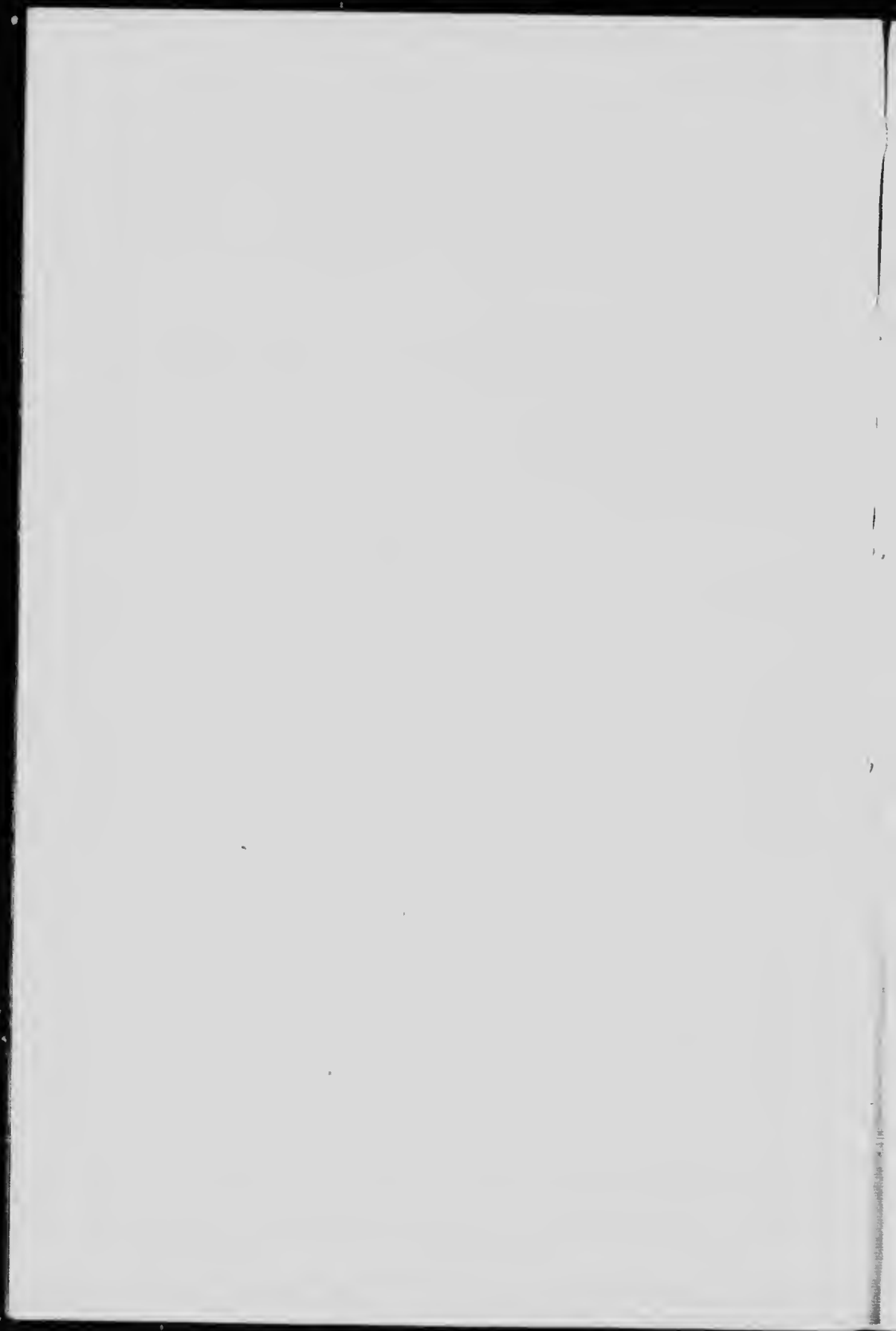




Dent's Modern Language Series

EDITED BY WALTER RIPPMANN, M.A.

FRENCH  
ESSAYS AND ESSAY-WRITING



FRENCH  
ESSAYS & ESSAY-WRITING  
(LA COMPOSITION FRANÇAISE)

BY

J. P. R. MARICHAL

L.-ÈS-L. (PARIS), B.-ÈS-SC. (CAEN)

LECTURER IN FRENCH AT QUEEN'S UNIVERSITY, KINGSTON, CANADA



SAMPLE

MCMXIV: LONDON & TORONTO  
J. M. DENT & SONS, LIMITED

P00400

713

*All rights reserved*

## PREFACE

THERE is no doubt that essay-writing is becoming an important factor in education, and this is why it appears as "French Essays," either compulsory or optional, in the majority of examinations where a knowledge of French is required.

To assist in their task the large number of students who have to write essays in French, and to lighten the work of their teachers, I have here brought together, classified, and in some cases treated a fairly large number of various subjects, most of which have been chosen from questions set in examinations, either in France or in England. I have prefaced them by two sections of *Conseils Généraux* dealing with *the matter* and with *the form*; the theoretical part of these should be read and used for reference rather than learnt by heart, whilst the exercises they contain afford a valuable intellectual drill.

To help the work of beginners, a third section (*Exercices préparatoires*) gives directions, elementary examples, and outlines for the solution—one at a time—of the commonest problems, a simultaneous occurrence of which might cause some discouragement. These three sections form Part I. which, except for the examples, is written in English, as it was felt that no useful purpose could be served by giving theoretical explanations in French at this stage. Part II., in French throughout, contains extracts from the best authors in each *genre*; they may prove useful, both as examples, and as affording some of the special vocabulary required. These extracts are followed by subjects for treatment, each accompanied by a number of explanations and ideas sufficient to lead to a fair development, which in some cases is given in full. The student will arrange the ideas if necessary, when only an outline is given, and add to

them according to his or her ability. At the end of every chapter there will be found a wide selection of subjects to be treated, involving the immediate and repeated application of the principles just learnt. Special attention has been given to proverbs and dissertations, both of which have not always, in matter or form, their equivalent in English.

I did not deem it advisable to limit the usefulness of this book to the special requirements of any particular examination. Here, again, the underlying principles being established, the aim of education is precisely that of leading the pupil to apply them to the solution of the different problems which confront him. This book may accordingly prove a useful addition, from a purely educational standpoint, in every class (from the second year upwards) where French is taught. Yet on account of the disposition of its chapters, it will at the same time afford a suitable means of preparing (not cramming!) for various examinations. From the earlier and easier stages, where ample material is provided for elementary work and generous help is afforded, the student is gradually led to examples of moderate difficulty: *Narrations, Dialogues, Lettres, Portraits*; then to more advanced work such as moral, philosophical, or literary *Dissertations*. The ground covered extends therefore from the middle forms of a secondary school to university classes. A few essays have also been set at the end, which require specialised knowledge and a good command of the language; they are intended for the use of students (and I know, from experience, there are many such) who like to try and raise their own standard to that of advanced subjects rather than lowering themselves to kindergarten work.

Although my notes—which are based on almost ten years' teaching, given to some hundreds of pupils—have but now taken the form of a book, yet they have undergone various practical tests, with very satisfactory results. Hence I hope that, despite their possible shortcomings, they will prove no less useful to my colleagues and their students.

## PREFACE

vii

I wish to thank Mr Walter Rippmann for his very valuable suggestions, and for his permission to use some of the pictures contained in his "Picture Vocabulary." I shall be extremely grateful to all, teachers or students, who, after using this book in class, will be good enough to favour me with their impressions and their suggestions.

R. M.

QUEEN'S UNIVERSITY  
*Christmas, 1913*



# TABLE DES MATIÈRES

## PART I

### I—MATTER

|  |   |
|--|---|
| <b>CHAPTER I. IDEAS</b>  | 1 |
| Memory, p. 2; Imagination, p. 3; Reasoning, p. 3; Sensibility, p. 5.   |   |
| <b>CHAPTER II. SOURCES</b>   | 6 |
| Reading, p. 6; Oral Practice, p. 7; Observation, p. 8; Research, p. 8.   |   |
| <b>CHAPTER III. DISPOSITION</b>  | 9 |
| Selection, p. 9; Arrangement (Outline, p. 9; Unity, p. 9; Movement, p. 10; Proportion, p. 10; Order of Arguments, p. 11; Transitions, p. 11) |   |

### II—FORM

|  |    |
|--|----|
| <b>CHAPTER I. VOCABULARY</b>   | 12 |
| Definitions, p. 12; Word Groups, p. 15; Meanings, p. 16; Gallicisms, p. 17; Synonyms, p. 18. |    |
| <b>CHAPTER II. THE SENTENCE</b>  | 20 |
| Order of Words, p. 20; Grammatical figures (Ellipsis, p. 21; Pleonasm, p. 22).               |    |
| <b>CHAPTER III. STYLE</b>  | 22 |
| Qualities, p. 22. Figures (of Words, p. 27; of Thought, p. 28).                              |    |

### III—EXERCICES PRÉPARATOIRES

|  |    |
|--|----|
| <b>CHAPTER I. EXERCICES ÉLÉMENTAIRES</b>   | 30 |
| Conseils généraux, p. 30; Mots groupés en phrases, p. 31; Exercices de reproduction, p. 33.  |    |
| <b>CHAPTER II. DESCRIPTION</b>   | 35 |
| d'après la vue (un objet, p. 35; un changement, p. 38; un être animé, p. 40; négative, p. 42; interrogative, p. 42; exclamative, p. 43; identification, p. 44; Images, p. 45).   |    |
| d'après l'ouïe, p. 49; d'après l'odorat, le goût, le toucher, p. 51.   |    |
| <b>CHAPTER III. EXERCICES COMPLÉMENTAIRES</b>  | 52 |
| Élocution, p. 52; Vers-prose (transcription, p. 53; traduction, p. 54); Résumés, p. 54.  |    |
| <b>CHAPTER IV. EXPRESSION DE SENTIMENTS, ETC.</b>  | 54 |
| Sentiments (gaîté, p. 54; pitié, p. 56; crainte, p. 57; regrets, p. 58).<br>Idées spéciales (ironie, p. 59; satire, p. 59; sentiment moral, p. 61); Comparaison, p. 62.<br>Volonté (ouïe, p. 63; souhaits, p. 64; remerciement excuses, p. 64; demandes, p. 65). |    |
| <b>CHAPTER V. ÉCRIRE UNE LETTRE</b>  | 65 |
| Adresse, commencement, fin, p. 66.<br>Spécimens (demande, p. 67; réponse, p. 67; renseignements, p. 68).   |    |
| <b>CONCLUSION</b>  | 69 |
| viii   |    |

## 2<sup>ÈME</sup> PARTIE

### LES GENRES

#### I. LA DESCRIPTION

Exemples (L'enlèvement, p. 71; Le lever du soleil à Carthage, p. 74; Un incendie dans une ville du Rhin, p. 75; Le Boléro, p. 76).  
Choses vues (sujets développés, p. 78; sujets à traiter, p. 81).  
Choses connues (sujets développés, p. 83; sujets à traiter, p. 87).  
Sujets imaginaires, p. 88.

#### II. LE PORTRAIT

Généralités, p. 89.  
Exemples (Le paysan français, p. 90; Le grondeur, p. 91; Le campagnard, p. 94; Le chanteur de Kymé, p. 95).  
Sujets développés, p. 96; sujets à traiter, p. 98.

#### III. LA NARRATION

Exemples (Le naufrage de la Blanche-Nef, p. 98; Les animaux malades de la peste, p. 100; La patte de dindon, p. 102; Une lettre d'introduction, p. 104).  
Sujets développés, p. 106; sujets à traiter, p. 112.

#### IV. LA LETTRE ET LE DISCOURS

Généralités, p. 115.  
Exemples (Une déclaration de guerre, p. 115; Souhaits à une jeune mariée, p. 116; Florence, p. 117; Le pot de beurre, p. 118; Requête pour une bouteille de vin, p. 119).  
Sujets développés, p. 120; sujets à traiter, p. 125.

#### V. LE DIALOGUE

Exemples (Le savetier et le financier, p. 127; César et Brutus, p. 128).  
Sujets développés, p. 129; sujets à traiter, p. 130.

#### VI. LA DISSERTATION

Généralités, p. 131.  
Proverbes : sujets développés, p. 133; sujets à traiter, p. 136.  
Pensées et Maximes : sujets développés, p. 137; sujets à traiter, p. 142.  
Dissertation littéraire : sujets développés, p. 144; sujets à traiter, p. 150.  
Sujets historiques et géographiques, p. 152.  
Sujets moraux et pédagogiques, p. 153.  
Sujets philosophiques, p. 154.  
Sujets spéciaux, p. 154.



## FIRST PART

### I—MATTER

#### Generalities

How often has the unfortunate boy or girl said, when given an essay as home-work: "What shall I write? I cannot find anything to say!"

When to the difficulty of finding ideas is added the difficulty of expressing them in a foreign language, it is little wonder that essay-writing in French is not always a general favourite. In examinations where it is compulsory, it is tackled with reluctance; where a choice is permitted, the alternative of translation into French is generally preferred.

Yet translation is a fine art, for it requires at once a perfect knowledge of both languages and constant practice in their use; as such, it is beyond the reach of any but advanced students. In its stead we generally get the approximate reproduction which is so often offered under the name of translation, and in which the original text, far from being skilfully and elegantly rendered, has not always even been understood; and it is probable that practice in writing French essays would have afforded a better training from the standpoint of general education and of the acquisition of the foreign language.

#### Chapter I.—Ideas

*Il faut manger pour vivre, et . . . vivre pour penser.*—(With apologies to VALÈRE.)

THERE is no royal road enabling anyone to acquire a stock of ideas about any and every subject and to treat it adequately. We may, however, assert that the training of certain faculties,

coupled with the acquisition of some special knowledge of the subject to be treated, is conducive to the result desired. The faculties that need development are the Memory, the Imagination, the Reasoning Powers, the Sensibility; and the special knowledge of each subject will be acquired by means of Reading, Observation, Oral practice, and Research.

**Memory.**—While this is not the most important quality required for writing, yet it is necessary to a great extent. When it is weak, steps should therefore be taken to improve it. Without trespassing upon the province of special treatises, we may say that memory is developed largely in consequence of the training of will-power, and such training must enforce constant attention on the one hand, constant repetition on the other. Let the student acquire the habit of carefully noting what he sees or hears, let him be the "policeman on duty," whose watchful eyes and ears mark all the little things unnoticed by the casual observer. Let him often recall to his mind and visualise, partially or completely, the details of things previously seen. He should, for instance, when returning from the theatre, try to picture to himself the different acts of the play, in the order of their occurrence; he should act them again, dwelling on the most beautiful passages, humming the most striking tunes. The student who does this regularly in connection with ordinary happenings, who every day learns by heart a few lines of prose or poetry, will soon make the discovery that memory can acquire a normal or even an extraordinary capacity, in the same way as muscles reach their full size by means of regular gymnastics. This appears not to be in strict accordance with the opinion of some modern psychologists, whose opinions, by the way, have been altered pretty often in recent years about various questions; it is, however, my belief after many years of practical teaching in the class-room. In every case there must be mental activity which will be of benefit, not only to the memory but also to the imagination.

**Imagination.**—This is indeed the next requisite. Memory

may thrive on materials only, imagination requires first of all materials and in addition to them the ability to associate or dissociate them and to concentrate the mind. The writer of fiction, the engineer who drafts original schemes, the artist whose talent evolves beautiful creations, are all applying their imagination to their respective aims. They have been trained to notice, to connect or separate facts and ideas, and they are simply extending the process, in much the same way as mathematicians apply to imaginary quantities the lessons learnt from real ones. The acquisition of materials will be the same, whether the aim be to train the memory or to awaken the imagination; but the selection of certain materials, the rejection of others, the association of ideas which is the direct outcome of intelligence and the manifestation of originality, must be carefully trained by constant and capable supervision of the teacher. It would be as useless to give here general rules applying to every student, as to undertake to teach by correspondence the method of riding a bicycle. Not only must the learner triumph over each difficulty and keep his balance, but the teacher must at once correct every error of judgment by a jerk given to the handle-bar. There must be, between teacher and student, the same constant feeling of contact, sympathetic, not hostile, as exists between the blades of two experienced fencers or between the scouting cavalry of two armies in the field; and when once such contact has been established it must never be lost till the student is able to fly with his own wings, when he may have an opportunity of showing what he can do.

**Reasoning.**—The treatment of this part of the subject would be much simplified if every student were acquainted with the general principles of logic and familiar with the nature of propositions, syllogism, and other forms of deductive reasoning, inductive inference, and scientific methods. Unfortunately logic and the still broader subject of philosophy do not seem to be even what a learned ornament of the Bench once called “a secondary matter in secondary schools”; they are practi-

cally absent. How many stupid conclusions would have been avoided if one had not taken for granted what was actually to be proved? How many absurd deductions have been arrived at on the strength of irreproachable arguments based on a false principle? How many errors have arisen from using a certain word with one meaning at the beginning of an essay and another meaning afterwards? Therefore, let the student beware lest he should share the misfortune of La Fontaine's milkmaid carrying milk to the next town. Her arguments were unimpeachable; she reckoned accurately the money that was to result from the sale of the milk; she rightly concluded that the amount would enable her to buy a small pig, which after being reared would realise enough to procure a cow, which in turn would present her with enough calves to make her rich!!!

Combien de gens ne sont pas plus sages!

All this reasoning was perfect, but . . . the milkmaid had neglected the one important point, that of making sure that the initial amount (the proceeds of the sale of the milk) was an accomplished fact. And the fabulist shows us how the whole castle in the air crumbled for lack of solid foundations. The maid, jumping for joy, upset the milk, and

Adieu, veaux, vaches, cochons . . . !

Moral: make sure of the foundations first. But even when the basis is sound, we must guard against mistakes caused through hurry, carelessness, lack of common sense. It is no light task to avoid all the pitfalls laid in our path by our conceit, our own interest, our feelings, our passions and our prejudices. It is not always an easy matter to examine both sides of a question with an open mind, to conduct an analysis or a reasoning to its logical conclusion. This requires fine moral qualities and a critical mind. If to know how to reason depends on the

love for *le Bien*, and if the correct expression of ideas betrays the passion for *le Beau*, then to know how to think is the privilege of those who strive towards *le Vrai*. As Taine has well said :—

“ Il poursuit la vérité, non avec le zèle paisible d'un juge impartial, mais avec la sagacité et l'opiniâtreté d'un chercheur passionné. Il avance sur les routes glissantes avec les précautions minutieuses, le tact exquis, la sensibilité scrupuleuse, la résolution ardente d'un homme qui ne laissera rien à l'erreur ni à l'incertitude de tout ce que l'instinct du vrai, la science et la passion pourront leur arracher.”

**Sensibility.**—This, by which is meant the capacity for feeling or emotion, and the amount of responsiveness occasioned by the display of these in others, is to a large extent a natural gift. Yet the writer requires a preliminary education in it, the main purpose of which is to develop sensibility when partly lacking, to check it when exaggerated.

The exercise of these faculties is not peculiar to the writing of French essays and a brief treatment has sufficed, because those in charge of the teaching of English essay-writing doubtless deal with it adequately.<sup>1</sup> But now we have reached the parting of the ways. It is a great mistake to allow pupils to think out their subject in English, and then to write down what is in fact a French translation of their English thoughts. The faculties that have been enumerated must be exercised in French only. When French essays are to be written the student must think in French, read French extensively, talk French as much as he can, assume the French ways of seeing and expressing things ;<sup>2</sup> and this is where the old methods of teaching languages fail to make good their claims, while the direct method, if properly understood and applied, cannot but succeed.

<sup>1</sup> Much help will be derived from Murison, *English Composition*, Part II. Cambridge University Press. 2s. 6d.

<sup>2</sup> Duhamel, *Tony et sa Sœur*. Dent & Co. 2s. 6d



## Chapter II.—Sources

**Reading.**—As was stated above, together with the training of certain faculties, the acquisition of special knowledge is required ; and in the first instance “reading” was mentioned. This exercise provides the mind and the imagination with all the varied materials required for essay-writing, which observation alone could never supply.

Reading constantly replenishes our stock of ideas and words ; it enables us to reap the benefits of centuries of experience ; it opens up to us the accumulated wealth of original thoughts supplied by many great men who knew how to see and how to write. This borrowing will no more preclude us from making personal observations than the reading of Théophile Gautier’s *Voyage en Italie* or the perusal of Taine’s *Voyage aux Pyrénées* would prevent us from paying a visit to either place.

But what is to be read ? Are we to suggest the greatest writers as alone offering examples of what is beautiful, or as being less likely to be open to criticism on account of their fame ? Or shall we select works from second-rate authors as well, these being nearer to the level of the average reader and therefore more easily assimilated by him ? It would seem best that, under his teacher’s guidance, the student should read both. Diderot said : “ Il n’y a point de bons livres pour un sot ; il n’y en a peut-être pas un mauvais pour un homme de sens.” (He no doubt meant “pour une femme de sens” as well.) Joubert wrote : “ Il est impossible de devenir très instruit si on ne lit que ce qui plaît.”

Therefore, read widely. This is possible, even at school, in spite of an overcrowded time-table. Do not confine your reading to works of the nineteenth century, but extend your welcome to those of the eighteenth and seventeenth centuries ; as you get proficient, do not neglect to become acquainted with older writers such as Froissart or Joinville. Do not treat

French translations of Latin and Greek masterpieces with contempt, even if you can read the latter in the original text ; if you cannot, do not listen to those who belittle the value of translations : it is better to listen to " Lohengrin " on a barrel-organ than to ignore Wagner's existence altogether. There are many works both in ancient and in foreign literatures that we have no right to ignore.

By reading is not meant the passive form of that exercise, which consists in going through a book as fast as one can turn its leaves ; it implies the active reading that stimulates thought. The student ought to refer, when necessary, to a French dictionary as well as to biographical, etymological, historical works, or any other kind of reference books, leaving no detail incompletely understood. He should never proceed with his reading till he has verified facts that appear obscure or doubtful to him. He may examine the newly-gathered ideas in the light of previous reading, of actual facts, or of his own experience. He must, of course, take notes in French, forming a *résumé* of striking ideas and recording the passages most characteristic on account of their style or vocabulary. The personal impression of the reader should be added afterwards, the notes carefully classified and kept for reference. There is no better training than this for the acquisition of literary taste, above all when it is supplemented by reading aloud the most harmonious passages of each chapter. The ear as well as the eye cannot fail to be impressed by beautiful prose or poetry ; there is, in every student, a memory of sounds, which, if developed, should go far towards making harmonious the language of his own essays.

**Oral practice.**—For a similar reason oral practice should be encouraged ; but its main purpose is to develop the faculty of thinking in French and expressing ideas fluently in that language. Before this result is obtained no French essay can be written, for *Aliud est grammaticæ, aliud latine loqui*, and it will be generally conceded that the genius of a language cannot be

appreciated except by the oral use of that language. Since the direct method is increasingly used in modern language teaching, there is every hope that this part of the subject will receive due attention. It may be noted, at the same time, that conversation is a necessary preliminary to the writing of dialogues or letters, both of which are treated fully in the chapter on *Les Genres*.

**Observation.**—Someone, on noticing that the French name for “bat” was “chauve-souris,” could not resist giving this explanation: “La chauve-souris est ainsi appelée parce qu’elle n’est ni chauve, ni souris.” Now that person was undoubtedly a better observer than the one responsible for the appellation. It would be delightful if every essay-writer were an observer. Most essays relate to something real, to events that took place at a certain spot, during a well-defined period. Some of the particulars may be supplied to us, others will depend upon our imagination or knowledge. In either case, we must carefully observe everything, notice the importance of customs, religions, government, race, age, country, social relations; the rest of prejudices, vices, virtues, belief, unbelief; the influence of contemporary events, peculiar habits, accidents, atmospheric conditions, time of occurrence. This can only be done by observers of an inquiring turn of mind. Therefore observe, elucidate, by asking questions or by research, everything that is not clear. Above all, note the result of your observation in each case.

**Research.**—The young student cannot be expected to do post-graduate work, nor to emulate either A. Thierry when he was turning the leaves of numerous MSS. in the Bibliothèque Nationale, or Flaubert, who made a journey to Tunis to obtain documents for *Salammbô*. Yet, if such great writers find it advisable to collect trustworthy materials, the student whose general knowledge is far more limited, will find some research invaluable, even for easy essays. See, for example, the outline given in Chapter III about *L’Alouette*. Should the student

consult an encyclopedia about this word, or its English equivalent, he would probably realise the necessity of getting acquainted with the character of the Gauls and of revising in the same book an account of the battle of Pharsalia. The importance of this part of the work, from the standpoint of general knowledge, will be realised at once, as well as the necessity of having a good reference library in every school.

### Chapter III.—Disposition

*Étudier tout le monde et n'imiter personne.*—FAGUET.

**Selection.**—When we have accumulated ideas on a subject, it is necessary, before placing them in their final order, to make a selection, some being retained and others rejected without mercy. This selection is not an easy matter; we are not generally inclined to part with what we have collected,—maybe a large number of details gathered only after considerable exertion, and to which the association of ideas may already have allotted places in the essay. Yet there should be no hesitation whatever: anything that weakens the attention due to the main fact in each paragraph should be discarded. The reader's mind has to be concentrated upon the principal idea underlying the whole essay or the whole paragraph. Any superfluous display of details that might counteract this, is harmful, and must therefore disappear.

**Arrangement.**—*Outline.*—How are we to erect our structure with what remains after this selection? First of all a *plan* or outline is required, whether we are treating a *narration* or a *développement de pensée*. In framing this outline the following principles should be observed.

**Unity.**—The leading character or fact around which everything else must be grouped, a most important feature of an essay, has to be first discovered. This requires some practice, aided by the study of the best French authors in whose writings

various ways of grouping subordinate facts around a central idea can be observed. Among these authors, La Fontaine stands foremost for our purpose; his *Fables* provide an inexhaustible mine of varied examples.

*Movement.*—The questions that arise next are: "How must we begin and conclude? How must we sustain the interest throughout?" We may adopt an *exorde* which throws us *in medias res* or, on the contrary, a fairly detailed introduction. Everything depends upon the circumstances, but a golden rule is that everything necessary to make the reader understand what follows must be contained in the introduction. The sequence of arguments or ideas must be logical. The ending must supply a fitting conclusion and round off the essay so that it forms a harmonious whole.

"Il faut que la cause ou l'effet principal des événements soit visible dans chacun d'eux, qu'à chaque pas l'esprit sente l'action croissante de la causé qu'il a quittée, et la proximité plus grande de l'effet qu'il va toucher; que dans une guerre, à chaque mouvement, à chaque bataille, on découvre la force et la faiblesse des deux partis, les progrès de l'un, les pertes de l'autre, et qu'au moment où arrive l'événement suprême et l'explication dernière, le lecteur prévoie l'issue préparée et devance la conclusion annoncée. Ainsi disposée, la narration est *un tissu continu*, où les premiers faits attirent et nécessitent les derniers, où la logique, non le hasard, gouverne les choses, où la raison retrouve une image de son ordre et de sa beauté."

TAINÉ, *Essai sur Tite-Live*.

*Proportion.*—The artistic impression produced by any work of art, be it a statue or a drawing, depends to a great extent upon the sense of proportion observed throughout. The same impression is left when we read an essay which satisfies our sense of proportion; consequently the length of each paragraph must depend on its importance.

*Order of arguments.*—As a rule, arguments must be given in the order of their importance, the most striking being reserved for the end. We must never have an anti-climax. Yet there are exceptions, as we may gather from the story of that army officer who had not fired upon a scouting party of the enemy's cavalry, and who on being asked the reason, began his defence by offering half-a-dozen more or less valuable arguments, keeping for the end the fact that all his ammunition had been exhausted some time before. Here, as everywhere else, common sense must decide.

There are cases when two solutions of the question under consideration might be given. In such cases this is the best order to adopt :—

- (a) a refutation of the solution that we do not favour :
- (b) a refutation of the objections that might be raised against the one we favour ;
- (c) a demonstration of the latter.

*Transitions.*—When everything else is settled, attention must be paid to the connecting links which facilitate a smooth transition from one idea to the next. Here again the study of French authors will be found a necessary preliminary in classroom practice.

## II.—FORM

### Chapter I.—Vocabulary

The need for a sufficient vocabulary, covering wide ground and arranged in methodical order,<sup>1</sup> has been previously emphasised. It is required in every branch of language study, but especially in the case of essay-writing. Here, words must not only be known, they should also have been learnt from a special point of view, great attention being given to: (1) Definitions, (2) Word-groups, (3) Meanings, (4) Synonyms.

(1) **Definitions.**—Exercises in definitions consist in giving, in French, the concise, accurate, clear and correct meaning of each word under consideration. This is one of the most difficult exercises, but it will also confer the greatest benefits, because it aims at fostering the very qualities that accrue from a sound educational training: the power of thinking, and the aptitude for research.

(a) *Nouns.*—Previous to giving definitions of nouns, there should be an attempt at classifying them, distinguishing in each case to which of the following three subdivisions they belong:—

(1) *Le genre.* (2) *L'espèce.* (3) *La subdivision.*

The following table will make this preliminary selection clear:—

| <i>Genre</i> | <i>Espèce</i> | <i>Subdivision</i> |
|--------------|---------------|--------------------|
| un ouvrier   | un maçon      | un plâtrier        |
| un animal    | un poisson    | un brochet         |
| un vêtement  | une coiffure  | une casquette      |
| un végétal   | un arbre      | un sapin           |

<sup>1</sup> Such as in the author's *Vocabulaire Français* (Bell), or Rippmann's *French Picture Vocabulary* (Dent).

The following list of words will provide material for similar classification.

Classify as above :—

(a) *Easy.*

(1) L'habitation, l'hôtel, la maison, la chambre, l'appartement, le mobilier, le matelas, le fauteuil, le manche, le balai, les meubles, la soupe, le jus, la nourriture.

(2) La ferme, le fouet, la crèche, le hangar, la ville, la rue, la place, le pavé, le traîneau, le grain de plomb, le sport.

(3) L'eau, la rivière, la terre, la montagne, le pic, la vague, l'embrun, la mer, le soleil, l'astre, le ciel, une étoile, l'horizon.

(4) Le pigeon, l'oiseau, la plume, le lapin, le poil, l'animal, le granit, le minéral.

(b) *Difficult.*

(1) La construction, le bâtiment, un édifice, le magasin, une usine, un atelier, un instrument, un outil, une arme, le fusil, le canon (*barrel*), un échantillon, la soie, une étoffe, la trame.

(2) La matière, le liquide, le minéral, la substance, la pierre, le marbre, le fluide, le gaz, l'oxygène, la houille, le charbon, un élément, la goutte, la pluie, le flocon, la neige.

(3) La division, la classe, une école, la sanction, la réprimande, la punition, le chapitre, la ligne, le livre, le problème, une addition, le devoir (*homework*), la figure, la courbe, la ligne, le point.

In each of the above exercises give the meaning in French of : (1) one noun belonging to a *genre* ; (2) that of one noun belonging to an *espèce* ; (3) that of one noun belonging to a *subdivision*.

The latter exercise should be attempted without the help of a dictionary, but the results may be checked afterwards.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Using uni-lingual Dictionaries such as *Dictionnaire Gazier* (Colin), 2 f. 60; Larousse, *Dictionnaire complet illustré* (Dent), 2s. 6d.



Here are a few examples :—

(a) *Easy.*

**Plante.** Ce qui pousse dans le sol.

**Rose.** Fleur de jardin, généralement rouge, d'une odeur agréable.

**Feuille.** Partie verte des plantes.

(These easy definitions, within the powers of beginners, may contain only one or two characteristic features; they do not claim completeness or absolute accuracy.)

(b) *Intermediate.*

**Mer.** Grande étendue d'eau salée.

**Golfe.** Partie de la mer qui s'avance dans les terres.

**Étang.** Petite étendue d'eau douce, au repos, plus grande qu'une mare, plus petite qu'un lac.

(c) *Advanced.*

**Végétal.** Le végétal est un corps organisé, fixé par ses racines dans le sol, où il puise, ainsi que dans l'air, les principes nécessaires à son existence et à sa croissance.

**Arbre.** L'arbre est un végétal ligneux, à grandes dimensions, dont la tige se ramifie, à une certaine hauteur, en branches portant des feuilles et des fruits.

**Sapin.** Arbre toujours vert, de la famille des conifères, qui atteint une grande hauteur, et dont le bois est utilisé en charpenterie et en ébénisterie.

**Vêtement.** Un vêtement est ce qui sert à couvrir notre corps.

**Coiffure.** Partie du vêtement qui couvre la tête.

**Casquette.** Coiffure molle ou rigide, de forme ronde, plate et munie d'une visière.

**Animal.** Être vivant doué de la faculté de sentir et de mouvoir tout ou partie de son corps.

**Poisson.** Animal vertébré aquatique, à sang froid, respirant

par des branchies, se déplaçant au moyen de nageoires et dont le corps est recouvert d'écaillés.

**Brochet.** Poisson carnivore d'eau douce, au corps allongé et rond, au museau long et plat, "requin des rivières."

**Ouvrier.** On appelle ainsi celui qui travaille de ses mains, quel que soit son métier.

**Maçon.** Ouvrier qui travaille à la construction de murs.

**Plâtrier.** Maçon qui enduit les murs de plâtre ou de ciment.

*Adjectives and Verbs.* Similar exercises should be given on adjectives and verbs, of which an ample supply will be found in the vocabularies to which reference has been made. Examples:—

**Petit :** de dimensions au-dessous de la moyenne ou bien inférieures à celles des autres objets comparés.

**Voir :** recevoir sur le cerveau des impressions lumineuses par l'intermédiaire de la rétine.

In addition to giving the meaning of selected words which, of course, must be chosen by the teacher so as to afford suitable opportunities (not asking, for example, the meaning of *vert*, *rouge*, etc.), the student should now give as well the *dérivés* and *composés* of the word which he is considering.<sup>1</sup>

Examples:—

**Aigu** (Latin *acutum*): qualité d'un objet terminé en pointe.

*Dérivés et composés :* aiguille, aiguillée, aiguillette, aiguilleur, aiguillon, aiguillonner, aiguiser, acuité.

**Croître** (Latin *crescere*): acte prolongé qui augmente la taille ou les dimensions.

*Dérivés et composés :* cru, recrudescence, crue; surcroît, accroître, accroissement, décroître, décroissance, décroissement.

(2) **Word-groups.**—When the student is familiar with the preceding exercises, he should try to group words connected by derivation. He will have noticed by now that such words as *remonter*, *démonter*, *amont*, *montagneux*, have a common origin.

<sup>1</sup> Teachers will find valuable help in Clédât, *Dictionnaire étymologique* (Hachette), 4 fr.

He should first of all find that origin, then group around it as many words as he can, thus : *Mont* (Latin *montem*) gives :—

- (1) *Dérivés* (root + suffix): monter, montagne, monticule, monture, monteur, montage, montoir, montueux, montagneux, montagnard.
- (2) *Composés primaires* (*dérivé* + prefix): démonter, remonter, surmonter, amonceler.
- (3) *Composés secondaires* (*composé primaire* + prefix or suffix, or both): démontage, remonteur, surmontable, insurmontable, promontoire, tramontane, ultramontain, amoncellement.

In some cases the intermediate steps between the simple word and the *composé secondaire* may not exist, as in *ultramontain*.

**Exercise :** Group under three similar heads the words derived from : (1) porter ; (2) faire ; (3) planter ; (4) sec ; (5) écrire ; (6) homme ; (7) boire ; (8) main ; (9) cap (Lat. *capui*) ; (10) . . . duire (Lat. *ducere*) ; (11) être ; (12) courir.

(3) **Meanings.**—These are the special meanings assumed by a word in different cases. Reference to any dictionary shows that many English words (for example, *to give*) may be translated by several French verbs according to the context : *donner*, *accorder*, *rendre*, *faire*, and many others. These French verbs have not the same value, they represent the different meanings that may be borne by the English verb. A knowledge of these *acceptions* is needed ; and to acquire it, the help of a good French dictionary is necessary. Some of the most usual words should be treated like the verb *tenir* in the following example.

**Tenir** has the meaning of :—

avoir quelque chose entre les mains : Tenir un livre.

posséder : Il tient une maison à loyer.

occuper : Il tient ma place.

garder : Il tient ses papiers sous clé.

contenir : Cela tient deux litres.

## VOCABULARY

17

être proche : Le jardin tient à la maison.  
 dépendre de : Ma vie tient à un fil.  
 avoir soin de : Elle tient ses enfants propres.  
 conserver : Les vêtements tiennent chaud.  
 être redevable : Il tient de son père.  
 gérer : Il tient un restaurant.  
 rester : Le malade tient la chambre.  
 obliger : Je suis tenu d'y assister.  
 résister : Il tint bon.  
 croire : Ils se tiennent heureux.  
 accomplir : Tenez votre parole.  
 suivre : Tenez le bord.  
 limiter : Je m'en tiens à cela.

**Gallicisms.**—**Tenir** also forms part of many idiomatic phrases, a full treatment of which would be beyond the scope of this book.<sup>1</sup> Such phrases as : *tenir la mer*, *tenir compte de*, *il en tient*, are peculiar to the French language, and do not admit of literal translation. They deserve special study, as may be seen from the few following examples :

Il a beau m'écrire = Il m'écrit en vain.

Tu fais l'imbécile = Tu t'efforces de paraître un imbécile.

Il s'est mis en quatre = Il s'est efforcé.

Vous l'avez échappé belle = Vous avez couru grand danger.

**Exercise :** Give, with examples in each case as above, the different *acceptions* of the following words :

abattre, accessoire, affecté, ancien, arc, avide, baisser, barre,  
 bas, banc, blesser, boire, bon, bouche, brûler, carte, casser,  
 charger, chaud, chasser, clé, couper, court, délicat, dent, disposer,  
 direct, domestique, école, enfant, établir, éventer, falloir, faible,  
 ferme, fil, fond, gagner, généreux, germe, gras, herbe, habiller,

<sup>1</sup> The reader is referred to the book on French Idioms by V. Payen-Payn (Nutt), 3s. 6d.; or to the larger work by Mariette (Hachette, 3 vols.), 10s. 6d.

infidèle, irriter, jeter, jeu, lâche, lever, lourd, manger, maison, mémoire, méchant, monter, mort, mordre, net, nœud, noyer, obliger, ouvrir, parer, parole, passer, payer, pauvre, perdre, pied, racine, recueillir, réduire, rouge, ressort, savoir, service, souffrir, sujet, taille, timbre, tourner, traiter, unir, vapeur, valoir, vert, voix, vif.

**4. Synonyms.**—These words offer different shades of the same general meaning and are not to be used indiscriminately. *La crainte*, for example, is not exactly the same as *la peur*, no more than *la frayeur* is equivalent to *l'effroi*, *l'épouvante*, or *l'horreur*. Yet all these words are synonyms. The teacher will realise the importance of paying due attention to the study of synonyms; here a few examples must suffice, and the student is referred to special books on the subject.<sup>1</sup>

It is interesting to consider the formation of synonyms, whether from the same simple word, or from different ones.

Formation of synonyms (*a*) from the same simple word :

Synonyms may be obtained :

#### I. In Nouns—

1. by changing the gender. Ex. : le grain, la graine.
2. by using the plural. Ex. : l'amour, les amours.
3. by using a collective noun. Ex. : les meubles, le mobilier.
4. by using a verbal noun. Ex. : le boire, la boisson ; le composé, la composition.
5. by using an adjectival noun. Ex. : la chaleur, le chaud.
6. by forming diminutives. Ex. : la maison, la maisonnette.

#### II. In Adjectives—

1. by using a noun. Ex. : campagnard, de la campagne.
2. by using a past participle. Ex. : cher, chéri.
3. by using a verbal adjective. Ex. : passager, passant.
4. by using a doublet. Ex. : frêle, fragile.

<sup>1</sup> *Dictionnaire des Synonymes*, by Sardou (Delagrave), 4 f. 25; by Lafaye (Hachette), 23 f.

## III. *In Verbs*—

1. by replacing active form by reflexive. Ex. : *approcher, s'approcher.*
2. by using past participle and *être*. Ex. : *incliner, être incliné.*
3. by using adjective + *rendre*. Ex. : *améliorer, rendre meilleur.*
4. by using noun + verb. Ex. : *marquer, faire une marque ; finir, prendre fin.*
5. by using diminutives. Ex. : *trembler, trembloter.*

Synonyms may also be formed by the addition of prefixes or suffixes. Ex. : *plainte, complainte ; matin, matinée.*

(b) From different simple words. It is not advisable to give here any rules, nor even more than one or two examples accompanied by exercises for practice by the student.

**Example :** Give the synonym of *un amas*.

The synonyms of *amas* are :

*une agglomération, un entassement, un monceau, une pile, un tas, un vrac.*

**Exercise :** Give, as in the preceding example, as many synonyms as possible of :

*appeler, approcher, bateau, bâtir, bouteille, caprice, casser, cause, chagrin, chemin, cloche, compagnon, complot, conseil, couler, couper, degré, demander, différent, difficile, diminuer, dire, égarer, étroit, examiner, faible, fatigué, force, franchise, glorieux, goût, grand, gros, imiter, incapable, indifférent, individu, intéresser, intérieur, jardin, jeter, laver, lieu, mariage, méchant, messenger, modèle, nécessaire, noble, nom, occupation, odeur, ordre, orgueil, parler, pauvre, payer, permission, poursuivre, pouvoir, prendre, prier, punition, regarder, résistance, reste, riche, savant, secret, semblable, séparation, tirer, traverser, tromperie, vaincre, vendre, vie, voleur, volonté.*

## Chapter II.—The Sentence

**Order of words.**—Thoughts are expressed by means of sentences which may be divided into one or several clauses. The order in which words are expressed or written varies in different languages and even in the same language under different conditions. The normal order in French, in a simple sentence, is as in English :

1. The Subject. 2. The Verb. 3. The Objects.

**Example :** Les objets (*sujet*) d'or (*complément*) sont (*verbe*) inaltérables (*attribut*) à l'air (*complément*).

In complex sentences, the main clauses are expressed in the normal order of thought, each being accompanied by its subordinate clauses.

**Example :** La jeune fille (*main*).  
                   qui désire orner son esprit (*subord.*).  
                   doit être prête à prouver (*main*).  
                   qu'elle est aussi bonne ménagère (*subord.*).  
                   que ses sœurs plus ignorantes (*subord.*).

**Place of the Subject.**—The subject, though normally at the beginning of the sentence, is placed after the verb :

1. in the parenthetical "said he," etc. Ex. : "Parions, dit ce dernier, que vous n'arriverez pas si tôt que moi."
2. in interrogative sentences. Ex. : "Que *cherches-tu* là-bas ?"
3. in clauses where a wish, a desire, a probability is expressed and the conjunction *que* is dispensed with. Ex. : *Vienne le printemps*, tout est oublié.
4. In a great many cases when a clause begins with : *tel*, *là*, *alors*, *à peine*, *ainsi*, *en vain*, *encore*, *ici*, *peut-être*, etc.  
       *Tels se montrèrent les fils du roi.*  
       *Là périt le dernier des princes.*  
       *Alors seulement s'avancèrent les esclaves.*  
       *À peine eut-il terminé son cours que . . .*

*Ainsi vivaient ces pauvres gens.*

*En vain se résignèrent-elles . . .*

*Encore eûmes-nous plus de peur que de mal.*

*Ici reposent les cendres de Napoléon.*

*Peut-être sera-t-il satisfait de mon dévouement.*

5. When the sentence begins with a complement less important than the subject :

*Loin d'eux se dressait l'instrument fatal.*

6. In certain figures of speech :

*Ce grand seigneur à qui seul appartient le droit de vie et de mort.*

*Ces grands yeux bleus où se lisait l'ennui.*

**Place of the Object, etc.**—These generally follow the verb, the direct object coming first :

*On sème le blé,  
dans les terres argileuses,  
vers la fin de septembre.*

The direct object may, however, follow the indirect when :

1. the latter is shorter :

*Toute souffrance porte,  
avec elle,  
ses fruits de persévérance et de résignation.*

2. ambiguity is to be avoided :

*Le mépris des richesses dénote souvent, chez les philosophes, un désir caché de venger leur mérite méconnu. (No ambiguity.)*

*Le mépris des richesses dénote souvent un désir caché de venger leur mérite méconnu chez les philosophes. (Normal order, but meaning ambiguous.)*

**Grammatical figures.**—Under this heading we shall consider only ellipsis and pleonasm.

**Ellipsis** consists in suppressing in a sentence one or more elements which normally should be present.



**Examples :** 1. (Ellipsis of the subject). L'animal, que rien n'arrête, se précipite, — se modère, — repart. (— = *il*).

2. (Ellipsis of the verb). C'est de lui que nous vient cette lettre et d'elle — le bouquet. (— = *que nous vient*).

3. (Ellipsis of a proposition). Il s'écria : "— Qu'on m'écoute (— = *Je désire*). — Au secours ! (— = *Venez*).

Great care must be taken that the part which is omitted be identical in form with the corresponding one that is left. Therefore avoid sentences like this :

Athènes est libre et ses lois (—) florissantes,  
in which (—) requires *sont* instead of the *est* which is understood in the absence of a second verb.

**Pleonasm** is a repetition of the same idea, intended to add emphasis.

Example : Je l'ai vu *de mes yeux*.

This study should now be completed by a thorough revision of French syntax which is well treated in several grammars.<sup>1</sup>

### Chapter III.—Style

#### 1. Qualities

When Buffon said 'Le style c'est l'homme même,' he was naturally referring to the *qualités particulières* of style, i.e. those which betray the personality of the writer. These qualities are : *la simplicité, la délicatesse, la finesse, l'énergie, la véhémence et l'éclat*. They vary with different writers and also with the same writer according to his feelings for the time being, the character and the feelings of those whom he addresses, the time, the place. Therefore these qualities do not concern us here, and we shall consider only the *qualités générales* which can reasonably be expected in an essay : *la propriété, la correction, la clarté, la précision, le naturel, la noblesse, et l'harmonie*.

<sup>1</sup> For instance, *The School Grammar of Modern French*, by Clarke and Murray (Dent), 3s. 6d.

**Propriété.**—One of the greatest difficulties when writing is to find the exact word or figure required by each thought. If we read carefully the best French authors we cannot help being struck by their happy selection of words, excluding mercilessly many that might at first sight appear to us almost as suitable.

**Correction** is also of the greatest importance. Boileau writes :

Sans la langue, en un mot, l'auteur le plus divin  
Est toujours, quoi qu'il fasse, un mauvais écrivain.

The use of foreign words (*barbarismes*) or infringements of the rules of syntax (*solécismes*) are to be avoided, as also *archaïsmes* (antiquated expressions) or *néologismes* (new words not yet well established).

**Clarté.**—A fault too often encountered is that of writing what may be obscure, or have an ambiguous meaning. Above all, the writer should be perfectly clear, his ideas should follow one another logically and methodically, there should be no ambiguity ; in short, the writer should never forget that his aim must be not merely to understand his subject, but above all to put it clearly before others. This can be achieved by avoiding sentences of undue length, confusion between clauses, repetition of *qui, que, il, elle, le, lui, mon, ton, son, leur*, etc. Obscurity in the meaning may be removed by breaking up a long sentence into two or three short ones, by repeating the noun to which adjectives or pronouns refer, by altering the order of words or expressing ideas in another form. The following examples may make this clear :

1. Le général marchait derrière le roi avec son aide-de-camp.  
(Here *son* may refer to *le général* or to *le roi*.)

Le général, accompagné de son aide-de-camp, marchait derrière le roi. (Here *son* clearly refers to *le général*.)

2. Il ne faut pas lire en mangeant sa leçon de français. (Here one might think of eating one's French lesson.)

Il ne faut pas lire sa leçon de français en mangeant.

Or again, this example taken from Bazin's Tales :

3. Jean Mayrargues, mon grand-père, par erreur peut-être, avait été affecté à la neuvième compagnie.

Which must be read :

Jean Mayrargues, mon grand-père, avait été affecté, par erreur peut-être, à la neuvième compagnie.

These examples also show the advantage of a correct punctuation.

**La Précision** requires that we should write what is absolutely necessary and no more. It is imperative that unimportant details, such as are to be found in the following description of a stake by Chapelain, should be avoided :

Il met sur cette *couche* une *seconde couche*,  
Et la *couche* d'en haut croise la basse souche.  
Mais pour donner au feu plus de force et plus d'air.  
Le bois, en chaque *couche*, est demi-large et clair.  
A la *seconde couche*, une *troisième* est jointe.  
Qui, plus courte, la croise et commence sa pointe ;  
*Plusieurs*, de suite en suite, à ces *trois* s'ajoutant,  
Toujours, de plus en plus, vont en pointe montant.

**Le Naturel** consists in revealing no traces of effort, in using no bombastic expressions, no affected figures of speech, no exaggeration. Here is a good example of natural style from Michelet :

L'oiseau de nos contrées, humble d'habit, riche de cœur, se plaît auprès du pauvre. Peu, très peu, recherchent les beaux jardins, les allées aristocratiques, l'ombrage des grands parcs. Tous vivent avec le paysan, Dieu les a mis partout. Bois et buissons, clairières, champs, vignobles, prairies humides, roseaux des étangs, forêts des montagnes, même les sommets couverts de neige, il a doué chaque lieu de sa tribu ailée, n'a déshérité nul pays, nul site, de cette harmonie, de sorte que l'homme ne pût aller nulle part, si haut monter, si bas descendre, qu'il n'y trouvât un chant de joie et de consolation.

**La Noblesse** consists in avoiding the use of low or common expressions. In this connection two excesses ought to be guarded against.

1. The desire to be natural should not lead to the use of words or expressions that show lack of taste, such as are too often found in the writings of Zola and his followers.

2. But, on the other hand, long drawn-out periphrases should not for the sake of *noblesse* replace a word familiar to everybody. Without calling "un chat un chat et Rollet un fripon," one may use "tambour" where Chateaubriand speaks of "le cylindre de bois revêtu de la peau de l'onagre."

The following extract strikes a happy medium :

Fier de sa noblesse, jaloux de sa beauté, le cygne semble faire parade de tous ces avantages : il a l'air de chercher à recueillir des suffrages, à captiver les regards ; et il les captive en effet, soit que, voguant en troupe, on voie de loin, au milieu des grandes eaux, cingler la flotte ailée, soit que, s'en détachant et s'approchant du rivage aux signaux qui l'appellent, il vienne se faire admirer de plus près en étalant ses beautés, en développant ses grâces par des mouvements doux, ondulants et suaves.

BUFFON.

**L'harmonie** results from a judicious choice and arrangement of words and periods. A preliminary study of the influence of different vowel-sounds and rhythm is highly desirable. Such sentences as these must obviously be avoided :

Elle alla à Arras.

Les choses dont vous venez de vous vanter.

Quoique quelques-uns . . .

Compare, on the contrary, the impression produced on the ear by these words, with their great variety of vowel-sounds :

Tout aurait été silence et repos sans la chute de quelques feuilles, le passage d'un vent subit, le gémissement de la hulotte.

in spite of an unfortunate repetition of consonants in *tout aurait été* which even the authorship of Chateaubriand cannot compel us to admire. It would be difficult to raise any objection to this passage of Flaubert :

Le soleil n'avait plus ses rayons ; ils étaient tombés de sa face, et, noyant leur lumière dans l'eau, semblaient flotter sur elle. Il descendait en tirant à lui, du ciel, la teinte rose qu'il y avait mise, et à mesure qu'ils dégradaient ensemble, le bleu pâle de l'ombre s'avancait et se répandait sur toute la voûte. Bientôt, il toucha les flots, rognà dessus son disque d'or, s'y enfonça jusqu'au milieu. On le vit un instant coupé en deux moitiés par la ligne de l'horizon, l'une dessus sans bouger, l'autre en dessous qui tremblotait et s'allongeait ; puis il disparut complètement, et quand, à la place où il avait sombré, son reflet n'ondula plus, il sembla qu'une tristesse tout à coup était survenue sur la mer.

A few words will not be out of place here as to the length of periods. Let the reader compare the two following examples :

1. Voici les enfants à l'œuvre. Cependant le soleil qui monte réchauffe doucement la campagne. Des toits du hameau s'élèvent des fumées légères. Les enfants savent ce que disent ces fumées. Elles disent que la soupe aux pois cuit dans la marmite.

2. Il ne restait plus dans la campagne, en partie rendue à son silence, que deux ou trois groupes de vendangeurs, ce que dans le pays on appelle des "brigades" ; et un grand mât surmonté d'un pavillon de fête planté dans la vigne même où se cueillaient les derniers raisins, annonçait en effet que la brigade de M. Dominique se préparait joyeusement à "manger l'oie," c'est-à-dire à faire le repas de clôture et d'adieu où, pour célébrer la fin du travail, il est de tradition de manger, entre autres plats extraordinaires, une oie rôtie.

It will at once be noticed that in extract (1) the use of conjunctions is avoided because the reader can easily grasp the connection between the ideas in the various sentences. This kind of style, very effective if judiciously used, is called *style coupé*.

Extract (2) forms a long example of *style périodique*. The connection between ideas is established by means of conjunctions: *ce que, que, et, où*, etc. When writing in this manner, the abuse of conjunctions has to be guarded against. Needless to say, an essay is not to be written entirely in one of these styles; a happy combination of both goes far to relieve monotony.

## 2. Figures

(a) **Figures de mots.**—These figures, contrary to those which follow, depend entirely upon the words chosen. Any alteration in the words, or in their order, means the disappearance of the figure. The most important are: *la métaphore, la métonymie, la catachrèse*, and *l'antonomase*.

**La Métaphore** is an exceedingly frequent figure, which consists of a comparison in which one word is used figuratively:

Une volonté *de fer*, un cœur *brûlant*, un ciel *de plomb*, le printemps *de la vie*, le poids *des années*, *agité* *de crainte*, *rempli* *d'illusions*, le marteau sacré tour à tour *chante* et *pleure*, chaque passion *frappant* sur mon âme *en tirait un sublime accord*.

**La Métonymie**, is obtained by writing the abstract word for the concrete, the result for the cause, the cause for the effect, the thing that represents for the thing represented, etc.:

Cultiver *les muses* (= *la poésie*).

Il a bu *deux bouteilles* (= *le contenu de deux bouteilles*).

J'étudie *V. Hugo* (= *les œuvres de V. Hugo*).

Nous vivons *de notre travail* (= *du produit de notre travail*).

**Catachrèse.**—A kind of metaphor used whenever no proper word exists:

Un cheval *ferré* d'argent. Une nappe d'eau.

**Antonomase.**—Use of a proper noun for a common noun or conversely :

C'est un *Crésus* (= Il est riche comme *Crésus*).

Quel *Néron* ! (= Il est cruel comme *Néron*).

(b) **Figures de pensées.**—They are independent of the choice of words and of their arrangement. The most important of them are : *la comparaison, l'allusion, la périphrase, l'antithèse, la gradation, l'hyperbole, l'interrogation, l'exclamation, l'apostrophe, la prosopopée.*

**La Comparaison** consists in placing together persons or things so as to make their resemblance more striking ; it serves to emphasize a quality or an action :

Une jeune fille blanche *comme un lis*.

Un homme fort *comme un Turc*.

Un cœur dur *comme le granit*.

Il travaillait *comme un bœuf*.

In the following extract from La Fontaine a comparison serves instead of a long explanation :

Un ânier, son sceptre à la main,

Menait, *en empereur romain*,

Deux coursiers à longues oreilles.

**L'Allusion** enables the writer to suggest ideas without actually expressing them, by analogy with others that are expressed :

Tous les hommes deviennent *comme Nabuchodonosor*, quand Dieu les abandonne (*comme Nabuchodonosor* = insensés).

**La Périphrase** is a definition or description of things given instead of their name :

Le roi des animaux (= *le lion*).

L'étoile des braves (= *la croix de la légion d'honneur*).

L'astre du jour (= *le soleil*).

**L'Antithèse** expresses a strong contrast :

J'ai *l'habit* d'un laquais, mais vous en avez *l'âme*.

**La Gradation** (climax, anti-climax) is the arrangement of ideas in increasing or decreasing order of quantity, size, or importance :

*Va, cours, vole, et nous venge.*

*Un souffle, une ombre, un rien, tout lui donnait la fièvre.*

**L'Hyperbole** is an exaggerated expression :

*Vous êtes grand comme le monde.*

*Ils firent couler des ruisseaux de sang.*

*Ce clocher est pointu comme une aiguille.*

**L'Interrogation** (rhetorical question) as a figure of speech is used not so much to express a question as to attract attention :

*Remportait-il quelque avantage ? A l'en croire, ce n'était pas lui. Rendait-il compte d'une bataille ? Il n'oubliait rien, sinon que c'était lui qui l'avait gagnée.*

**Exclamation.**—To express a sudden emotion :

*O Corse à cheveux plats ! Que ta France était belle,*

*Au grand soleil de messidor !*

**L'Apostrophe** is an invocation of someone living or dead, of something present or absent :

*O Paris ! qu'attends-tu ? La famine ou la honte ?*

*Furieux et cheveux épars,*

*Sous l'aiguillon du sang qui dans ton cœur remonte,*

*Va ! bondis hors de tes remparts !*

**La Prosopopée** represents things, dead persons, time, etc., as actively interested. Here is a well-known example from the address of Bonaparte to his soldiers in the Egyptian campaign :

*"Soldats ! soldats ! songez que du haut de ces pyramides quarante siècles vous contemplent !"*



### III.—EXERCICES PRÉPARATOIRES

#### Chapter I.—Exercices élémentaires

1. **Consells généraux.**—The first condition to be fulfilled before any attempt is made at free composition or essay-writing of a more or less difficult character, is the acquisition of a fair vocabulary and sufficient practice with it to render the expression of thoughts in French an easy matter. With pupils trained on the direct method, the preliminary exercises in this chapter may be begun during the second year.

Assuming a previous study of the vocabulary, and before beginning preliminary exercises, a few words of advice may be given.

*Concentrate your mind* on the subject to be treated. This will prevent you from misunderstanding what exactly you are to treat. Read attentively every word and weigh the meaning very carefully in each case. He who sets the subject most probably knows his business; it will be yours to find out what he means you to do, and this may not (in many cases will not) be evident at first sight. Thought, together with previous training, will be required. If you are careful, you will refrain from writing about anything but the subject, a mistake only too common.

*Avoid hurrying, but do not waste time.* Hurry accounts for many mistakes that, otherwise, would not have escaped detection. Waste of time has often caused failure in examinations where there is a choice of subjects. Candidates try one of them, then reject it for another, with little better results. They remind us of Buridan's ass, which, because it could not make up its mind whether first to satisfy hunger or thirst, died of both.

*Be accurate.* No one would ever write to a draper : " Please send me some material for a dress." It would be felt necessary to specify whether the material was to be of wool, cotton, or silk, whether it was to be cheap or of superior quality, plain or striped, thick or thin, red or grey, whether one or six yards were required, etc. Yet the very students who would have readily supplied all these details and many more, will sin in this respect when dealing with essay-writing.

*Make sure that every word written is correctly spelt.* If at home, use a dictionary, if sitting for an examination reject any word about which you are doubtful. Lastly, write legibly and neatly, punctuate appropriately, and do not forget accents.

**2. Sets of words to turn into connected prose.**—The most elementary kind of exercises, the introduction, so to speak, to essay-writing in a foreign language, is to write connected prose with the help of the necessary vocabulary. This exercise affords an opportunity to give the first hints, as to grouping and arranging the materials provided. A book of vocabularies<sup>1</sup> in which words are systematically grouped will offer an endless list of subjects.

I shall confine myself here to a few examples fully treated, as they should be in the class-room, and in addition provide materials for a few more subjects.<sup>2</sup>

### First Word-Group : *Les Sens*

Introduction : Homme, animaux, avoir, sens ; vue, ouïe, odorat, goût, toucher.

Les organes : Organes, correspondants, être : yeux, pour, vue ; oreilles, ouïe ; nez, odorat ; langue, palais, goût ; corps, mains, toucher.

Usages : Vue, nous, permettre, distinguer, couleur, forme,

<sup>1</sup> Such as the author's *Vocabulaire Français* (Bell), or Rippmann's *Picture Vocabulary* (Dent), or Guerra's *French Word Groups* (Dent).

<sup>2</sup> See also Miss Bull's *Easy Free Composition* (Dent).

objets. A l'aide de, ouïe, entendre, différent, sons. Odeurs, être, percevoir, odorat. Goût, faculté, apprécier, nourriture, boisson. Par, toucher, se rendre compte, si, chose, être, dure, molle, chaude, froide, rugueuse, unie.

Absence : Homme, qui, ne pas, entendre, être, sourd. Un muet, parler, pas.

Conclusion : Tous, organe, très, important, pour, vivre.

It will be noticed that from the very first the pupil must be trained to take into account the following points :—

1. Ideas and the words used to express them must be *grouped* and form paragraphs.

2. A certain *logical order* should be adopted for these paragraphs.

3. *Variety of expression* should be aimed at.

With the help of this set of words, connected prose should be obtained from the pupils both orally and in writing, first looking at the book, then dispensing with it. When the whole subject is familiar, and not before, other ways of expressing the same thing may be given. Further exercises given to pupils may present more or less grammatical difficulties according to the standard of the class : for example, beginners are usually given nouns with the suitable number and gender, verbs in the proper tense and person. Later, only the infinitive of the verbs and the mere noun are shown. The words may also be given in any order and pupils asked to group them (with books closed) in a suitable manner. They may be asked to find appropriate headings for each group.

### Second Word Group : *Les Saisons*

Introduction : L'année, diviser, saison : printemps, été, automne, hiver.

Description : Le, hiver. être, saison, peu, agréable. Il y a, beaucoup, neige : il, pleuvoir, constamment. Glace, sur, rivière, lac, étang. Quelque, plaisir, par, exemple : patinage.

## REPRODUCTION

33

An, printemps, plus, gai. Fleur, commencer, paraître.  
Température, douce, plus, agréable.

En, été, faire, généralement, chaud. Vacances, avoir, lieu  
Saison, très, agréable.

Automne, feuilles, tomber. Triste saison.

Conclusion : Saisons, ressembler, vie.

In this essay avoid the usual pitfalls. Do not give dates (an essay is not an "almanac"), nor technical information about the causes of the seasons which would be out of place in an elementary essay and would betray a lack of the sense of proportion. As you must confine yourself to generalities, give only the most characteristic features of each season.

### Third Word Group : *Le Corbeau et le Renard*

Introduction : Le corbeau, être, percher, sur, arbre, tenir, dans, son, bec, fromage, Le, renard, sentir, désirer. Parler, ainsi.

Développement : Joli, corbeau, si, votre, chant, être, aussi, beau, que, plumage, vous, être, phénix. A, ces, mot, corbeau, vaniteux, chanter ; fromage, tomber ; renard, le, saisir ; se moquer de, corbeau.

Conclusion : Corbeau, jurer, jamais, écouter, flatteur.

### 3. Passages for reproduction

As soon as the pupils have acquired a certain amount of proficiency, they should reproduce passages of prose or poetry, the meaning of which has been first explained to the class.

#### *La Cigale et la Fourmi*

I.—La cigale ayant chanté

Tout l'été,

Se trouva fort dépourvue

Quand la bise fut venue ;

Pas un seul petit morceau

De mouche ou de vermisseau (*petit ver*).

Elle alla crier famine  
 Chez la fourmi, sa voisine,  
 La priant de lui prêter  
 Quelque grain pour subsister  
 Jusqu'à la saison nouvelle.  
 " Je vous paierai, lui dit-elle,  
 Avant l'oût (*moisson*), foi d'animal,  
 Intérêt et principal."  
 La fourmi n'est pas prêteuse :  
 C'est là son moindre défaut.  
 " Que faisiez-vous au temps chaud ?  
 Dit-elle à cette emprunteuse.  
 —Nuit et jour, à tout venant,  
 Je chantais, ne vous déplaie.  
 —Vous chantiez ! j'en suis fort aise.  
 Eh bien ! dansez maintenant."

LA FONTAINE.

1. Racontez l'histoire contenue dans la fable précédente.
2. Prenez la place de la fourmi et racontez la visite de la cigale.
3. Même question à la place de la cigale.
4. Racontez une histoire où des personnes sont en cause et dont la morale soit ; 1°. la même que celle de la fable, égoïste ; 2°. le contraire de celle de la fable, charitable.

### Le Lion et le Rat

II.—Entre les pattes d'un lion,  
 Un rat sortit de terre assez à l'étourdie.  
 Le roi des animaux, en cette occasion,  
 Montra ce qu'il était et lui donna la vie.  
 Ce bienfait ne fut pas perdu.  
 Quelqu'un aurait-il jamais cru  
 Qu'un lion d'un rat eût affaire ?  
 Cependant il advint qu'au sortir des forêts  
 Ce lion fut pris dans des rets (*piège*)

Dont ses rugissements ne le purent défaire.  
 Sire rat accourut, et fit tant par ses dents  
 Qu'une maille rongée emporta tout l'ouvrage.  
 Patience et longueur de temps  
 Font plus que force ni que rage.

LA FONTAINE.

1. Racontez l'histoire contenue dans la fable précédente.
2. Imaginez un dialogue entre le lion et le rat.
3. Racontez une histoire arrivée à des personnes et dont la morale soit celle de cette fable.

Should further passages be needed, La Fontaine and a score of other writers will provide them. However, these and the preceding exercises, should not be used for any considerable period of time as a sole means of teaching essay-writing, valuable as they are for grammatical drill; experience has shown them, in such case, to be detrimental to the development of invention, resourcefulness, or concentration of mind. Essay-writing would then degenerate into a mechanical (not to say automatic) process instead of providing, as it should do, a first-class training for the higher qualities of the mind.

## Chapter II.—Description

1. **Description d'un objet vu.**—The following exercises are intended to awaken and train the faculties mentioned in the first section. We have become familiar with definitions in the second section; the next step is to describe. We deal first with a very simple and easy kind of description, and pass afterwards to more difficult exercises.

**Devoir :** Décrivez une boîte.

This is one of the subjects which might possibly be received with a look of surprise or of disappointment. What can be said about a box? Yet, if a few minutes are given to think about it, we shall soon decide that our box will be *carrée* in shape; that its dimensions are respectively *une fois et deux fois*

*la longueur de la main* ; that the *couvercle* opens by means of *une clef* and swings back on two *charnières* ; that inside the raised lid is a fine *image* representing *un paysage* with a background *vert foncé* and a sky *bleu pâle* ; that inside, there are *de délicieux fruits confits* ; that, being made of *vieux bronze*, it will prove *très utile et très décoratif* when empty ; that the reason why the box has to be described is that it has been given to the student as a *cadeau pour sa fête*, and therefore is not an ordinary box ; that since it has to be described, this had better assume the shape of a letter to a friend who lives *au Canada* and cannot *voir la jolie boîte* and still less *en goûter le contenu*, etc., etc.

Before another ten minutes have passed, we shall have selected among the profusion of details now forthcoming, those which might do and those which would not do, realizing in each case why they are appropriate or not ; we shall find a place for everything and put everything in its place, without forgetting a suitable introduction and a satisfactory conclusion. The result will be somewhat on the lines of the following plan :

- |  |   |  |
|--|---|--|
| I. Introduction :                            | { | 1. A répond à B, qui lui a souhaité sa fête.<br>2. A a apprécié les souhaits de B autant que les cadeaux des autres, y compris la magnifique boîte donnée par son père.<br>3. Il regrette que B ne puisse la voir et en goûter le contenu.<br>Il va donc la décrire. |
| II. Description :                            | { | 1. Couleur et images.<br>2. Forme.<br>3. Dimensions.<br>4. Comment on l'ouvre (clef, charnières).<br>5. Contenu (enveloppé de papier-dentelle, fruits confits).<br>6. Matériel : vieux bronze (utile et artistique).   |
| III. Conclusion : Gratitude envers son père. |   |  |

This outline will be enlarged afterwards into something like the following letter :

Mon cher Louis,

C'est bien aimable de ta part d'avoir songé, de si loin, à me souhaiter une bonne fête. Je t'assure que j'y ai été très sensible, et que tes vœux, à ce sujet, m'ont fait autant de plaisir que les nombreux présents qu'on m'a faits ici. Et je te prie de croire que je n'en ai pas manqué, depuis le livre offert par mon savant d'oncle jusqu'à la magnifique boîte dont papa m'a fait cadeau. Quel dommage que tu ne puisses la voir ! Que de plaisir j'éprouverais à t'en faire goûter le contenu ! Mais puisque tu es si loin, je ne puis que me borner à te la décrire. Puisse ma description te faire venir l'eau à la bouche !

A première vue la boîte réjouit les yeux. Pas de couleurs criardes, l'ensemble est plutôt sévère. Sur le fond vert sombre du couvercle se détache un beau paysage égayé par le bleu clair d'un ciel qui n'est évidemment pas londonien. Tout autour, des guirlandes de fleurs et de fruits entrelacés forment un dessin original et suggestif. Elle n'est ni trop grande, ni trop petite ; de forme carrée et bombée, sa largeur couvrirait la main, tandis que sa longueur est à peu près double. Et ce n'est pas un coffre-fort, loin de là : une petite clef dorée permet de l'ouvrir en un clin d'œil, puis le couvercle tourne sans bruit autour des deux charnières, découvrant des trésors aux yeux d'un gourmand. Oh ! les beaux et bons fruits confits : cerises, châtaignes, quartiers d'oranges et de poires. Hélas, tous n'y sont déjà plus ! Et pourtant je me consolerais peut-être de leur disparition totale, je vais te dire pourquoi. Figure-toi que les images sont peintes sur bronze artistement travaillé. Je pourrai donc me servir de la boîte lorsqu'elle sera vide pour y placer différentes choses et elle ne déparera pas les meubles de ma chambre.

C'est assez te dire combien je suis reconnaissant envers mon père, non seulement pour son cadeau, le plus beau de tous, mais



aussi pour la leçon qu'elle renferme en joignant l'utile à l'agréable.

A bientôt, je l'espère, de tes nouvelles,

Ton ami,

RENÉ.

And now, after watching an essay in the making, it is time to enter the workshop to practise and . . . try to become perfect.

**1<sup>er</sup> Devoir.** Description de votre sac d'écolier.

**Plan :** (a) Ses dimensions, sa forme, sa couleur.

(b) Ses parties : substance, intérieur, extérieur, fermeture.

(c) Ses courroies : leur forme, leur longueur.

**2<sup>ème</sup> Devoir.** Décrivez votre canif (garçons), vos ciseaux (filles).

**Plan :** (a) Grandeur, aspect général, métal, etc.

(b) Lames : forme, parties, différences.

(c) Ouverture et fermeture.

(d) Usages.

**3<sup>ème</sup> Devoir.** Faites la description d'un chapeau de dame

**Plan :** (a) Apparence générale : forme, couleur.

(b) Matériaux (paille, feutre, fourrure).

(c) Garnitures (rubans, fleurs, fruits, oiseaux).

(d) En position (mode de fixation).

**2. Description d'un changement.**—Jam-making is a process familiar enough for this purpose.

**1<sup>er</sup> Devoir.** Décrire la préparation des confitures.

First of all, it will be necessary to adopt a logical order for the different stages : the nature of the things required, fruit,

sugar, saucepan, etc. Then, probably, it will dawn upon us that the fruit is not bought or gathered in a fit condition for the saucepan. Here some discretion will be needed; remember Dandin's advice :

L'Intimé : Avant la naissance du monde. . . .

Dandin (bâillant) : Avocat, ah ! passons au déluge !

Therefore we may begin the cleaning of the fruit without tracing its pedigree and we shall afterwards describe the different stages of jam-making, reserving for the end a short description of the manufactured article with all the anticipations it may suggest.

In short, when describing successive acts, give a summary account of the objects used, the persons who use them; then state the different processes or changes, emphasizing what is most important.

- Plan :** (a) Ingrédients et ustensiles employés (fruits, sucre, casseroles).  
(b) Différentes phases (nettoyage, cuisson, refroidissement).  
(c) Remplissage des pots, fermeture hermétique.  
(d) Plaisir en perspective.

The reading of the following passage may afford additional help to beginners :

Sur les réchauds fumait une bassine en cuivre rouge pleine d'un sirop bouillonnant; des mirabelles aux couleurs d'or étaient amoncelées dans des corbeilles, et la mère de famille, après les avoir délicatement débarrassées de leurs noyaux, les disposait dans de grands pots de faïence, d'où s'exhalait une odeur appétissante de fruits mûrs et meurtris. A droite et à gauche, les enfants, la figure barbouillée de confitures, surveillaient ces apprêts avec des mines gourmandes et de longs

éclats de rire. Adrienne ornée d'un tablier blanc à bavette, les bras retroussés jusqu'au coude, se tenait debout devant la bassine, et en agitant le contenu avec une longue spatule qu'elle soulevait de temps en temps pour faire briller au soleil les gouttes perlées du sirop. Elle était très animée ; la chaleur du réchaud teignait d'une jolie nuance rose ses joues et son front, ses yeux riaient et ses traits exprimaient une profonde joie intérieure.

**2<sup>ème</sup> Devoir.** Décrivez une partie de cerf-volant.

- Plan :** (a) De quoi est fait le cerf-volant.  
(b) Préparatifs du lançage.  
(c) Le vol : péripéties.  
(d) La fin de sa carrière (accident).  
(e) Exercice sain et agréable.

**3<sup>ème</sup> Devoir.** La toilette le matin.

- Plan :** (a) Figure et mains sales.  
(b) La salle de bains (lavabo, robinets, savon).  
(c) Le lavage.  
(d) L'essuyage.  
(e) Résultats (apparents et réels).

**3. Description d'un être animé.**—This exercise is more difficult than the description of a thing which undergoes no changes except from outside influences. Those acting on an animal, for example, cause reactions on the part of the animal ; and such reactions produce constant changes which are the characteristics of life.

To describe living beings, notice carefully the peculiarities of the one under consideration, giving special attention to its attitudes, appearance, ways, etc.

## DESCRIPTION

41

### 1<sup>er</sup> Devoir. L'âne.

**Plan :** (a) Aspect général, couleur, taille, résignation, surnom (maître Aliboron).

(b) Particularités du corps :  $\left\{ \begin{array}{l} \text{au repos (croix sur le dos, tête,} \\ \text{pattes, queue, oreilles).} \\ \text{en mouvement (pas, trot, galop,} \\ \text{quand il broute; quand il} \\ \text{chante !)} \end{array} \right.$

(c) Qualités (vigueur, endurance, sobriété).

(d) Défauts (obstination).

(e) Utilité.

### 2<sup>ème</sup> Devoir. L'épervier chassant.

**Plan :** (a) Aspects successifs du vol (un point dans le ciel, cercles excentriques, cercles plus rapprochés, il plane, il tombe).

(b) Sa proie (inquiétude, fuite).

(c) Le drame.

The student will notice that part of (a) encroaches upon (b) and (c). This calls for resourcefulness so as not to give the impression that the prey begins to appear frightened just after the sparrow-hawk has swooped down.

### 3<sup>ème</sup> Devoir. Le chien.

Same treatment as (1), taking into account the great variety of breeds.

### 4<sup>ème</sup> Devoir. Le brochet chasse.

Same treatment as (2), but in the water instead of in the air.

**4. Description négative, interrogative, exclamative.**—These different descriptions are often found to add to the interest of the narration and to avoid monotony. It is evident that the whole of an essay cannot be a succession of interrogations or exclamations, and that the writer is not restricted to any one of these devices. Here are a few examples of these kinds of description taken from the best authors :

(a) *Description négative.*—J'ai eu pour premier berceau un petit et agreste jardin, entouré de murs de pierres sèches : *il n'y avait là ni vaste étendue, ni ombrages majestueux, ni eaux jaillissantes, ni fleurs rares, ni fruits précoces, ni plantes de luxe* : c'étaient quelques allées étroites, parquettées de sable rouge, encadrées d'œillets sauvages, de violettes et de primevères et bordant des carrés de légumes pour la nourriture de la famille.—LAMARTINE.

Great care should be taken not to use this kind of description too freely ; if we were in every case to mention everything that is not present, it might prove a long and tedious undertaking. Keep a sense of proportion.

- 1<sup>er</sup> Devoir. Le jardin public { ce qu'il n'est pas.  
ce qu'on y trouve.
- 2<sup>ème</sup> Devoir. L'hirondelle { ce qu'elle n'a pas.  
ce qu'elle a.

(b) *Description interrogative.*—In the following example Jean Valjean, a character from *Les Misérables*, an ex-convict who by work and good conduct has raised himself, under an assumed name, to a prominent position, suddenly learns that an innocent man, Champmathien, has been wrongly identified as the convict and will be sent to the galleys. The vivid struggle that takes place in Valjean's conscience as to whether he will give himself up or suffer an innocent man to be punished is shown by the interrogative monologue :

Il se mit à songer dans les ténèbres : Est-ce que je ne rêve pas ? Que m'a-t-on dit ? Est-il bien vrai que j'aie vu ce Javert (*a detective*) et qu'il m'ait parlé ainsi ? Que peut être ce Champmathieu ? Il me ressemble donc ? Est-ce possible ? Quand je pense qu'hier j'étais si tranquille à pareille heure ! Qu'y a-t-il dans cet incident ? Comment se dénouera-t-il ? Que faire ? . . . Son cerveau avait perdu la force de retenir ses idées, elles passaient comme des ondes, et il prenait son front dans ses deux mains pour les arrêter.—V. Hugo.

**1<sup>er</sup> Devoir.** On a promis un cadeau à votre frère pour sa fête ; décrivez les pensées qui se pressent dans son cerveau lorsqu'il essaie de deviner la nature du cadeau.

**2<sup>ème</sup> Devoir.** La mère d'un collégien de vos amis ne peut lui écrire et vous charge de le faire pour elle. Quelles questions poserez-vous à votre ami ?

(c) *Description exclamative.*—Exclamations again must be used with discretion and appear in their natural place, as in the following example :

La femelle ? Elle est morte.  
Le mâle ? Un chat l'emporte  
Et dévore ses os.  
Au doux nid qui frissonne  
Qui reviendra ? Personne.  
*Pauvres petits oiseaux !*

L'homme au bain. La mère  
A l'hospice. *O misère !*  
Le logis tremble aux vents,  
L'humble berceau frissonne.  
Qui reste-t-il ? Personne.  
*Pauvres petits enfants !*

V. HUGO.

**1<sup>er</sup> Devoir.** On fait des fouilles près de votre village. Tout à coup un ouvrier découvre un crâne humain très vieux. Parmi les spectateurs il y a un paysan, un soldat, un prêtre, un éccl<sup>ier</sup>, une toute petite fille et sa gouvernante. Décrivez les exclamations de ces personnes en apercevant le crâne.

**2<sup>ème</sup> Devoir.** Exclamations d'un avare en découvrant qu'on lui a volé le trésor qu'il avait enterré dans son jardin.

Read beforehand the exclamations of Euclion in Plautus's *Aulularia*, or of Harpagon in Molière's *l'Avare* :

Au voleur ! au voleur ! à l'assassin ! au meurtrier ! justice ! Juste ciel ! je suis perdu, je suis assassiné ; on m'a coupé la gorge ; on m'a dérobé mon argent. Qui peut-ce être ? Qu'est-il devenu ? Où est-il ? Où se cache-t-il ? Que ferai-je pour le trouver ? Où courir, où ne pas courir ? N'est-il point là ? N'est-il point ici ? Qui est-ce ? Arrête. (*A lui-même, se prenant par le bras.*) Rends-moi mon argent, coquin. . . . Ah ! c'est moi ! Mon esprit est troublé, et j'ignore où je suis, qui je suis et ce que je fais. Hélas ! mon pauvre argent ! mon pauvre argent ! mon cher ami ! on m'a privé de toi. . . .

**5. Identification** may be complete or partial : the description is intended either to enable the reader to identify someone or something, or else to draw attention only to some special features.

(a) *Identification complète.*—To be complete must be done with rigorous precision and so much accuracy that no room is left for mistakes. Mention first what is most striking.

**1<sup>er</sup> Devoir.** Un monsieur est venu visiter votre père qui justement était absent. A son retour vous lui décrivez le visiteur dont vous avez oublié le nom.

**Plan :** (a) Taille, attitude, apparence (âge, démarche, marques particulières).

(b) Visage (cheveux, yeux, nez, barbe, teint).

(c) Vêtements (chaussures, chapeaux, gants, canne).

(d) Voix de conversation.

**2ème Devoir.** Vous avez perdu une montre. Écrivez une annonce pour les journaux dans laquelle vous décrirez la montre et promettrez une récompense.

(b) *Identification partielle.*—If it be only intended to set out special features, these alone need be mentioned, the most conspicuous again coming first. Here is an example describing a seamstress :

Elle paraissait avoir trente-cinq ou quarante ans. Elle était grande, mais un peu voûtée et avait la poitrine très enfoncée et très creuse par l'attitude habituelle d'une fille qui coud du matin au soir. Les bras étaient maigres, ses doigts longs et effilés ; bien que ses mains fussent d'une blancheur et d'une propreté parfaites, l'ongle du troisième doigt de la main droite était cerné à l'extrémité par une tache bleuâtre ; c'était la trace du dé de cuivre qu'elle portait presque toujours et qui avait déteint sur sa peau. Elle portait le costume des paysannes du Dauphiné : une robe de grosse laine bleue, galonnée sur les coutures d'un passe-poil de velours amarante. Une coiffe blanche, bordée de dentelles très larges qui battaient ses joues, laissait à peine apercevoir les racines de ses cheveux, relevés sur les tempes et cachés sous sa coiffe. Ses traits délicats et maladifs n'avaient aucune carnation.—LAMARTINE.

**1er Devoir.** Description d'une vieille mendiante.

**2ème Devoir.** Description d'un laboureur au travail.

**6. Description d'après une image.**—The description is to be made on the same lines as before, but observation and training of the eye play a more important part than imagination. As in previous exercises, very simple pictures should be given at first ; later, varied and more difficult scenes can be shown. The following pictures have been taken from Rippmann's *Picture Vocabulary* to which we refer the reader for further examples. The description from pictures can, of course, take



place concurrently with the other kinds of description and need not be treated separately as it has been here for the sake of clearness in the classification.

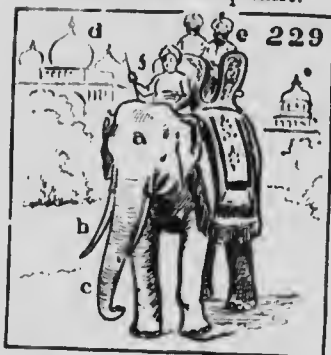
## 1. Décrivez le coq.



## 2. Décrivez le chien.



## 3. Décrivez l'éléphant.



## 4. Décrivez le jardin.



## of

8

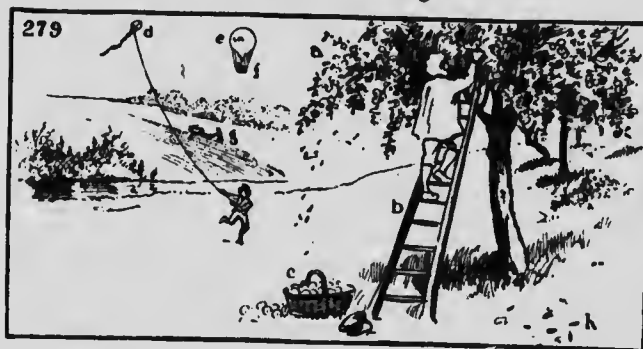
3



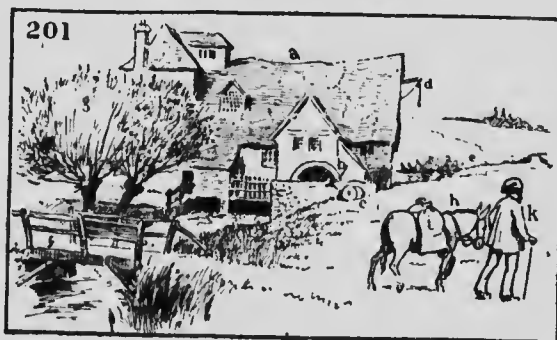
8. Décrivez le bateau entrant dans l'écluse.



9. Décrivez l'image.



10. Décrivez l'image.



The above exercises, which are not meant to be exhaustive, will be found exceedingly useful, at the beginning, for the training of those who find it difficult to describe things without actually seeing them.

But later, it will be well to remember that seeing is not everything. There are other senses than sight, and it is a very bad training which develops one sense only without recognizing the claims of the other four. Never will our sight acquaint us with the fact that the nightingale sings beautifully, that the harp or the violin may at times stir our souls, that the waves or the wind may raise in us beautiful emotions. The senses must in consequence be trained to convey these impressions to us.

**7. Description d'après l'ouïe.**—Here again the first thing is to become familiar with the ways to describe the characteristics of various sounds.<sup>1</sup>

**1<sup>er</sup> Devoir.** Comment s'appelle le cri des animaux suivants : le cheval, la vache, l'âne, le chien, le chat, le mouton, le porc, le lion, le dindon, le poussin, la tourterelle, le corbeau, le crapaud ?

**2<sup>ème</sup> Devoir.** Quels sont les verbes correspondant aux cris de (1) ?

**3<sup>ème</sup> Devoir.** Comment appelez-vous les bruits produits par : le clairon, le tambour, le tonnerre, le canon, la fusillade, la cloche, la toupie, un gond rouillé, une usine ?

**4<sup>ème</sup> Devoir.** Quels sons vous ont paru : sourds, aigus, harmonieux, nasillards, monotones, discordants, plaintifs, agréables, désagréables, enchanteurs, effrayants ?

**5<sup>ème</sup> Devoir.** Recopiez le passage suivant, en soulignant les mots qui se rapportent au sens de l'ouïe :

<sup>1</sup> See the author's *Vocabulaire français*.

On n'entendit plus que les mille petites voix qui bruissent dans le bois embrasé : le chant plaintif de la bûche qui s'échauffe et se dilate, le craquement de l'écorce qui se crispe et éclate, et les légères explosions qui s'échappent de l'aubier en faisant jaillir une flamme bleuâtre. De temps à autre, le hurlement d'un chien venait se mêler au sifflement de la bise, qui se glissait dans les fentes de la porte et au bruit de la pluie qui fouettait les vitres.

G. SAND.

After writing the preceding exercises, the student should devote his attention to groups of sounds wherever they occur, listen attentively and try to detect every simple sound just like the bandmaster who listens at the same time, without ever confusing any, to the sounds of violins, bassoons, flutes, oboes. When the ear is trained to perceive these sounds and to notice their relative importance, it is time to learn how to express them so as to convey the general and individual impressions that result from hearing them, as is done in the following passages :

Prêtez-donc l'oreille à ce " tutti " des clochers ; répandez sur l'ensemble le murmure d'un demi-million d'hommes, la plainte éternelle du fleuve, les souffles infinis du vent, le quatuor grave et lointain des quatre forêts disposées sur les collines de l'horizon comme d'immenses buffets d'orgue ; éteignez-y, ainsi que dans une demi-teinte, tout ce que le carillon central aurait de trop rauque et de trop aigu, et dites si vous connaissez au monde quelque chose de plus riche, de plus joyeux, de plus doré, de plus éblouissant que ce tumulte de cloches et de sonneries, que cette fournaise de musique, que ces dix mille voix d'airain chantant à la fois dans des flûtes de pierre, hautes de trois cents pieds, que cette cité qui n'est qu'un orchestre, que cette symphonie qui fait le bruit d'une tempête.

V. HUGO.

La nuit donne aux bois une physionomie plus originale et plus intime. Dans le jour, traversés de rayons, égayés par les chants des oiseaux ou l'éclat des voix humaines, ils semblent s'imprégner

de la vie des autres ; à la nuit, ils sont livrés à eux-mêmes et vivent de leur vie propre. Sous leur ombre, mille bruits insaisissables, pendant les heures lumineuses, redeviennent perceptibles ; on y distingue le frisson des feuilles de tremble sans cesse agitées et nerveuses, le frôlement des fougères qui se redressent, le son mat d'un gland tombant sur la mousse, ou le faible sanglot d'une source microscopique filtrant, goutte à goutte, entre les racines. Tous ces murmures s'unissent pour former une harmonie grave et pénétrante. Dans les combes, la plainte funèbre de la hulotte s'élève, par intervalles, comme l'appel désespéré d'un enfant perdu. Cette lamentation retentissante court d'arbre en arbre et va mourir au loin, dans les massifs. Chaque fois qu'elle traverse la futaie, les petits grillons, tapis dans l'herbe, font soudain silence ; l'on n'entend plus que la plainte de l'oiseau et, tout au loin, le roulement des chars sur les routes pierreuses.

G. SAND.

**1<sup>er</sup> Devoir.** Décrivez les bruits qu'on entend sur la place du marché.

**2<sup>ème</sup> Devoir.** Décrivez le bruit d'une usine.

**3<sup>ème</sup> Devoir.** Les bruits dans une grande gare.

**8. Description d'après l'odorat, le goût, le toucher.**—Before concluding the chapter on the training of the senses, let us quote the following lines which the student should learn by heart :

*Voir ! la belle affaire ! La vue n'est qu'un des agents de la sensation complète. Il faut aussi entendre les bruits éparés autour de soi : soupirs des brises dans les arbres, murmures continus des torrents, sonnailles graves ou aiguës des troupeaux. Il faut respirer les senteurs montant des prairies, les parfums du miel ou des fleurs, l'âcre résine des sapins. Il faut, dans les auges de bois, goûter à l'eau glacée des fontaines. Dans sa main, à chaque pas en avant, il faut sentir le bon bâton de frêne qui, lui aussi,*

vient du sol et le frappe joyeusement. *Vue, ouïe, odorat, goûter, toucher*, tous les sens doivent concourir à la compréhension complète.

**1<sup>er</sup> Devoir.** Un ami vous a invité à dîner. Décrivez l'odeur et le goût des différents mets.

**2<sup>ème</sup> Devoir.** Décrivez votre visite à une ferme et votre impression des odeurs que vous y avez senties.

**3<sup>ème</sup> Devoir.** Lors de votre visite dans un grand magasin de nouveautés, vous avez examiné des tapis, des étoffes, de la dentelle, et beaucoup d'autres choses. Quelles impressions avez-vous éprouvées en les tâtant ?

**4<sup>ème</sup> Devoir.** Vos impressions en prenant une douche froide.

### Chapter III.—Exercices complémentaires

**1. Elocution.**—Experience shows that a few minutes devoted every day to reading aloud, on the lines adopted for elocution classes in English, amply repays the trouble and time given to it. It results in the use of far more agreeable combinations of sounds in the words employed. Not only do the students become sensitive to the musical beauty of lines like these :

Chaque fantôme plonge et lutte  
Quelques instants avec le flot,  
Qui sur lui ferme sa volute  
Et l'engloutit dans un sanglot.

but, above all, they feel that harsh sounds, repetitions, hiatuses, cacophony must be avoided and they succeed in avoiding them to a large extent. The subject is too wide to be treated here, but there are several books on the subject.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Le Roy (de la Comédie Française), *Grammaire de la diction* and *La diction par les textes* (Paris, Delaplane).

2. **Transcription de vers en prose.**—This exercise is intended to help in acquiring the power to write correct prose. It must not be mistaken for the corresponding *Traduction* which is dealt with next. Prose is not obtained by simply eliminating rhyme ; the rhythm of poetry must also disappear, as well as figures and expressions, which are a special feature of poetry. Example :

*Vers :* Du palais d'un jeune lapin  
Dame belette, un beau matin,  
S'empara : c'est une rusée.  
Le maître étant absent, ce lui fut chose aisée.  
Elle porta chez lui ses pénates un jour  
Qu'il était allé faire à l'aurore sa cour,  
Parmi le thym et la rosée.  
Après qu'il eut brouté, trotté, fait tous ses tours,  
Jeannot Lapin retourne aux souterrains séjours.

*Prose :* Dame belette s'empara, un beau matin, du palais d'un jeune lapin : c'est une rusée. Ce lui fut chose aisée, car le maître était absent. Elle porta ses pénates chez lui, un jour qu'il était allé faire sa cour à l'aurore, parmi le thym et la rosée. Après qu'il eut brouté, trotté, fait tous ses tours, Jeannot Lapin retourne aux séjours souterrains.

**1<sup>er</sup> Devoir.** Mettez en prose :

Maître Corbeau, sur un arbre perché,  
Tenait en son bec un fromage.  
Maître Renard, par l'odeur alléché,  
Lui tint, à peu près, ce langage.

**2<sup>ème</sup> Devoir.** Même exercice :

Une tortue était, à la tête légère,  
Qui, lasse de son trou, voulut voir le pays.  
Volontiers, on fait cas d'une terre étrangère,  
Volontiers, gens boiteux haïssent le logis.



**3<sup>ème</sup> Devoir.** Même exercice :

Bien entendu, d'ailleurs, que le but du voyage  
 Est de prendre les eaux ; c'est un compte réglé.  
 D'eaux, je n'en ai point vu lorsque j'y suis allé ;  
 Mais, qu'on en puisse voir, je n'en mets rien en gage ;  
 Je crois même, en honneur, que l'eau du voisinage  
 A, quand on l'examine, un petit goût salé.

**3. Traduction de vers en prose.**—We have just dealt with the corresponding *transcription* which affects the form only, while this exercise is concerned with the matter. It consists in reproducing only the ideas of the author, in correct prose, without taking any notice of the poetical form. This exercise is not essentially different from the reproduction of prose and does not call for any special rules.

**4. Résumés.**—Précis-writing should be practised from the outset, since it will be found a necessary adjunct to reading as understood in the second chapter of the first section (p. 6). Précis-writing in French is similar to that exercise in English, and therefore requires no explanation here.

## Chapter IV

Descriptions may be made from a special standpoint and with a definite purpose. We propose to give examples and to provide exercises based upon them.

### 1. Expression de sentiments.

(a) **La Gaïeté.**—To express this, there must be a touch of humour and a light appropriate tone throughout. Here is an example.

**1<sup>er</sup> Devoir.** Exprimer d'une façon amusante la composition du corps humain.

**Développement.**

La curiosité des savants ne connaît aucune limite et ne s'arrête devant rien ! Voici qu'un chimiste allemand a voulu savoir ce qu'on pourrait tirer du corps humain, industriellement décomposé, et il est parvenu à des résultats non dépourvus d'intérêt.

Pour commencer, ce savant a établi que nous contenons les substances nécessaires pour confectionner une omelette de mille œufs, ce qui revient à dire qu'au point de vue de la basse-cour, nous valons une centaine de francs, peut-être un peu moins, peut être un peu plus selon les saisons, et d'après les mercuriales<sup>1</sup> officielles des marchés.

Nous sommes des animaux lourds, incapables de nous élever dans les airs par nos propres moyens, et, cependant nous possédons assez d'oxygène, d'acide carbonique et d'hydrogène pour gonfler un ballon qui pourrait nous emmener dans l'espace !

D'ailleurs, ces réserves nous permettraient si nous le voulions, d'éclairer pendant trois ou quatre heures une rue de cinq cents mètres, alors même que nous serions des obscurantistes<sup>2</sup> déterminés.

Riches en carbone, nous sommes susceptibles de fournir à l'industrie, ce carbone étant réduit en graphite, près de huit cents douzaines de crayons d'excellente qualité, comme il n'en est pas de meilleurs dans le commerce.

Au total, nous pouvons donner six cents grammes de phosphore, de quoi rendre utilisables environ 820,000 allumettes, à condition bien entendu que ce phosphore ne soit pas déplorablement employé par la régie.<sup>3</sup>

Ce n'est pas tout ! A moins d'être un rebut de la nature, un

<sup>1</sup> mercuriale (*f*) : prix des denrées, tarif de vente.

<sup>2</sup> obscurantiste (*m*) : adversaire de l'enseignement obligatoire, personne bornée.

<sup>3</sup> régie (*f*) : branche administrative qui s'occupe des impôts indirects et qui a le monopole de la fabrication des allumettes (très mauvaises en général).

pauvre être dépourvu des éléments essentiels, chacun de nous doit produire vingt petites cuillers d'un sel de cuisine parfait, qu'il eût été facile de passer en fraude, au temps maudit de la gabelle.<sup>1</sup>

Enfin notre sang renferme assez de fer pour qu'on puisse en forger sept clous à chevaux, ou d'autres petits objets d'une utilité plus générale.

Telles sont les constatations du chimiste teuton ! Nous pouvons en concevoir un légitime orgueil ; cependant, pour ma part, il me déplairait de penser qu'après ma mort on se servira de moi pour ferrer les chevaux, saler la soupe et même pour fabriquer, ce que j'allais oublier de vous dire, dix paquets de chandelles, des six.<sup>2</sup>

**2<sup>ème</sup> Devoir.** Racontez une consultation grotesque donnée par votre frère déguisé en médecin, à la poupée de votre sœur. (Read Molière's *Le Médecin malgré lui*, acte II., scène VI.).

**3<sup>ème</sup> Devoir.** Une scène de carnaval.

(b) **La Pitié.**—In the following extract, V. Hugo depicts a mother who has just found her daughter stolen by gipsies fifteen years ago, only to see the police claiming her for the gallows :

Figurez-vous, mes bons amis, que je la croyais morte. J'ai passé quinze ans ici dans cette cave sans feu l'hiver. C'est dur, cela. Le pauvre cher petit soulier !<sup>3</sup> J'ai tant crié que le bon Dieu m'a entendue. Cette nuit il m'a rendu ma fille. C'est un miracle du bon Dieu. Elle n'était pas morte. Vous ne me la prendrez pas, j'en suis sûre. Encore si c'était moi, je ne dirais pas ; mais elle, une enfant de seize ans ! Laissez-lui le temps de voir le soleil ! Qu'est-ce qu'elle vous a fait ? Rien

<sup>1</sup> gabelle (f) : impôt sur le sel (n'existe plus).

<sup>2</sup> des six—abréviation pour : "des six à la livre," six de chandelles pèsent une livre.

<sup>3</sup> Au moyen duquel elle avait reconnu sa fille.

du tout. Moi non plus. Si vous saviez que je n'ai qu'elle, que je suis vieille. Oh ! si vous avez en une mère, monseigneur ! vous êtes le capitaine, laissez-moi mon enfant ! Je ne suis pas une mendiante. Je ne veux rien, mais je veux mon enfant ! Oh ! je veux garder mon enfant ! Le bon Dieu qui est le maître, ne me l'a pas rendue pour rien ! Le roi ! vous dites le roi ! Cela ne lui fera déjà pas beaucoup de plaisir qu'on tue ma petite fille ! Et puis, le roi est bon ! C'est ma fille, c'est ma fille à moi ! Elle n'est pas au roi ! elle n'est pas à vous ! Je veux m'en aller ! Nous voulons nous en aller ! enfin, deux femmes qui passent, dont l'une est la mère, et l'autre la fille, on les laisse passer ! Laissez-nous passer !

**1<sup>er</sup> Devoir.** Un pauvre ouvrier, père de huit enfants, vient d'être expulsé de sa maison par le propriétaire à qui il ne peut payer le loyer. Décrivez la scène qui suit l'expulsion.

**2<sup>ème</sup> Devoir.** Votre meilleur ami est atteint d'une maladie incurable et contagieuse. Exprimez la pitié que vous ressentez à son égard.

(c) **La Crainte.**—Dom Claude (l'archidiacre) precipitated by Quasimodo, in punishment of his crime, from the tower of the Cathedral of Notre Dame, has succeeded in clutching at the gutter from which he hangs, two hundred feet above the square. The following extract from Victor Hugo's *Notre Dame* expresses vividly the fear that overcomes him :

Cependant l'archidiacre haletait. Son front chauve ruisselait de sueur, ses ongles saignaient sur la pierre, ses genoux s'écorchaient au mur. Pour comble de malheur, la gouttière qui le soutenait, était terminée par un tuyau de plomb qui fléchissait sous le poids de son corps. L'archidiacre sentait ce tuyau ployer lentement. Il se disait, le misérable, que quand ses mains seraient brisées de fatigue, quand sa soutane serait déchirée, quand ce plomb serait ployé, il faudrait tomber, et

*l'épouvante le prenait aux entrailles. Quelquefois il regardait avec égarement une espèce d'étroit plateau formé, à quelque dix pieds plus bas, par des accidents de sculpture, et il demandait au ciel, dans le fond de son âme en détresse, de pouvoir finir sa vie sur cet espace de deux pieds carrés, dût-elle durer cent années. Une fois, il regarda au-dessous de lui dans la place, dans l'abîme ; la tête qu'il releva fermait les yeux et avait les cheveux tout droits. Il était là, embrassant la gouttière, respirant à peine, ne bougeant plus, n'ayant plus d'autres mouvements que cette convulsion machinale du ventre qu'on éprouve dans les rêves quand on croit se sentir tomber.*

**1<sup>er</sup> Devoir.** Au cours d'une promenade en mer une rafale a chaviré votre canot. Racontez vos impressions depuis ce moment jusqu'à l'arrivée du canot de sauvetage.

**2<sup>ème</sup> Devoir.** Un marin fait prisonnier par des tribus sauvages et anthropophages, a réussi à s'échapper. Il raconte ses impressions entre le moment de sa capture et celui de son évvasion.

**(d) Regrets.**

*(Sur la perte d'une vieille robe de chambre.)*

Pourquoi ne l'avoir pas gardée ? Elle était faite à moi, j'étais fait à elle. Elle moulait tous les plis de mon corps sans le gêner ; j'étais pittoresque et beau. L'autre, roide, empesée, me mannequine.<sup>1</sup>

Il n'y avait aucun besoin auquel sa complaisance ne se prêtât, car l'indigence est presque toujours officieuse. Un livre était-il couvert de poussière, toujours un de ses pans s'offrait à l'essuyer. L'encre épaisse refusait-elle de couler de ma plume, elle présentait le flanc. On y voyait tracés en longues raies noires les fréquents services qu'elle m'avait rendus. Ces longues raies

<sup>1</sup> me fait ressembler à un mannequin.

annonçaient le littérateur, l'écrivain, l'homme qui travaille. A présent j'ai l'air d'un riche fainéant ; on ne sait qui je suis.

Sous son abri, je ne redoutais ni la maladresse d'un valet, ni la mienne, ni les éclats du feu, ni la chute de l'eau. J'étais le maître absolu de ma vieille robe de chambre ; je suis devenu l'esclave de la nouvelle.

Ce n'est pas tout. Écoutez les ravages du luxe. Ma vieille robe de chambre était une avec les autres guenilles qui m'environnaient. Une chaise de paille, une table de bois, une tapisserie de Bergame, une planche de sapin qui soutenait quelques livres ; quelques estampes enfumées, sans bordure, clouées par les angles sur cette tapisserie ; entre ces estampes, trois ou quatre plâtres suspendus, formaient, avec ma vieille robe de chambre, l'indigence la plus harmonieuse.

Tout est désaccordé ; plus d'ensemble, plus d'unité, plus de beauté.

DIDEROT.

**Devoir.** Un ami d'enfance vient de vous quitter pour partir aux colonies. Exprimez les regrets que ce départ vous cause.

## 2. Idées spéciales.

### (a) Ironie.

C'est surtout quand l'eau tombe à torrents, comme d'un crible, que l'omnibus rend *de réels services*. Devant le bureau, soixante personnes, *coiffées* de leurs parapluies, attendent anxieuses. Soudain une petite fille crie : "Le voilà !" Tous les parapluies *s'ébranlent* à la fois, leurs *dômes* luisants se heurtent, les baleines s'entrecroisent, cinglent les visages, pénètrent dans les cous qu'elles inondent. Et le véhicule accoste pour recueillir *ces ruisselantes épaves*. Le conducteur *abaisse* un regard sur cette foule qui l'implore. Puis *nonchalamment* : "Complet partout !" Il tire une ficelle et l'équipage s'éloigne dans *une mer de boue*.

(b) *Satire.*

*Le favoritisme.* Il n'est au monde état plus rémunérateur que de naître apparenté à la maison d'un grand homme, ou, plus nettement, d'un homme qui fit parler de soi. *Le temps des fils* est arrivé. Se dire le *neveu du buste*, le *petit-cousin du monument*, inculquer sur son papier à lettres un nom privilégié, un nom célèbre dans la politique, les armes, le commerce des cuirs, le magnétisme, l'aviation, la limonade ou la littérature, c'est avoir en main le rameau d'or qui met Paris à vos genoux. Au lignage, aux héritiers *en ligne directe ou collatérale du catafalque* vont les faveurs, les places, les beaux mariages. On les maintient à l'Institut, dans *les fauteuils où s'est imprimé le dos* de leurs auteurs. Point n'est besoin de mérite personnel, dès qu'on porte le nom d'un boulevard, d'une rue ou même d'un *vulgaire cul-de-sac*. Le fils de Goethe fut idiot, celui de Buffon "le plus mauvais chapitre—disait Rivarol—de l'Histoire naturelle de son père." Qu'importe! Ils eussent été, de nos jours, académiciens ou ministres, comme le premier venu. Au surplus ils montrent envers leur bienfaiteur un zèle encombrant et soutenu. Ils installent dans son appartement toutes sortes de vitrines. Ils gardent sous une *triple serrure le papier buvard* que maculent ses graphismes, *les brosses à dents* et *les cuirs à rasoir* dont leur père se servit. Et l'on nomme un *conservateur pour les robes de chambre* que Balzac mettait au coin du feu!

**1<sup>er</sup> Devoir.** Certains insectes, à vie éphémère, ne durent qu'un jour. Un de leurs patriarches, ayant vécu douze heures, raconte, avant de mourir, à un jeune essaim âgé de quelques minutes, les principaux événements de sa longue vie et l'histoire du monde, telle qu'il se la représente.

**2<sup>ème</sup> Devoir.** Faites la description d'un cortège grotesque.

**3<sup>ème</sup> Devoir.** Faites la satire d'une condition sociale que vous n'approuvez pas.

**4<sup>ème</sup> Devoir.** Le vote pour les enfants (sujet ironique).

**(c) Sentiment moral.**

*La Sincérité.* La première qualité d'un enfant qui veut n'avoir jamais honte de lui-même, c'est la franchise. Celui qui ment ne peut jamais tenir la tête droite, ni regarder en face comme un autre.

Quelques-uns mentent par vanité, pour se faire valoir en racontant de belles promesses. D'autres mentent pour déguiser leur faute et éviter la punition ; ceux-là commettent une lâcheté.

Un brave enfant est celui qui déclare franchement ce qu'il a pu faire de mal ; celui-là, on l'estime quand même et on a de l'indulgence pour lui : péché avoué est à demi pardonné.

En effet avouer sa faute, c'est déjà se punir soi-même. Le menteur, une fois qu'on le connaît, est comme un sourd-muet : tout ce qu'il peut dire ne sert de rien, on ne l'écoute pas.

*La justice dans les fables.* L'enfant qui lit attentivement les fables y reconnaît les mœurs du chien qu'il caresse, du chat dont il abuse, de la souris dont il a peur, toute la basse-cour où il se plaît mieux qu'à l'école.

Pour les animaux féroces, il y retrouve ce que sa mère lui en a dit : le loup dont on menace les méchants enfants, le renard qui rôde autour du poulailler, le lion dont on lui a vanté les mœurs clémentes.

Il s'amuse singulièrement des petits drames dans lesquels figurent ces personnages. Il y prend parti pour le faible contre le fort, pour l'innocent contre le coupable, et en tire ainsi une première idée de la justice.

**1<sup>er</sup> Devoir.** La paresse.

**2<sup>ème</sup> Devoir.** La lâcheté. Vous avez vu un grand garçon en battre un petit. Racontez en montrant votre mépris pour cette action.



## 3. Comparaison.

To make comparisons notice carefully :

1. Resemblances.
2. Differences.
3. The number or degree of each of the preceding two.
4. Which of the two terms of the comparison is better fitted for the use to which it is to be put.

Comparisons have been made in a masterly fashion by La Bruyère, often in the form of a *parallèle* ; the following extract is an example :

## Le riche et le pauvre.

Giton a le teint frais, le visage plein, les joues pendantes, l'œil fixe et assuré, les épaules larges, la démarche ferme et délibérée ; il parle avec confiance, il fait répéter celui qui l'entretient, et il ne goûte que médiocrement tout ce qu'il lui dit. Il occupe à table et à la promenade plus de place qu'un autre ; il tient le milieu en se promenant avec ses égaux ; il s'arrête et l'on s'arrête ; il continue de marcher et l'on marche ; tous se règlent sur lui ; il interrompt et redresse ceux qui ont la parole ; on ne l'interrompt pas, on l'écoute aussi longtemps qu'il veut parler ; on est de son avis, on croit les nouvelles qu'il débite. Il se croit des talents et de l'esprit. Il est riche.

Phédon a les yeux creux, le teint échauffé, le corps sec et le visage maigre ; il est abstrait, rêveur, et il a, avec de l'esprit, l'air d'un stupide ; il oublie de dire ce qu'il sait, ou de parler d'événements qui lui sont connus ; et s'il le fait quelquefois, il s'en tire mal : il croit peser à ceux à qui il parle ; il conte brièvement, mais froidement ; il ne se fait pas écouter, il ne fait point rire ; il applaudit, il sourit à ce que les autres lui disent ; il est de leur avis. Il est timide, il marche doucement et légèrement ; il semble craindre de fouler la terre ; il marche les yeux baissés, et il n'ose les lever sur ceux qui passent. Il est pauvre.

**Devoir.** Comparez la vie de l'ouvrier et celle d'un commis.

- Plan :** (a) La vie de l'ouvrier (travail, repos).  
(b) La vie du commis (bureau, vacances).  
(c) Aspect de chacun d'eux (vêtements, propreté, santé).  
(d) Leur vie : i. active, fatigante, variée.  
ii. monotone et régulière.  
(e) Leur travail : i. travail manuel.  
ii. écritures.

#### 4. Manifestations de la volonté ou du désir.

(a) **Donner des ordres.**

Ma mère me disait : " Il me faut cela, il me faut ceci. Apporte-moi ta petite sœur sur mon lit, remporte-la dans son berceau et berce-la du bout de ton pied jusqu'à ce qu'elle dorme ; va me chercher mon bas ; ramasse mon peloton ; va couper une salade au jardin ; va au poulailler tâter s'il y a des œufs chauds dans le nid des poules ; hache des choux pour faire la soupe à ton père ; bats le beurre ; mets du bois au feu ; écume la marmite qui bout ; jettes-y le sel ; étends la nappe ; rince les verres ; descends à la cave ; ouvre le robinet ; remplis au tonneau la bouteille de vin."

LAMARTINE.

**1<sup>er</sup> Devoir.** Vous avez oublié votre panier à la maison. Vous écrivez une note à votre cousin le priant d'aller vous le chercher.

- Plan :** (a) Place où se trouve le panier (dans quelle chambre, sur quoi, que faut-il déplacer ?)  
(b) Que faut-il mettre dedans ? (manière de l'ouvrir et de le fermer).  
(c) Précautions en l'apportant.

**2ème Devoir.** Votre père vous charge de faire une commande de charbon à sa place.

- Plan :** (a) Quantité nécessaire (qualité, prix).  
 (b) Place de livraison (délai, mode de transport).  
 (c) Paiement (date, mode).

(b) **Exprimer des souhaits.**

Sincerity must be the keynote here and nothing ought to be expressed unless it be the outcome of friendship, gratitude, affection, or good feeling. Suitable expressions must be chosen, taking into account the rank of the person and the nature of his or her connection with the speaker.

**1er Devoir.** Écrivez à votre ancien professeur à l'occasion du nouvel an.

- Plan :** (a) Dites brièvement où vous êtes, ce que vous faites.  
 (b) Quelques souvenirs du temps passé ; regrets.  
 (c) Vous n'avez pas oublié votre professeur ; pourquoi (ses bons soins, leur résultat).  
 (d) Occasion de le lui témoigner : nouvel an.  
 (e) Formulez vos souhaits (bonheur, santé, succès).  
 (f) Conclusion.

**2ème Devoir.** Écrivez à votre mère absente pour lui souhaiter sa fête.

(c) **Remercier, s'excuser.**

**1er Devoir.** Vous avez reçu une invitation à une soirée. Vous remerciez en acceptant.

**2ème Devoir.** Vous avez été invité à un dîner. Vous remerciez en regrettant de ne pouvoir accepter.

**3ème Devoir.** On vous a offert la présidence d'une société à laquelle vous appartenez. Vous écrivez pour décliner cet honneur.

(d) **Faire une demande.**—Courtesy is essential, even if claiming no more than one's rights ; on the other hand, a claim for preferential treatment should never be an excuse for being obsequious.

**1<sup>er</sup> Devoir.** Vous demandez un délai de paiement au médecin qui a soigné votre père.

**Plan :** (a) Vous avez reçu la note. Impossible de la régler de suite.

(b) Pourquoi (dépenses, chômage, mauvaise année).

(c) Demande de délai (durée, garanties).

(d) Conclusion : Espoir que la demande sera accueillie favorablement.

**2<sup>ème</sup> Devoir.** Un de vos chevaux a été tué par suite d'un accident. Vous réclamez à la compagnie d'assurance le montant de l'indemnité due en conséquence.

**3<sup>ème</sup> Devoir.** Votre domestique vous a demandé un certificat.

**Plan :** (a) Durée de ses services ; cause du départ.

(b) Ses qualités (honnêteté, bon caractère, propreté).

(c) Sa conduite.

(d) Son savoir-faire.

(e) Ses défauts.

(f) Conclusion : recommandation ou . . . le contraire.

## Chapter V

(e) **Écrire une lettre.**—Without trespassing upon commercial courses, it may be useful to give here a few hints as to writing and addressing letters in French :

## 1. Adresse.

*Faire suivre.**Timbre  
de 25  
centimes.**Monsieur*

HENRI BOILEAU

4 Boulevard des Italiens

PARIS (2<sup>e</sup>).

First write: "*Monsieur*" or "*Madame*" or "*Mademoiselle*," as the case may be.

If any titles, they may be added, thus:

*Monsieur le Capitaine X. . . . ; Madame la Baronne Z. . . . ;*

*Monsieur le docteur Y. . . . ; Madame la Directrice de l'école communale.*

*Mademoiselle R. . . . chez ses parents.*

*M<sup>e</sup> J. Dubois avocat* (*M<sup>e</sup>* = *Maître*, appellation given to lawyers).

Should the letter have to be forwarded, add: *Faire suivre*. If it is desired that the letter be handed to nobody but the addressee, write: *Remettre en mains propres*. If it is to be called for at the Post Office: *Poste restante, Bureau X . . .*

**2. Commencement.**—First the place and date, thus: *Paris le 14 décembre 1913*. Then either: *Monsieur, Madame, Mademoiselle, (Mon) cher ami, (Ma) chère amie*.

**3. Fin.**—If friendly:

*Cordiale poignée de main, or Bien à toi, or: Ton tout dévoué.*

If more formal:

*Veuillez agréer, monsieur, l'expression de mes sentiments respectueux, or: l'expression de mes meilleurs sentiments, or: l'assurance de ma parfaite considération, or: mes sincères salutations.*

**(f) Spécimens :**

**1. Demande.**—Lettre à un éditeur parisien pour lui demander un livre que vous désirez.

Monsieur,

J'apprends à l'instant que vous venez de publier . . . Veuillez avoir l'obligeance de me le (la, les) faire parvenir, par retour du courrier si possible. Vous trouverez ci-inclus un mandat-poste international de six francs cinquante (6<sup>f</sup>, 50).

Agréez, monsieur, l'assurance de ma parfaite considération.

**2. Réponse.**—Lettre à un camarade français qui vous a demandé de correspondre avec lui.

Mon cher camarade,

J'ai bien reçu la lettre que vous m'avez adressée pour me demander d'échanger avec vous des lettres, anglaises et françaises alternativement, pour notre profit mutuel. Je vous en remercie et j'accepte avec plaisir.

Il y a déjà longtemps que j'avais pensé à faire moi-même une démarche semblable ; ma timidité naturelle et la crainte de n'être pas encore assez brillant en français m'ont jusqu'ici retenu. Maintenant, le sort en est jeté ! tant mieux, car je suis sûr de profiter beaucoup d'un tel échange de lettres, et, je l'espère, le profit sera réciproque.

Je vous demanderai toute votre indulgence au début et j'espère que bientôt mes lettres vous paraîtront intéressantes. Si vous voulez bien m'écrire en anglais la prochaine fois, je vous retournerai votre lettre corrigée et j'y joindrai ma première longue lettre en français.

Croyez-moi votre tout dévoué.

M. . . .

**3. Renseignements.**—Réponse à un étudiant qui vous a demandé votre avis.

Monsieur,

Par lettre du 12 courant, vous m'avez demandé de bien vouloir vous indiquer la meilleure façon de passer vos vacances en Angleterre dans le but de vous perfectionner dans la connaissance de notre langue. Je m'empresse de vous répondre.

Le premier conseil que je vous donnerai sera de prendre pension dans une famille anglaise où vous n'aurez aucune occasion de parler d'autre langue que celle que vous voulez étudier. Je suis à votre disposition pour vous indiquer quelques familles qui se feront un plaisir de vous recevoir; il vous suffira de me donner approximativement une idée de ce que vous désirez dépenser et de fixer la durée probable de votre séjour.

Je vous engage d'autre part, à choisir votre résidence dans une ville telle que R. . . . où des cours de phonétique, de langue et de littérature anglaise, à l'usage des étrangers, ont lieu tous les ans pendant les vacances sous la direction de professeurs de l'université de L. . . .

Je vous fournirai volontiers tous les autres renseignements que vous pourrez désirer.

Agréez, Monsieur, mes sincères salutations.

For other letters see p. 115.

#### Devoirs.

1. Écrivez au rédacteur en chef d'un journal pour vous abonner.

2. Lettre à un camarade français pour lui demander de correspondre avec vous.

3. Lettre demandant des renseignements avant de passer les vacances en France.

**Conclusion.**—Two more points deserve to be emphasized.

1. Choose suitable arguments. If you wish, for example, to persuade a landlord, the owner of slums, that repairs to his property are urgent, you cannot use the same arguments, if you have to deal with a sensible old gentleman, or with an old miser. The former will, no doubt, be influenced by such statements as the assurance that sanitary buildings will put an end to epidemics, whereas the other landlord would be more inclined to appreciate the fact of a possible increase of rent as a result of his outlay.

2. Be tactful throughout. If, for example, you wish to point out to your father, who has cut his finger, the advantages of an antiseptic treatment for a wound, you will not state the facts in the same way as if the same accident had happened to a younger brother. Yet, while tactful and polite, always remember to express your own opinion with courage and to support it by suitable reasons.



## DEUXIÈME PARTIE

*Que ce qu'il [l'élève] viendra d'apprendre, il [le maître] le lui fasse mettre en cent visages et accommoder à autant de sujets pour voir s'il l'a encore bien pris et bien fait sien.—MONTAIGNE.*

### LES GENRES

#### Subdivisions

Nous avons vu dans les chapitres précédents, par quels moyens on pouvait acquérir les idées nécessaires, comment il fallait les choisir, les disposer et les exprimer. Ces conseils ont été mis en pratique d'une façon élémentaire dans les exercices préparatoires. Nous allons maintenant aborder dans chaque genre l'étude de plusieurs morceaux spécialement appropriés, puis indiquer, à l'aide de quelques sujets, la marche à suivre ; enfin nous traiterons, de plus en plus sommairement, d'autres textes pour terminer par l'indication pure et simple d'une quantité considérable de sujets.

Il n'est pas possible de classer d'une façon absolument parfaite les sujets qui vont suivre. Telle narration comprendra des descriptions et des portraits ; telle dissertation sera illustrée au moyen de dialogues ; telle vérité morale sera développée sous forme de parallèle.

On pourrait également diviser les sujets de plusieurs façons différentes, par exemple distinguer les maximes des pensées, les sujets moraux des sujets pédagogiques, l'histoire et le patriotisme de l'économie sociale. Il sera suffisant, pour notre but, d'adopter la classification suivante ; 1° la *Narration* qui se

subdivisera en trois parties : la *Description*, le *Portrait* (y compris le *Parallèle*) et la *Narration proprement dite* ; 2° la *Lettre* à laquelle nous joindrons le *Discours* ; 3° le *Dialogue* ; 4° la *Dissertation* qui comprendra deux parties : le développement de *Proverbes* et celui de *Pensées* ou de *Maximes* ; 5° enfin la *Dissertation littéraire*. Nous laisserons de côté la dissertation purement philosophique qui nécessite de la part des élèves des connaissances un peu spéciales, mais nous retiendrons celles des pensées ou maximes qui relèvent d'idées philosophiques générales.

## I—LA DESCRIPTION

### Exemple 1 :

#### L'enlizement

(a) Il arrive parfois, sur de certaines côtes de Bretagne ou d'Écosse, qu'un homme, voyageur ou pêcheur, cheminant à marée basse sur la grève, loin du rivage, s'aperçoit soudainement que, depuis plusieurs minutes, il marche avec quelque peine. La plage est, sous ses pieds, comme de la poix ; la semelle s'y attache : ce n'est plus du sable, c'est de la glu.

(b) La grève est parfaitement sèche ; mais à chaque pas qu'on fait, dès qu'on a levé le pied, l'empreinte qu'il laisse se remplit d'eau. L'œil, du reste, ne s'est aperçu d'aucun changement ; l'immense plage est unie et tranquille, tout le sable a le même aspect ; rien ne distingue le sol qui est solide de celui qui ne l'est plus ; la petite nuée joyeuse des pucerons de mer continue de sauter tumultueusement sur les pieds du passant. L'homme suit sa route, va devant lui, appuie vers la terre, tâche de s'approcher de la côte. Il n'est pas inquiet. Inquiet de quoi ? Seulement il sent quelque chose comme si la lourdeur de ses pieds croissait à chaque pas qu'il fait.

(c) Brusquement il enfonce de deux ou trois pouces. Décidément il n'est pas dans la bonne route, il s'arrête pour s'orienter. Tout à coup, il regarde à ses pieds. Les pieds ont disparu, le

sable les couvre. Il tire ses pieds du sable, il veut revenir en arrière, il enfonce plus profondément. Le sable lui vient à la cheville, il s'en arrache ; il se jette à droite, le sable lui vient aux jarrets. Alors, il reconnaît avec une indicible terreur qu'il est engagé dans la grève mouvante et qu'il a sous lui le milieu effroyable où l'homme ne peut pas plus marcher que le poisson n'y peut nager.

(d) Il jette son fardeau s'il en a un, s'allège comme un navire en détresse ; il n'est déjà plus temps, le sable est au-dessus de ses genoux. Il appelle, il agite son mouchoir, le sable le gagne de plus en plus. Si la grève est déserte, si la terre est trop loin, si le banc de sable est trop mal famé, s'il n'y a pas de héros dans les environs, c'est fini, il est condamné à l'enlèvement.

(e, i) Il est condamné à cet épouvantable enterrement, long, infaillible, implacable, impossible à retarder ou à hâter, qui dure des heures, qui n'en finit pas, qui vous prend debout, libre, en pleine santé, qui vous tire par les pieds, qui, à chaque effort que vous tentez, à chaque clameur que vous poussez, vous entraîne un peu plus bas, qui a l'air de vous punir de votre résistance par un redoublement d'étreinte, qui fait rentrer lentement l'homme dans la terre en lui laissant tout le temps de regarder l'horizon, les arbres, les campagnes vertes, les fumées des villages dans la plaine, les voiles des navires sur la mer, les oiseaux qui volent et qui chantent, le ciel, le soleil. L'enlèvement, c'est le sépulcre qui s'est fait marée et qui monte du fond de la terre vers un vivant. Chaque minute est un ensevelissement inexorable.

(e, ii) Le misérable essaie de s'asseoir, de se coucher, de ramper ; tous les mouvements qu'il fait l'enterrent. Il se redresse, s'enfonce, il se sent engloutir ; il hurle, il implore, crie aux nuées, se tord les bras, désespère. Le voilà dans le sable jusqu'au ventre. Le sable atteint la poitrine, il n'est plus qu'un buste. Il élève les mains, jette des gémissements furieux, crispe ses ongles sur la grève, veut se retenir à cette cendre, s'appuie sur les coudes pour s'arracher à cette gaine molle, sanglote frénétiquement.

(e, iii) Le *sable* monte, le *sable* atteint les épaules, le *sable* atteint le cou ; la face seule est visible maintenant. La bouche crie, le *sable* l'emplit : silence.—Les yeux regardent encore, le *sable* les ferme : nuit. Puis le front décroît, un peu de chevelure frissonne au-dessus du *sable* ; une main sort, troue la surface de la grève, remue et s'agite et disparaît.

(f) Sinistre effacement d'un homme.

V. HUGO.

Si nous étudions attentivement le morceau précédent, que nous avons, à dessein, divisé en paragraphes, nous remarquerons que :

1°. Les faits se suivent dans un ordre logique.

2°. Les proportions sont bien gardées (comparez, par exemple (a) et (e, i, ii, iii)).

3°. La rapidité avec laquelle la fin de la tragédie est exprimée (f).

4°. L'attention est concentrée, lorsqu'il est nécessaire, sur un seul objet (*sable* dans e, iii).

5°. La variété et le choix des mots, le talent déployé dans la description, etc.

6°. Le plan lui-même peut être représenté de la façon suivante :

(a) La localité ; premiers symptômes de danger.

(b) Inspection qui en résulte sans ébranler la confiance.

(c) Première alerte sérieuse.

(d) Mesures prises en conséquence.

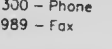
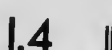
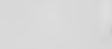
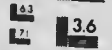
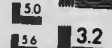
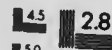
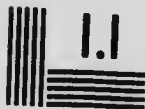
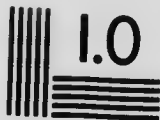
|  |  |
|--|--|
| (e : i, ii, iii.) Description<br>de l'enlèvement : | $\left\{ \begin{array}{l} 1^{\text{re}} \text{ phase : description du} \\ \text{phénomène.} \\ 2^{\text{e}} \text{ phase : lutte pour la vie.} \\ 3^{\text{e}} \text{ phase : résultats.} \end{array} \right.$ |
|  |  |
|  |  |

(f) La fin tragique.



# MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



APPLIED IMAGE Inc

1653 East Main Street  
Rochester, New York 14609 USA  
(716) 482 - 0300 - Phone  
(716) 288 - 5989 - Fax

**Exemple 2 :****Le lever du soleil à Carthage**

Ils étaient sur la terrasse. Une masse d'ombre énorme s'étalait devant eux, et qui semblait contenir de vagues amoncellements, pareils aux flots gigantesques d'un océan noir pétrifié.

Mais une barre lumineuse s'éleva du côté de l'orient. A gauche, tout en bas, les canaux de Mégara commençaient à rayer de leurs sinuosités blanches les verdure des jardins. Les toits coniques des temples heptagones, les escaliers, les terrasses, les remparts, peu à peu se découpaient sur la pâleur de l'aube ; et tout autour de la péninsule carthaginoise une ceinture d'écume blanche oscillait, tandis que la mer, couleur d'émeraude, semblait comme figée dans la fraîcheur du matin.

Puis à mesure que le ciel rose allait s'élargissant, les hautes maisons inclinées sur les pentes du terrain se haussaient, se tassaient telles qu'un troupeau de chèvres noires qui descend des montagnes. Les rues désertes s'allongeaient ; les palmiers, çà et là sortant des murs, ne bougeaient pas ; les citernes remplies avaient l'air de boucliers d'argent perdus dans les cours, le phare du promontoire commençait à pâlir. Tout en haut, dans le bois de cyprès, les chevaux, sentant venir la lumière, posaient leurs sabots sur le parapet de marbre et hennissaient du côté du soleil.

Il parut. Tout s'agitait dans une rougeur éperdue, car le Dieu, comme se déchirant, versait à pleins rayons sur Carthage, la pluie d'or de ses veines. Les éperons des galères étincelaient, les toits paraissaient tout en flammes, et l'on apercevait des lueurs au fond des temples dont les portes s'ouvraient. Les grands chariots, arrivant de la campagne, faisaient tourner leurs roues sur les dalles des rues. Des dromadaires, chargés de bagages, descendaient les rampes. Les changeurs, dans les carrefours, relevaient les auvents de leurs boutiques. Des cigognes s'envolèrent, des voiles blanches palpaient. On entendait dans le bois de Tanit le tambourin des prêtresses, et les fourneaux pour cuire les cercueils d'argile commençaient à fumer.—FLAUBERT.

On ne peut s'empêcher d'admirer cette description, un des chefs-d'œuvre de Flaubert. On remarquera spécialement :

1° La couleur locale : galères, dromadaires, cercueils d'argile, etc.

2° L'emploi du mot propre : l'océan noir *pétrifié*, la mer *figée*, les voiles *palpitaient*.

Le plan est plus simple que celui du morceau précédent. Il peut se représenter de la façon suivante :

(a) La nuit : ténèbres.

(b) Les premières lueurs : effets sur canaux, verdure, temples, mer, maisons, rues, animaux.

(c) Apparition du globe de feu.

### Exemple 3 :

#### Un incendie dans une ville du Rhin

Bientôt les pompes sont arrivées, les chaînes de travailleurs se sont formées et je suis monté dans le grenier, énorme enchevêtrement à plusieurs étages de charpentes pittoresques, comme en recouvrent tous ces grands toits d'ardoise des bords du Rhin. Des lucarnes, je plongeais dans la fournaise et j'étais, pour ainsi dire, dans l'incendie même. C'est une effroyable et admirable chose qu'un incendie vu à brûle-pourpoint. Je n'avais jamais eu ce spectacle ; puisque j'y étais, je l'ai accepté.

Au premier moment, quand on se voit comme enveloppé dans cette monstrueuse caverne de feu où tout flambe, reluit, pétille, crie, souffre, éclate et croule, on ne peut se défendre d'un mouvement d'anxiété ; il semble que tout est perdu et que rien ne saura lutter contre cette force affreuse qu'on appelle le feu ; mais, dès que les pompes arrivent, on reprend courage.

On ne peut se figurer avec quelle rage l'eau attaque son ennemi. A peine la pompe, ce long serpent qu'on entend haleter en bas dans les ténèbres, a-t-elle passé au-dessus du mur sombre son cou effilé, et fait étinceler dans la flamme sa fine tête de cuivre, qu'elle crache avec fureur un jet d'acier liquide sur l'épouvantable chimère à mille têtes.



Le brasier, attaqué à l'improviste, hurle, se redresse, bondit effroyablement, ouvre d'horribles gueules pleines de rubis et lèche de ses innombrables langues toutes les portes et toutes les fenêtres à la fois. La vapeur se mêle à la fumée ; des tourbillons blancs et des tourbillons noirs s'en vont à tous les souffles du vent et se tordent et s'étreignent dans l'ombre sous les nuées. Le sifflement de l'eau répond au mugissement du feu. Rien n'est plus terrible et plus grand que cet ancien et éternel combat de l'hydre et du dragon.

V. HUGO.

Nous laissons, à dessein, à l'élève le soin de lire attentivement ce morceau et celui qui suit et de dresser un plan analogue à ceux qui précèdent, tout en remarquant les traits les plus caractéristiques de la description.

#### Exemple 4 :

##### Le boléro

Représentez-vous bien, ami lecteur, l'attente passionnée de deux jeunes Français enthousiastes et romantiques qui vont voir pour la première fois une danse espagnole . . . en Espagne !

Enfin la toile se leva sur une décoration qui avait des velléités, non suivies d'effet, d'être exchanteresse et féérique ; les cornets à piston soufflèrent avec plus de fureur que jamais la fanfare déjà décrite et le *baile nacional*<sup>1</sup> s'avança sous la figure d'un danseur et d'une danseuse armés tous deux de castagnettes.

Je n'ai rien vu de plus triste et de plus lamentable que ces deux grands débris qui " ne se consolaient pas entre eux." Le théâtre à quatre sous n'a jamais porté sur ses planches vermoulues un couple plus usé, plus éreinté, plus édenté, plus chassieux, plus chauve et plus en ruine.

La pauvre femme qui s'était plâtrée avec du mauvais blanc, avait une teinte bleue de ciel qui rappelait à l'imagination les images d'un cadavre de cholérique ou d'un noyé peu frais ; les deux taches rouges qu'elle avait plaquées sur le

<sup>1</sup> Danse nationale.

haut de ses pommettes osseuses, pour rallumer un peu ses yeux de poisson cuit, faisaient avec ce bleu le plus singulier contraste ; elle secouait avec ses mains veineuses et décharnées des castagnettes fêlées qui claquaient comme les dents d'un homme qui a la fièvre, ou les charnières d'un squelette en mouvement. De temps en temps, par un effort désespéré, elle tendait les ficelles relâchées de ses jarrets, et parvenait à soulever sa pauvre vieille jambe taillée en balustre, de manière à produire une petite cabrioie nerveuse, comme une grenouille morte soumise à la pile de Volta, et à faire scintiller et fourmiller une seconde les paillettes de cuivre du lambeau douteux qui lui servait de basquine.

Quant à l'homme il se trémoussait sinistrement dans son coin ; il s'élevait et retombait flasquement comme une chauve-souris qui rampe sur ses moignons ; il avait une physionomie de fossoyeur s'enterrant lui-même ; son front ridé comme une botte à la hussarde ; son nez de perroquet, ses joues de chèvre lui donnaient une apparence des plus fantastiques ; et si, au lieu de castagnettes, il avait eu en main un rebec gothique, il aurait pu poser pour le coryphée de la danse des morts sur la fresque de Bâle.

Tout le temps que la danse dura, ils ne levèrent pas une fois les yeux l'un sur l'autre ; on eût dit qu'ils avaient peur de leur laideur réciproque et qu'ils craignaient de fondre en larmes en se voyant si vieux, si décrépits et si funèbres. L'homme surtout fuyait sa compagne, et semblait frissonner d'horreur dans sa vieille peau parcheminée, toutes les fois qu'une figure de la danse le forçait de s'en rapprocher. Ce boléro macabre dura cinq ou six minutes, après quoi la toile tombant mit fin au spectacle de ces deux malheureux . . . et au nôtre.

Voilà comme le boléro apparut à deux pauvres voyageurs épris de couleur locale.

TH. GAUTIER.

## Applications

Sans vouloir planer à la même hauteur que les écrivains précédents, il nous faut maintenant appliquer leurs principes et leur vocabulaire. *Les idées doivent être nôtres* et les devoirs suivants sont destinés précisément à en favoriser l'éclosion en habituant l'élève à se passer progressivement de l'aide qui lui est généreusement donnée au début. Les sujets relatifs à la description se diviseront en trois groupes principaux :

- 1° Description de choses vues.
- 2° Description de choses connues ou qu'on peut étudier.
- 3° Description de sujets purement imaginaires.

## 1° Description de choses vues :

1<sup>er</sup> Sujet : L'Alouette

Il s'agit de décrire cet oiseau bien connu. Où rencontre-t-on des alouettes ? Quand se montrent-elles de préférence ? Le matin, à midi, ou le soir ? Au printemps ou en hiver ? Qu'est-ce qu'une alouette ? Un animal, un oiseau ? Quelles sont : sa taille, sa couleur, ses habitudes, sa voix ? Toutes ces questions et d'autres encore devront se poser, mais, en y répondant, on se gardera bien de montrer trop de science pure et d'écrire comme un naturaliste en herbe de ma connaissance : " L'alouette est un passereau conirostre . . . etc." Quels sont, parmi les traits les plus caractéristiques de l'oiseau, ceux qui demandent un développement plus approfondi ?

*Sa voix ? Pourquoi ?*

*Son vol ? Qu'est-ce qui le caractérise ?*

*Son caractère ? Est-il comparable à celui du hibou ?*

*Sa réputation ? Relire Buffon (Histoire des Oiseaux) et Michelet (L'Oiseau.)*

Lorsque nous aurons élucidé ces questions et d'autres encore, nous pourrons établir notre plan qui comprendra, entre autres, les idées suivantes.

**Plan :**

1. L'alouette est *un oiseau*. Elle apparaît dans nos contrées au début du printemps. Elle se montre de préférence le matin et le soir.

2. *Son aspect*. "Humble oiseau, pauvrement vêtu," obligé de nicher sur le sol. Couleur grise, peu comparable à celle des plumes du paon !

3. Mais *sa voix* ! riche, veloutée, ample, variée, aux notes claires comme du cristal, même lorsqu'elle plane à perte de vue.

4. *Son vol*. Monte vers le ciel en cercles concentriques ; s'élève à des hauteurs vertigineuses ; ascension vers la lumière. Son ode au soleil (*cf. Chatecler* de Rostand) finie, elle descend comme une flèche pour remonter tout à l'heure.

5. *Son caractère*. Joyeuse, confiante, sociable, gaie. Elle encourage le laboureur au travail, le passant qui chemine, les bœufs qui tirent la charrue.

6. *Sa place dans l'histoire*. Elle a été favorite en France. Servait d'emblème aux Gaulois. La *Légion de l'Alouette* combattit à Pharsale.

*Conclusion*. L'alouette est un oiseau bien français.

**2<sup>ème</sup> Sujet : L'arrivée du facteur au village**

Il est dix heures ou onze heures du matin, midi peut-être. Pourquoi donc le facteur ne se montre-t-il pas encore ? A-t-il eu un accident ?

Mais non. C'est bien lui qui vient là-bas, facilement reconnaissable à sa démarche, à sa taille. Peu après on distingue son uniforme ; la grande blouse bleue à collet rouge, coupée en deux par la courroie de cuir de son sac ou de sa boîte, son képi qu'il porte toujours un peu de travers, son pantalon de couleur sombre à liséré rouge et ses gros brodequins ferrés.

Il arrive. Il s'arrête à la première maison ; de sa boîte qui reste ouverte il tire des lettres et des journaux. Il n'a pas fini, que déjà on l'appelle en face. "N'avez-vous rien pour

nous ce matin, facteur ? ” Et la même question se répète de porte en porte, d'une rue à l'autre. Un sourire éclaire son visage lorsqu'il répond “ Oui, ” un regret lorsqu'il dit “ Non, rien pour aujourd'hui. ” On voit qu'il voudrait faire plaisir à tout le monde, et c'est pourquoi on l'aime tant.

Mais pourquoi donc s'arrête-t-il si longtemps à cette petite maison ? Il n'a pourtant qu'une petite lettre, toute couverte de cachets rouges. C'est qu'il veut savoir les nouvelles que la famille reçoit de l'aîné des fils qui est bien loin, soldat à Madagascar, le pays où les fièvres ont vite fait de supprimer un homme. Bientôt tout le monde est rassuré, il repart aussi content que ceux à qui il vient d'apporter de bonnes nouvelles.

C'est que, hélas ! il n'en est pas toujours ainsi. Sa boîte ne renferme pas toujours des lettres joyeuses. À côté des journaux qui apportent aux rentiers les nouvelles du monde, il y a des lettres de toutes sortes, contenant des choses intimes, des choses qui émeuvent, des choses de famille. Celle-ci annonce une naissance, cette autre une mort, celle-là un mariage. Il y en a pour tous les événements : maladies, échecs, succès, guérisons, pertes d'argent.

Et, malgré tout, que d'espoirs déçus pour ceux qui n'ont pas de billets dans cette loterie ! Quelle tristesse, quelles inquiétudes si le facteur passe sans s'arrêter, que de questions on se pose sans oser y répondre !

Et le facteur va, continuant sa distribution, semant sur ses pas le plaisir ou la douleur. C'est la vie.

### 3<sup>ème</sup> sujet : Le départ des hirondelles

Une après-midi de la fin de septembre, je les vis arriver en grand nombre sur la place. Il faisait beau temps, et déjà les vendanges étaient commencées. Un gai soleil baignait les toits humides et aux deux extrémités de la côte, j'apercevais entre nos logis les coteaux aux pentes drapées de vignes.

De toutes les rues adjacentes les hirondelles débouchaient. Elles tourbillonnaient un moment dans le ciel, puis venaient se

poser sur les saillies des fenêtres et les entablements des corniches. Les appuis des balcons et les frises furent bientôt garnis d'un long cordon de petites têtes noires, qui dodelinaient doucement avec de légers gazouillements mélodieux.

De temps en temps une hirondelle se détachait de la file et, à tire d'aile, parcourait le front de bandière, comme pour examiner si tout était en ordre et si la troupe était au complet. A chaque instant des retardataires arrivaient en hâte; elles étaient accueillies par des cris animés et impatients du gros de la bande, puis, toujours avec un peu de tumulte, on se serrait pour leur faire place.

Peu à peu, il y eut un grand silence, un silence quasi solennel. Le soleil, plus bas, jetait déjà d'obliques rayons dans la rue, et l'ombre des coteaux s'allongeait sur la ville. Tout à coup, d'une seule envolée, la troupe des hirondelles s'éleva en l'air avec un confus frémissement d'ailes agitées. Pendant un moment, le ciel fut obscurci par ce noir bataillon qui planait au-dessus de la place, puis les hirondelles, se formant en une longue file tourbillonnante, prirent leur vol vers le sud et disparurent dans les vapeurs qui estompaient l'horizon.

Quand mes yeux s'abaissèrent vers le sol, la ville entière me sembla noire et dépeuplée, et je restai longtemps immobile à la fenêtre, pris de ce sentiment d'isolement et de tristesse qui suit les grands départs.

A. THEURIET (*Nos Oiseaux*).

### Sujets semblables

#### 1. L'aigle.

- (a) Oiseau de proie, établit son aire dans les montagnes.
- (b) Sa taille, sa beauté, son courage, sa force.
- (c) A servi d'emblème (Napoléon).

#### 2. L'abeille.

- (a) Insecte utile; la ruche; le miel.
- (b) Ses mœurs; la reine, les ouvrières, les frelons.
- (c) Symbole.

**3. La chèvre.**

- (a) Description : tête fine, cornes recourbées, couleur, poil.
- (b) Sobriété et autres qualités.
- (c) Ses défauts.
- (d) Sa nourriture.
- (e) Services qu'elle rend.

**4. Le chêne.**

- (a) Arbre majestueux, roi des forêts.
- (b) Sa forme : tronc, feuilles, fruits.
- (c) Ses usages : poutres, planchers, etc.
- (d) Symbole ; mention dans les Fables ("Le Chêne et le Roseau.")

**5. L'école.**

- (a) L'extérieur.
- (b) L'intérieur.
- (c) Services qu'elle rend.

**6. La gare.****7. Le marché.****8. Une matinée de printemps.**

9. Une soirée d'été (Lire : Chateaubriand : Une belle nuit dans les déserts du Nouveau Monde (*Génie du christianisme*). J. de Maistre : Une nuit d'été sur les bords de la Néva (*Soirées de St Pétersbourg*)).

**10. Une veillée en hiver.****11. La mer.****12. Les montagnes.****13. Un orage.****14. Une inondation.****15. Une tempête.****16. La rentrée des classes.****17. L'automne en Angleterre.**

**2<sup>o</sup> Description de choses connues, ou qu'on peut étudier**

Pour les sujets de cette catégorie, l'élève devra se documenter, ou tout au moins se rafraîchir la mémoire de façon à ne rien oublier de ce qui peut raisonnablement trouver place dans sa composition. Il va sans dire que, le jour de l'examen, il ne pourra compter que sur ses propres connaissances ; mais l'entraînement résultant de nombreux devoirs nécessitant des recherches, lui facilitera singulièrement sa tâche. Ayant décrit les Alpes, par exemple, il n'aura que quelques changements intelligents à introduire pour décrire l'Himalaya ; le vocabulaire restera le même.

**1<sup>er</sup> Sujet : Les Alpes**

**Plan :** (a) Chaîne la plus élevée en Europe.

(b) Influence politique.

(c) Influence rurale.

(d) Influence sur le tourisme.

(e) Le paysage.

**Développement :**

Le point culminant des Alpes, le Mont Blanc, est aussi le plus élevé en Europe. Le relief le plus accentué du Caucase appartient en effet à l'Asie et ne peut donc se prévaloir des huit cent mètres de supériorité qu'il a sur le précédent.

Cette altitude des Alpes est la cause des neiges éternelles et des glaciers qui forment un réservoir inépuisable pour les nombreuses rivières qui en descendent. Quatre grands fleuves, quatre grandes artères commerciales et industrielles s'en échappent pour aller en même temps féconder les plaines qu'ils arrosent. Le Rhin au nord, qui après avoir contourné la Suisse, traverse l'Allemagne occidentale et la Hollande pour se jeter dans la mer du Nord ; le Rhône qui coule dans une direction opposée pour se déverser dans les eaux bleues de la Méditerranée ; enfin le Pô qui fertilise les plaines lombardes et le Danube qui s'ouvre un chemin vers l'Orient.



La grande barrière des Alpes sert aussi de frontières entre l'Italie d'une part, la France, la Suisse, l'Allemagne et l'Autriche de l'autre. Elle protège l'Italie par une enceinte qui a toujours présenté de grandes difficultés aux conquérants depuis Annibal jusqu'à Napoléon. Cette isolation au point de vue militaire n'est pas diminuée par le percement des tunnels du Mont Cenis, du St Gothard et du Simplon qu'une poignée de *bersaglieri* ou de *chasseurs alpins* suffiraient à défendre. L'histoire nous apprend qu'aucun état n'a réussi à maintenir son pouvoir sur les deux versants, pas même la maison de Savoie.

Il ne faudrait pas croire pourtant que ces montagnes n'ont qu'une importance stratégique. De belles forêts de pins, d'immenses prairies naturelles s'y rencontrent. Les troupeaux y passent l'été et les poitrinaires l'hiver.

Ceux-là surtout qui jouissent d'une bonne santé, y trouvent un terrain favorable pour leurs excursions, leurs ascensions permettant un renouvellement de forces physiques non seulement par l'air pur qu'on respire, mais aussi par les fatigues salutaires, les explorations qui mettent en jeu toutes les énergies de l'âme et du corps.

Mais à côté des plaisirs physiques, que de réjouissances pour les yeux ! Cascades bruyantes, torrents écumeux, lacs clairs et tranquilles, vastes prairies, forêts, précipices, grottes profondes, ponts hardis, sentiers escarpés, roche à pic, arbres gigantesques, animaux domestiques et sauvages tels que le mouflon, le chamois, l'aigle, le vautour, l'ours, ce ne sont que "sites riants, pittoresques, grandioses, sublimes ; des perspectives et des horizons où se perd le regard. qui remuent l'âme, l'apaisent, la rassèrent, la soustraient à la tyrannie des passions basses et malsaines, et l'élèvent, purifiée et ennoblée par le spectacle de la nature, vers l'Auteur de tant de grandeurs et de tant de merveilles."

## LA DESCRIPTION

85

### 2<sup>ème</sup> Sujet : Une ascension en ballon

Il ne faudra ni beaucoup de recherches, ni une grande imagination pour établir un plan du genre de celui-ci :

- Plan :** (a) Une ascension a eu lieu hier matin. Sur la place. Foule nombreuse, de bonne heure.
- (b) Description du ballon. Invention française : Montgolfier. Préparatifs. Gonflement (hydrogène ? gaz d'éclairage?).
- (c) Les voyageurs prennent place dans la nacelle. Envie des spectateurs.
- (d) Le départ. Adieux : chapeaux, mouchoirs, on jette au lest.
- (e) Le ballon monte, diminue de grosseur, le vent l'emporte, il disparaît.
- (f) Conclusions : Impressions (plaisir, danger).

**3<sup>o</sup> sujet : Une cohorte de Germains, que les Romains avaient envoyés combattre en Bretagne, se révolte, s'enfuit sur un des vaisseaux romains et, après avoir massacré les pilotes, périt en grande partie sur la mer, incapable de se guider, décimé par la faim et les souffrances. Décrivez.**

L'élève pourra chercher des renseignements dans la vie d'Agricola de Tacite ou s'inspirer du tableau de Géricault : *Les naufragés de la Méduse*. Dans tous les cas il lui faudra faire appel à son imagination autant qu'au raisonnement.

Le dernier mot du texte est formel : *Décrivez*. Il n'y a pas lieu de raconter ici tout ce qui s'est passé, d'en faire une *Narration*. Il faut donc chercher l'épisode le plus remarquable de l'expédition. On aura le choix entre : la fuite du camp, le massacre des pilotes, le tableau de l'incapacité des Germains pour la manœuvre du vaisseau, celui de leurs privations, leur sauvetage ou leur capture, leur délivrance ou leur esclavage. Quel épisode favoriser ? Relisons le texte et remarquons *périt en grande partie* . . . , plus loin *décimé*. Notre attention est attirée deux

fois sur le fait que la plupart périssent, nous ne nous arrêterons pas à la contradiction apparente de *grande partie* et *décimée*, on peut en effet décimer à répétition. Il suffit de savoir que quelques-uns restent. Nous examinerons donc le moment du sauvetage parce que tout en *décrivant*, nous aurons une excuse pour jeter un regard sur le passé tout en prévoyant l'avenir, ce qui nous permettra sans sortir des limites de la *description*, d'embrasser tout le sujet.

**Plan :**

- |   |   |   |
|---|---|---|
| (a) Description<br>du navire<br>des Germains  | { | effet de la tempête sur un navire mal dirigé. |
| effet des privations : mâts coupés pour faire du feu, etc.  |   |   |
| effet sur l'équipage (cadavres, mourants, restes sanglants de repas d'anthropophages).                                      |   |   |
| (b) Expérience<br>des malheureux  | { | froid.  |
| faim.   |   |   |
| crainte d'être repris, engloutis.   |   |   |
| (c) Apparition<br>d'une voile   | { | animation (signes, cris).                     |
| sentiments : joie à sa vue, anxiété [sauveteurs inconnus], indifférence ; tout plutôt que les souffrances qu'ils endurent). |   |   |
|   |   |   |
| (d) Capture et esclavage ? Délivrance et liberté ?  |   |   |

**4<sup>ème</sup> sujet : Une ville désolée par la peste**

L'élève ne pourra certainement pas donner ici le résultat d'expériences personnelles, mais il pourra se procurer facilement les matériaux nécessaires. Les sources seront probablement la description de la peste d'Athènes, ce chef-d'œuvre de Thucydide (guerre du Péloponèse, livre II.) ; ou bien sa traduction dans Lucrèce ; ou bien encore sa copie dans le *Voyage d'Anacharsis* de l'abbé Barthélemy ou dans : *The Plague of Athens* (Bishop Sprat). Il pourra également s'inspirer de la description de la peste de Florence de Sismondi, elle-même imitée de Boccace, ou de celle de la peste de Milan dans les *Promessi Sposi* de Manzoni. Il est clair que si les ressources des bibliothèques à sa disposition

sont insuffisantes, ce sera le devoir du professeur de mettre entre ses mains une ou plusieurs de ces descriptions ou bien d'autres semblables. Il pourra, par exemple, lire en classe : *City of the Plague* (Wilson, "Christopher North") ou quelques épisodes de : *The Black Death* (1347-49).

- Plan :** (a) Aspect de la ville (rues désertes, boutiques vides ; apparence morne, odeur nauséabonde).  
(b) Un groupe de pestiférés (physique, moral).  
(c) Les habitants (le peuple, préjugés ; les classes aisées, les riches ; actes de dévouement, de courage [hôpitaux, cimetières]).  
(d) Conclusion : Impression générale.

#### Sujets semblables

1. Description d'une ville prise d'assaut (sac de Dinant, prise de Liège dans Michelet, d'Adrianople dans les journaux contemporains de la guerre des Alliés contre les Turcs (1913)).
2. Une foire.
3. L'avenir de la Chine.
4. Un champ de bataille.
5. Un château féodal.
6. Un naufrage.
7. Les croisades.
8. Christophe Colomb décrit le Nouveau Monde qu'il vient de découvrir.
9. Un tableau du monde en l'an 2000.
10. Une visite au tombeau de Napoléon.
11. Un bog irlandais.
12. La machine à vapeur de James Watt.
13. Robinson Crusoé.
14. L'intelligence des animaux.
15. La télégraphie sans fil.
16. Une visite à la cathédrale St Paul.
17. Une visite au Musée Britannique.
18. La circulation dans les rues de Londres.

## 3° Sujets imaginaires

Ces descriptions ressortent plutôt du domaine du romancier que de celui de l'écolier. Un exemple et une ou deux applications suffiront donc.

**Exemple :****Un repaire**

. . . Parmi les crevasses bourruées  
Pleines du tournoiment des milans et des grues,  
Un repaire, ébauchant une ogive au milieu  
D'une haute paroi toute de marbre bleu,  
Souterrain pour le loup, aérien pour l'aigle,  
Est son gîte ; le houx, l'épi barbu du seigle,  
L'ortie et le chiendent encombrant l'ancre obscur,  
Sorte de trou hideux dans un monstrueux mur.  
Au-dessus du repaire, au haut du mur de marbre,  
Se tord et se hérissent une hydre de tronc d'arbre ;  
Cette espèce de bête immobile lui sert  
A retrouver sa route en ce morne désert ;  
On aperçoit du fond des solitudes vertes  
Ce nœud de cous dressés et de gueules ouvertes,  
Penché sur l'ombre, ayant pour rage et pour tourment  
De ne pouvoir jeter au gouffre un aboiement.  
L'autre est comme enfoui dans les ronces grimpantes :  
Parfois, au loin, le pied leur manquant sur les fentes,  
Dans l'entonnoir sans fond des précipices sourds,  
Comme des gouttes d'encre, on voit tomber les ours ;  
Le ravin est si noir que le vent peut à peine  
Jeter quelque vain râle et quelque vague haleine  
Dans ce mont, muselière au sinistre aquilon.  
Un titan enferré dont on voit le talon,  
Ce dur talon fendu d'une affreuse manière,  
Voilà l'ancre.

V. Hugo.

**1<sup>er</sup> Devoir.** Description d'un paysage lunaire.

**2<sup>ème</sup> Devoir.** Description d'un voyage fait assis à l'intérieur d'un obus de gros calibre tiré par un canon de siège.

**3<sup>ème</sup> Devoir.** Une maison hantée.

Dans le premier de ces devoirs, on pourra laisser la bride sur le cou à son imagination ; personne n'ira voir si c'est vrai !

Dans le deuxième, il faudra se rappeler qu'il y a des lois physiques et balistiques que nous connaissons. Il faudra trouver un moyen de ne pas être roussi au départ par la chaleur de l'explosion et d'éviter une percussion cérébrale à l'arrivée. Avec un peu d'imagination et du sens commun ce n'est pas difficile. Relisez plutôt Jules Verne.

## II.—LE PORTRAIT

### *Généralités*

La différence n'est pas très grande entre le genre précédent et le Portrait qui n'est, à proprement parler, qu'une description de personnes.

Pourtant, il présente généralement plus de difficultés, en raison de l'observation moins sérieuse que nous accordons aux personnes. Le même élève, qui ne commettra jamais la faute d'introduire un chemin de fer, un cuirassé ou un philologue dans la description d'une période préhistorique, n'évitera pas si facilement le défaut d'habiller un Saxon de vêtements de coupe moderne y compris des chaussettes bleu pâle et une cravate jaune d'or. Que de fois avons-nous vu Charlemagne revêtu d'une *cuirasse d'acier*, les Juifs traversant la mer Rouge *le fusil sur l'épaule*, ou Napoléon envoyant un *télégramme* à l'un de ses généraux. Et ses fautes, qui peuvent faire rire ceux que l'expérience a mûris, ne sont pas étonnantes de la part de très jeunes élèves.

Outre les anachronismes, il faut tenir compte de la difficulté pour de jeunes intelligences d'adopter temporairement *une mentalité différente*, d'autant plus différente que le portrait est plus vieux. Il est plus difficile de *se mettre dans la peau* d'un aède grec que de représenter un bohémien moderne. Et là est le secret de la difficulté du portrait : il faut échanger sa personnalité propre pour celle du sujet. Voyez Flaubert, Balzac, La Bruyère et vous comprendrez ceci encore mieux. D'autre part, le portrait n'est pas un "*signalement*"; un trait caractéristique suffit quelquefois ; on s'en apercevra à la lecture du morceau suivant.

### Exemple 1 :

#### Le paysan français

Si nous voulons connaître la pensée intime, la passion du paysan de France, cela est fort aisé. Promenons-nous le dimanche dans la campagne, suivons-le. Le voilà qui s'en va là-bas devant nous. Il est deux heures ; sa femme est à vêpres ; il est endimanché ; je réponds qu'il va voir sa terre. Je ne dis pas qu'il y aille tout droit. Non, il est libre, ce jour-là, il est maître d'y aller ou de ne pas y aller. N'y va-t-il pas assez tous les jours de la semaine ? . . . Aussi il se détourne, il va ailleurs, il a affaire ailleurs . . . Et pourtant, il y va. Il est vrai qu'il passait bien près ; c'était une occasion. Il la regarde, mais il n'y entrera pas ; qu'y ferait-il ? . . . Et pourtant il y entre. Du moins, il est probable qu'il n'y travaillera pas, il est endimanché, il a blouse et chemise blanche.

Rien n'empêche cependant d'ôter quelque mauvaise herbe, de rejeter cette pierre. Il y a bien encore cette souche qui gêne ; mais il n'a pas sa pioche, ce sera pour demain.

Alors il croise les bras et s'arrête, regarde, sérieux, soucieux. Il regarde longtemps, très longtemps, et semble s'oublier. A la fin, s'il se croit observé, s'il aperçoit un passant, il s'éloigne à pas

lents. A trente pas encore il s'arrête et jette sur sa terre un regard profond et sombre, tout passionné, tout de cœur, plein de dévotion.

J. MICHELET.

Dans ce morceau, un trait seul est dépeint, l'amour du paysan pour sa terre, amour si profond qu'il a peur de le montrer. Mais ce trait, c'est tout le paysan français et nous comprendrons ce sentiment, poussé à l'excès si nous nous rappelons que : "des siècles durant, les générations ont mis là la sueur des vivants, les os des morts, leur épargne, leur nourriture."

### Exemple 2 :

#### Le Grondeur

*M. Grichard.* Bourreau ! me feras-tu toujours frapper deux heures à la porte ?

*Lolive.* Monsieur, je travaillais au jardin ; au premier coup de marteau, j'ai couru si vite que je suis tombé en chemin.

*M. G.* Je voudrais que tu te fusses rompu le cou, double chien ; que ne laisses-tu la porte ouverte ?

*L.* Eh ! monsieur, vous me grondâtes hier à cause qu'elle l'était : quand elle est ouverte, vous vous fâchez ; quand elle est fermée, vous vous fâchez aussi ; je ne sais plus comment faire !

*M. G.* Comment faire ?

*Ariste.* Mon frère, voulez-vous bien . . .

*M. G.* Oh ! donnez-vous patience. Comment faire, coquin !

*A.* Eh ! mon frère, laissez-là ce valet et souffrez que je vous parle de . . .

*M. G.* Monsieur mon frère, quand vous grondez vos valets, on vous les laisse gronder en repos.

*A. (à part).* Il faut lui laisser passer sa fougue.

*M. G.* Comment faire, infâme !

*L.* Oh ! ça, monsieur, quand vous serez sorti, voulez-vous que je laisse la porte ouverte ?



*M. G.* Non !

*L.* Voulez-vous que je la tienne fermée ?

*M. G.* Non !

*L.* Si faut-il, monsieur . . . ?

*M. G.* Encore ! tu raisonneras, ivrogne !

*A.* Il me semble, après tout, mon frère, qu'il ne raisonne pas mal, et l'on doit être bien aise d'avoir un valet raisonnable.

*M. G.* Et il me semble à moi, monsieur mon frère, que vous raisonnez fort mal. Oui, l'on doit être bien aise d'avoir un valet raisonnable, mais non pas un valet raisonneur.

*L.* Morbleu ! j'enrage d'avoir raison !

*M. G.* Te tairas-tu ?

*L.* Monsieur, je me ferais hacher ; il faut qu'une porte soit ouverte ou fermée ; choisissez ; comment la voulez-vous ?

*M. G.* Je te l'ai dit mille fois, coquin ! Je la veux . . . je la . . . Mais voyez ce maraud-là ! Est-ce à un valet à me venir faire des questions ? Si je te prends, traître, je te montrerai bien comment je la veux ! Vous riez, je pense, monsieur le jurisconsulte ?

*A.* Moi ? point. Je sais que les valets ne font jamais les choses comme on leur dit.

*M. G.* Vous m'avez pourtant donné ce coquin-là.

*A.* Je croyais bien faire.

*M. G.* Oh ! je croyais. Sachez, monsieur le rieur, que " je croyais " n'est pas le langage d'un homme bien sensé.

*A.* Eh ! laissons cela, mon frère, et permettez que je vous parle d'une affaire plus importante, dont je serais bien aise . . .

*M. G.* Non, je veux auparavant vous faire voir à vous-même comment je suis servi par ce pendard-là, afin que vous ne veniez pas après me dire que je me fâche sans sujet. Vous allez voir, vous allez voir ! As-tu balayé l'escalier ?

*L.* Oui, monsieur, depuis le haut jusqu'en bas.

*M. G.* Et la cour ?

*L.* Si vous y trouvez une ordure comme cela, je veux perdre mes gages.

*M. G.* Tu n'as pas fait boire la mule ?

*L.* Ah ! monsieur, demandez-le aux voisins qui m'ont vu passer.

*M. G.* Lui as-tu donné l'avoine ?

*L.* Oni, monsieur, Guillaume y était présent.

*M. G.* Mais tu n'as point porté ces bouteilles de quinquina où je t'ai dit.

*L.* Pardonnez-moi, monsieur, et j'ai rapporté les vides.

*M. G.* Et mes lettres, les as-tu portées à la poste ? Hein ! . . .

*L.* Peste ! monsieur, je n'ai eu garde d'y manquer.

*M. G.* Je t'ai défendu cent fois de racler ton maudit violon ; cependant j'ai entendu ce matin . . .

*L.* Ce matin ? Ne vous souvient-il pas que vous me le mîtes hier en mille pièces ?

*M. G.* Je gagerais que ces deux voies de bois sont encore . . .

*L.* Elles sont logées, monsieur. Vraiment, depuis cela, j'ai aidé Guillaume à mettre dans le grenier une charretée de foin ; j'ai arrosé tous les arbres du jardin, j'ai nettoyé les allées, j'ai bêché trois planches, et j'achevais l'autre quand vous avez frappé.

*M. G.* Oh ! il faut que je chasse ce coquin-là ! Jamais valet ne m'a fait enrager comme celui-ci ; il me ferait mourir de chagrin. Hors d'ici !

*L.* Que diable a-t-il mangé ?

*A.* Retire-toi.

BRUEYS ET PALAPRAT, *Le Grondeur*, Acte I. scène V.

Au lieu d'être borné à un instant quelconque ou à un seul trait, le portrait peut s'étendre sur plusieurs années. Voir par exemple le portrait de la grande Nanon par Balzac dans *Eugénie Grandet* ou bien l'exemple suivant.

**Exemple 3 :****Un petit campagnard borné et têtue**

Resté dans l'angle, derrière la porte, si bien qu'on l'apercevait à peine, le nouveau était un gars de la campagne, d'une quinzaine d'années environ, et plus haut de taille qu'aucun de nous tous. Il avait les cheveux coupés droit sur le front, comme un chantre de village, l'air raisonnable et fort embarrassé. Quoiqu'il ne fût pas large des épaules, son habit-veste de drap vert à boutons noirs devait le gêner aux entournures et laissait voir, par la fente des parements, des poignets rouges habitués à être nus. Ses jambes, en bas bleus, sortaient d'un pantalon jaunâtre très tiré par les bretelles. Il était chaussé de souliers forts, mais cirés, garnis de clous.

On commença la récitation des leçons. Il les écouta, de toutes ses oreilles, attentif comme au sermon, n'osant même croiser les cuisses, ni s'appuyer sur le coude, et, à deux heures, quand la cloche sonna, le maître d'études fut obligé de l'avertir, pour qu'il se mît avec nous dans les rangs.

C'était un garçon de tempérament modéré, qui jouait aux récréations, travaillait à l'étude, écoutant en classe, dormant bien au dortoir, mangeant bien au réfectoire. Il avait pour correspondant<sup>1</sup> un quincaillier en gros de la rue Ganterie qui le faisait sortir une fois par mois, le dimanche, après que sa boutique était fermée, l'envoyait se promener sur le port à regarder les bateaux, puis le ramenait au collège, dès sept heures, avant le souper. Le soir de chaque jeudi, il écrivait une longue lettre à sa mère, avec de l'encre rouge et trois pains à cacheter ; puis il repassait ses cahiers d'histoire ou bien lisait un vieux volume d'Anacharsis qui traînait dans l'étude. En promenade, il causait avec le domestique, qui était de la campagne comme lui

\* \* \* \* \*

<sup>1</sup> personne qui représente les parents auprès des autorités d'un collège.

Le programme des cours, qu'il lut sur l'affiche, lui fit un effet d'étourdissement : cours d'anatomie, cours de pathologie, cours de physiologie, cours de pharmacie, cours de chimie, et de botanique, et de clinique, et de thérapeutique, sans compter l'hygiène ni la matière médicale, tous noms dont il ignorait les étymologies et qui étaient comme autant de portes de sanctuaires pleins d'augustes ténèbres. Il n'y comprit rien ; il avait beau écouter, il ne saisissait pas. Il travaillait pourtant, il avait des cahiers reliés, il suivait tous les cours, il ne perdait pas une seule visite. Il accomplissait sa petite tâche quotidienne à la manière du cheval de manège, qui tourne en place, les yeux bandés, ignorant de la besogne qu'il broie.

Il échoua complètement à son examen d'officier de santé. Il se remit au travail et reprit sans discontinuer les matières de son examen, dont il apprit d'avance toutes les questions par cœur. Il fut reçu avec une assez bonne note.

FLAUBERT, *Madame Bovary*.

#### Exemple 4 :

##### Le Chanteur de Kymé

Il allait par le sentier qui suit le rivage le long des collines. Son front était nu, coupé de rides profondes et ceint d'un bandeau de laine rouge. Sur ses tempes les boucles blanches de ses cheveux flottaient au vent de la mer. Les flocons d'une barbe de neige se pressaient à son menton. Sa tunique et ses pieds nus avaient la couleur des chemins sur lesquels il errait depuis tant d'années. A son côté pendait une lyre grossière. On le nommait le vieillard, on le nommait aussi le Chanteur. Il recevait encore un autre nom des enfants qu'il instruisait dans la poésie et dans la musique, et plusieurs l'appelaient l'Aveugle, parce que sur ses prunelles, que l'âge avait ternies, tombaient des paupières gonflées et rougies par la fumée des foyers, où il avait coutume de s'asseoir pour chanter. Mais il ne vivait pas dans une nuit éternelle, et l'on disait qu'il voyait ce que les autres humains ne voient pas.

A. FRANCE, *Clio*.

Quelquefois deux portraits sont réunis pour former contraste ou dans un but de comparaison. On a alors ce qu'on appelle *un parallèle*. On en trouvera un exemple dans le chapitre III à l'article *Comparaison*, p. 28.

### 1<sup>er</sup> Sujet : Le bavard

Le bavard parle sans discontinuer ; que ce soit pour dire quelque chose de sensé ou non, peu lui importe ; la question est de parler ; c'est, pour lui, un acte aussi naturel que celui de manger ou de respirer.

Il ne suppose pas même qu'il puisse être imprudent dans sa conversation, indiscret, indélicat, médisant. Et pourtant il ne manque pas de faire des réflexions blessantes même pour ceux qui l'entourent.

Il racontera sans sourciller une histoire égrillarde devant une personne en deuil ; il parlera du bon dîner qu'il vient de faire à quelqu'un qui n'a pas mangé depuis vingt-quatre heures. Il fera part de ses joies à une personne qui vient d'éprouver un violent chagrin ; de ses succès à quelqu'un qui vient de subir un échec.

Il parle de banqueroute au milieu d'une famille où il y a cette tache ; d'exécution et d'échafaud devant un homme dont le père y a monté ; de roture devant des roturiers qui sont riches et qui se donnent pour nobles.

Il est insupportable à tout le monde et on le lui fait savoir suffisamment pour qu'il s'aperçoive de la vérité de cette parole de La Bruyère : " L'on se repent rarement de parler peu, très souvent de trop parler."

d'après LA BRUYÈRE.

### 2<sup>ème</sup> Sujet : Portrait du blasé

- (a) Description physique : âge, apparence, etc.
- (b) Déceptions : leurs causes ; tout vu, tout éprouvé.
- (c) Quelques exemples de sa carrière.
- (d) Résultat (physique, moral).

**3<sup>ème</sup> Sujet : Le collectionneur de timbres-poste****Plan :**

Vous allez voir le collectionneur dans sa chambre. Description : table couverte de morceaux de papier noirci. Ce sont des timbres qu'il examine à la loupe.

Il est absorbé. Il ne répond qu'à peine à votre salut. Il parle de ses timbres, de leur prix, de leur classification, des émissions passées, présentes et futures.

Vous remarquez un joli timbre dans un coin. Il le regarde avec dédain, il n'est pas rare. Il vous en montre un petit, sale, mal gravé, couvert d'oblitérations : il ne l'échangerait pas pour les bijoux de la couronne. Ne riez pas, il se fâcherait. Il l'a payé très cher.

Il nous montre une place vacante dans son album ; il y a trois ans qu'il cherche l'original correspondant : il y a un mois il avait eu en découvrant un exemplaire, il l'avait acheté. Il s'est trouvé être faux. Il en a pleuré. S'il ne le remplace tôt ou tard il mourra de chagrin.

**4<sup>ème</sup> Sujet : Jean "Tout à l'heure," Pierre "Tout de suite" (parallèle).****Plan :**

- I. Jean. (a) Le matin ; réveil.  
 (b) L'école, travail.  
 (c) Quelques autres exemples.  
 (d) Son avenir peu encourageant.

- II. Pierre. (a) Réveil.  
 (b) Devoirs, leçons, l'école.  
 (c) Autres exemples.  
 (d) Le futur plein d'espoir.

## Sujets semblables

1. Le collectionneur de cartes-postales.
2. Le malade imaginaire (d'après Molière).
3. Le joueur (d'après Regnard).
4. Le distrait.
5. L'inventeur chimérique.
6. Le mineur.
7. Un bohémien.
8. Jean qui rit, Jean qui pleure (parallèle).
9. Harpagon (d'après *l'Avare*).
10. Le Plaideur (d'après Racine).
11. Le paysan latin (d'après Virgile).
12. L'aède grec (d'après l'Iliade et l'Odyssée), v. p. 95, *Le Chanteur de Kymé*.
13. Louis XI., d'après Scott (*Quentin Durward*).
14. Guillaume le Conquérant.
15. Alfred le Grand.
16. Sir Walter Raleigh.
17. Nelson.
18. Wellington.
19. Gladstone.
20. Milton.
21. Tennyson.

## III.—LA NARRATION

1<sup>er</sup> Exemple :

## Le Naufrage de la Blanche-Nef

La flotte fut rassemblée au mois de décembre dans le port de Barfleur. Au moment du départ, un certain Thomas, fils d'Étienne, vint trouver le roi, et, lui offrant un marc d'or, lui parla ainsi : " Étienne, mon père, a servi toute sa vie le tien sur mer, et c'est lui qui conduisait le vaisseau sur lequel ton père monta pour alier à la conquête ; seigneur roi, je te supplie de me bailler en fief le même office : j'ai un navire appelé la Blanche-Nef et disposé comme il convient."

Le roi répondit qu'il avait choisi le navire sur lequel il voulait passer, mais que, pour faire droit à la requête du fils d'Étienne, il confierait à sa conduite ses deux fils, sa fille et tout leur cortège.

Le vaisseau qui devait porter le roi mit le premier à la voile par un vent du sud, au moment où le jour baissait, et le lendemain matin il aborda heureusement en Angleterre ; un peu plus tard sur le soir, partit l'autre navire ; les matelots qui le conduisaient avaient demandé du vin au départ, et les jeunes passagers leur en avaient fait distribuer avec profusion. Le vaisseau était manœuvré par cinquante rameurs habiles : Thomas, fils d'Étienne, tenait le gouvernail, et ils naviguaient rapidement, par un beau clair de lune, longeant la côte voisine de Barfleur.

Les matelots, animés par le vin, faisaient force de rames pour atteindre le vaisseau du roi. Trop occupés de ce désir, ils s'engagèrent imprudemment dans un lieu appelé le "Ras de Catte," aujourd'hui "Ras de Catteville." La Blanche-Nef donna contre un écueil de toute la vitesse de sa course, et s'entr'ouvrit par le flanc gauche : l'équipage poussa un cri de détresse qui fut entendu sur les vaisseaux du roi déjà en pleine mer ; mais personne n'en soupçonna la cause. L'eau entra en abondance, le navire fut bientôt englouti avec tous les passagers, au nombre de trois cents personnes, parmi lesquelles il y avait dix-huit femmes. Deux hommes seulement se retirèrent à la grande vergue qui resta flottante sur l'eau : c'était un boucher de Rouen nommé Bérauld, et un jeune homme de naissance plus relevée appelé Godefroi, fils de Gilbert de l'Aigle.

Thomas, le patron de la Blanche-Nef, après avoir plongé une fois, revint à la surface de l'eau ; apercevant les têtes des deux hommes qui tenaient la vergue : "Et le fils du roi, leur dit-il, qu'est-il arrivé de lui ?—Il n'a point reparu, ni lui, ni son frère, ni sa sœur, ni personne de leur compagnie.—Malheur à moi !" s'écria le fils d'Étienne, et il replongea volontairement.

Cette nuit de décembre fut extrêmement froide, et le plus délicat des deux hommes qui survivaient, perdant ses forces,



lâcha le bois qui le soutenait et descendit au fond de la mer en recommandant à Dieu son compagnon. Bérauld, le plus pauvre de tous les naufragés, dans son justaucorps de peau de mouton, se soutint à la surface de l'eau : il fut le seul qui revit le jour : des pêcheurs le recueillirent dans leur barque ; il survécut, et c'est de lui qu'on apprit les détails de l'événement.

A. THIERRY.

**2ème Exemple :**

**Les animaux malades de la peste**

Un mal qui répand la terreur,  
Mal que le ciel en sa fureur  
Inventa pour punir les crimes de la terre,  
La peste (puisqu'il faut l'appeler par son nom),  
Capable d'enrichir en un jour l'Achéron,  
Faisait aux animaux la guerre.  
Ils ne mouraient pas tous, mais tous étaient frappés :  
On n'en voyait point d'occupés  
A chercher le soutien d'une mourante vie ;  
Nul mets n'excitait leur envie ;  
Ni loups ni renards n'épiaient  
La douce et l'innocente proie :  
Les tourterelles se fuyaient ;  
Plus d'amour, partant plus de joie.  
Le lion tint conseil et dit : " Mes chers amis,  
Je crois que le ciel a permis  
Pour nos péchés cette infortune :  
Que le plus coupable de nous  
Se sacrifie aux traits du céleste courroux ;  
Peut-être il obtiendra la guérison commune.  
L'histoire nous apprend qu'en de tels accidents  
On fait de pareils dévouements.  
Ne nous flattons donc point ; voyons sans indulgence  
L'état de notre conscience.

Pour moi, satisfaisant mes appétits gloutons,  
J'ai dévoré force moutons.

Que m'avaient-ils fait ? nulle offense ;  
Même il m'est arrivé quelquefois de manger  
Le berger.

Je me dévouerai donc, s'il le faut ; mais je pense  
Qu'il est bon que chacun s'accuse ainsi que moi ;  
Car on doit souhaiter, selon toute justice,

Que le plus coupable périsse."

— "Sire, dit le renard, vous êtes trop bon roi ;  
Vos scrupules font voir trop de délicatesse.  
Eh bien ! manger moutons, canaille, sottre espèce,  
Est-ce un péché ? Non, non. Vous leur fîtes, seigneur,  
En les croquant, beaucoup d'honneur.

Et quant au berger, l'on peut dire  
Qu'il était digne de tous maux,  
Étant de ces gens-là qui sur les animaux  
Se font un chimérique empire."—

Ainsi dit le renard ; et flatteurs d'applaudir.

On n'osa trop approfondir  
Du tigre, ni de l'ours, ni des autres puissances.  
Les moins pardonnables offenses :

Tous les gens querelleurs, jusqu'aux simples mâtins,  
Au dire de chacun, étaient de petits saints.

L'âne vint à son tour et dit :—" J'ai souvenance

Qu'en un pré de moines passant,  
La faim, l'occasion, l'herbe tendre, et, je pense,

Quelque diable aussi me poussant,  
Je tondis de ce pré la largeur de ma langue ;  
Je n'en avais nul droit, puisqu'il faut parler net."—  
A ces mots on cria : " Haro sur le baudet ! "

Un loup, quelque peu clerc, prouva par sa harangue  
Qu'il fallait dévouer ce maudit animal,  
Ce pelé, ce galeux, d'où venait tout leur mal.  
Sa peccadille fut jugée un cas pendable.

Manger l'herbe d'autrui ! quel crime abominable !  
 Rien que la mort n'était capable  
 D'expier son forfait. On le lui fit bien voir.

Selon que vous serez puissant ou misérable,  
 Les jugements de cour vous rendront blanc ou noir.

LA FONTAINE, *Fables*, livre vii.

### 3<sup>ème</sup> Exemple :

#### La patte de dindon

J'avais dix ans ; j'étais au collège ; je rapportais chaque lundi de chez mes parents la grosse somme de quinze sous, destinée à payer mes déjeuners du matin, car le collège ne nous fournissait pour ce repas qu'un morceau de pain tout sec.

Un lundi, en rentrant, je trouve un de nos camarades (je me rappelle encore son nom, il se nommait Couture) armé d'une superbe patte de dindon ; je dis patte et non euisse, car l'objet tout entier se composait de ce que, dans mon ignorance, j'appellerai un *tibia* et de la patte avec ses quatre doigts, le tout recouvert de cette peau noire, luisante et rugueuse, qui fait que le dindon a l'air de marcher sur des brodequins de chagrin.

Dès que mon camarade m'aperçut : " Viens voir ! me dit-il, viens voir ! " J'aceours : il serrait le haut de la patte dans ses deux mains, et, sur un petit mouvement de sa main droite, les quatre doigts s'ouvraient et se refermaient comme les doigts d'une main humaine. Je restai stupéfait et émerveillé. Comment cette patte morte pouvait-elle remuer ? Comment pouvait-il la faire agir ? Un garçon de dix-huit ans qui va au spectacle, et qui suit le développement du drame le plus merveilleux, n'a pas les yeux plus écarquillés, les regards plus ardents, la tête plus fixement penchée en avant, que moi, en face de cette patte de dindon. Chaque fois que ces quatre doigts s'ouvraient et se refermaient, il me passait devant les yeux comme un éblouissement. Je croyais assister à un prodige. Lorsque mon camarade qui était plus âgé et plus malin que moi, vit mon enthousiasme

arrivé à son paroxysme, il remit sa merveille dans sa poche et s'éloigna. Je m'en allai de mon côté, mais rêveur et voyant toujours cette patte flotter devant mes yeux comme une vision . . . " Si je l'avais, me disais-je, j'apprendrais bien vite le moyen de la faire agir. Couture n'est pas sorcier. Et alors . . . comme je m'amuserais ! . . . " Je n'y tins plus, je courus à mon camarade.

" Donne-moi ta patte ! . . . lui dis-je avec un irrésistible accent de supplication. Je t'en prie ! . . . —Ma patte ! . . . Te donner ma patte ! . . . Veux-tu t'en aller ! " — Son refus irrita encore mon désir. " Tu ne veux pas me la donner ? . . . —Non ! —Eh bien ! vends-la moi ! —Te la vendre ? Combien ? "

Je me mis à compter dans le fond de ma poche l'argent de ma semaine . . . " Je t'en donne cinq sous ! —Cinq sous ? . . . une patte comme celle-là ! Est-ce que tu te moques de moi ? "

Et, prenant le précieux objet, il recommença devant moi cet éblouissant jeu d'éventail, et chaque fois ma passion grandissait d'un degré. " Eh bien, je t'en offre dix sous —Dix sous ! . . . Dix sous ! reprit-il avec mépris ; mais regarde donc ! . . . " Et les quatre doigts s'ouvraient et se refermaient toujours. . . . " Mais enfin, lui dis-je en tremblant . . . combien donc en veux-tu ? —Quarante sous ou rien ! —Quarante sous ! m'écriai-je, quarante sous ! près de trois semaines de déjeuners, par exemple ! —Soit ! à ton aise. "

La patte disparut dans sa poche, et il s'éloigna. Je courus de nouveau après lui. " Quinze sous ! —Quarante ! —Vingt sous ! —Quarante ! —Vingt-cinq sous ! . . . Quarante ! . . . "

Oh ! diable de Couture ! comme il aura fait son chemin dans le monde ! comme il connaissait déjà le cœur humain ! Chaque fois que ce terrible mot " quarante " touchait mon oreille, il emportait un peu de ma résistance. Au bout de deux minutes, je ne me connaissais plus ! " Eh bien ! donc, quarante ! . . . m'écriai-je . . . Donne-la moi ! —Donne-moi d'abord l'argent " reprit-il.

Je lui mis dans la main les quinze sous de ma semaine, et il me

fit écrire un billet de vingt-cinq sous pour le surplus . . . Oh ! le scélérat ! il était déjà homme d'affaires à treize ans. . . . Puis, tirant enfin le cher objet de sa poche : " Tiens, me dit-il, la voilà ! . . . "

Je me précipitai sur elle . . . Au bout de quelques secondes, ainsi que je l'avais prévu, je connaissais le secret et je tirais le tendon qui servait de cordon de sonnette aussi bien que Couture. Pendant deux minutes, cela m'amusa follement ; après deux minutes, cela m'amusa moins ; après trois, cela ne m'amusa presque plus ; après quatre, cela ne m'amusa plus du tout. Je tirais toujours, parce que je voulais avoir les intérêts de mon argent . . . Puis vint la tristesse, puis le regret, puis la perspective de trois semaines de pain sec, puis le sentiment de ma bêtise . . . et tout cela se changeant peu à peu en amertume, la colère s'en mêla . . . et au bout de dix minutes, saisissant avec une véritable haine l'objet de mon amour, je le lançai par dessus la muraille, afin d'être bien sûr de ne plus le revoir ! . . .

LEGOUVÉ, *Les pères et les enfants au XIX<sup>e</sup> siècle*.

#### 4<sup>ème</sup> Exemple :

##### Une lettre d'introduction

Le jeune Mergy trouva la cour de l'hôtel encombrée de valets et de chevaux, parmi lesquels il eut de la peine à se frayer un passage jusqu'à une vaste antichambre, remplie d'écuyers et de pages, qui, bien qu'ils n'eussent d'autres armes que leurs épées, ne laissaient pas de former une garde imposante autour de l'amiral.<sup>1</sup> Un huissier en habit noir, jetant les yeux sur le collet de dentelle de Mergy et sur une chaîne d'or que son frère lui avait prêtée, ne fit aucune difficulté de l'introduire sur le champ dans la galerie où se trouvait son maître.

Des seigneurs, des gentilshommes, des ministres de l'Évangile, au nombre de plus de quarante personnes, tous debout, la tête découverte et dans une attitude respectueuse, entouraient l'amiral. Il était très simplement vêtu et tout en noir. Sa

<sup>1</sup> L'amiral Coligny.

taille était haute, mais un peu voûtée, et les fatigues de la guerre avaient imprimé sur son front chauve plus de rides que les années. Une longue barbe blanche tombait sur sa poitrine. Les joues, naturellement creuses, le paraissaient encore davantage à cause d'une blessure dont la cicatrice enfoncée était à peine cachée par sa longue moustache : à la bataille de Monecontour, un coup de pistolet lui avait percé la joue et cassé plusieurs dents. L'expression de sa physionomie était plutôt triste que sévère, et l'on disait que, depuis la mort du brave Dandelot, personne ne l'avait vu sourire. Il était debout, la main appuyée sur une table couverte de cartes et de plans, au milieu desquels s'élevait une énorme bible in-quarto. Assis au bout de la table, un secrétaire paraissait fort occupé à écrire des lettres qu'il donnait ensuite à l'amiral pour les signer.

A la vue de ce grand homme qui, pour ses coreligionnaires, était plus qu'un roi, car il réunissait en une seule personne le héros et le saint, Mergy se sentit frappé de tant de respect, qu'en l'abordant il mit involontairement un genou en terre. L'amiral, surpris et fâché de cette marque extraordinaire de vénération, lui fit signe de se relever, et prit avec un peu d'humeur la lettre que le jeune enthousiaste lui remit. Il jeta un coup d'œil sur les armoiries du cachet.

— "C'est de mon vieux camarade le baron de Mergy, dit-il, et vous lui ressemblez tellement, jeune homme, qu'il faut que vous soyez son fils."

— "Monsieur, mon père aurait désiré que son grand âge lui eût permis de venir lui-même vous présenter ses respects."

— "Messieurs, dit Coligny après avoir lu la lettre et se tournant vers les personnes qui l'entouraient, je vous présente le fils du baron de Mergy qui a fait plus de deux cent lieues pour être des nôtres. Messieurs, je vous demande votre amitié pour ce jeune homme ; vous avez tous la plus haute estime pour son père."

Aussitôt Mergy reçut à la fois vingt accolades et autant d'offres de service.

MÉRIMÉE.

**1<sup>er</sup> Sujet : Une distribution de prix. Un jeune élève, malade, ne peut aller recevoir le prix qu'il croit avoir gagné. Racontez ses réflexions pendant que ses parents y vont à sa place.**

### **Développement.**

Le petit malade, que la fièvre tient encore un peu, est couché dans sa chambrette aux persiennes closes. Il fait déjà lourd, bien qu'il ne soit que dix heures : quelques rayons du soleil pénètrent malgré tout, éclairant la demi-obscurité et faisant danser aux atomes de poussière une sarabande échevelée ; les mouches bourdonnent sans discontinuer.

Dans le lit, un petit garçon, au visage pâle, aux yeux cernés, aux traits amaigris, semble rêver, le regard perdu. Il voit la salle où monsieur le sénateur va présider la distribution des prix. Il voit ses professeurs, au grand complet, en robes académiques assis sur l'estrade ; sur le côté une pile de beaux livres dorés qui vont être distribués aux lauréats. Et tout va se passer sans lui . . . lui qui devait avoir le prix de " Composition française ! "

Il avait pourtant bien travaillé toute l'année, pour faire plaisir à ses pauvres parents et les récompenser des sacrifices qu'ils s'étaient imposés pour l'envoyer au collège. Et maintenant, ils sont allés, seuls, chercher ce prix qu'il doit avoir gagné.

N'est-ce pas une fanfare bruyante qu'il entend tout à coup ? il ne rêve pourtant pas ! . . . Maintenant que l'ouragan de cuivre est passé, il distingue le brouhaha d'une salle comble ; puis tout s'apaise : une seule personne semble lire une succession interminable de mots, que scande de temps à autre un battement de mains. Et tandis qu'il essaie de discerner si ce n'est pas le ronronnement du chat ou le bourdonnement des mouches il s'assoupit . . . il s'endort . . . il rêve pour de bon !

Où donc se trouve-t-il maintenant ? Ne sont-ce pas ses camarades qui sont assis autour de lui ? le professeur qui surveille ? . . . C'est bien cela ! . . . c'est jour de composition française. Voilà son brouillon, et puis la belle page qu'il vient

de recopier d'une si belle main ! Tous ont fini ; lui seul est en retard, il a voulu corriger une dernière faute avant de remettre au professeur la composition qui va lui assurer le premier prix.—Voici . . . c'est fini . . . il tend sa feuille. Qu'est-ce donc qui lui crève les yeux au moment où le professeur s'en empare ? Il ne s'est pas trompé ! il a bien vu “rendu !” “Elles s'étaient ‘rendu’ sur la pelouse” . . . Il n'y pas d'erreur possible : d . . . u . . . du, “rendu !!!” Malheur, tout est perdu ! Et voilà que le “rendu” danse devant ses yeux qui se brouillent, il se multiplie, voici cinq . . . dix “rendu,” une cohue fantastique de “rendu” s'agite devant ses yeux. Tous sont maintenant balafrés d'une coupure rouge, d'un rouge de sang ; ils s'ébranlent, formant une procession grimaçante et hideuse que le professeur dirige avec sa plume qu'il brandit furieusement.

Soudain, il croit se réveiller.—Le voici de nouveau dans la salle où monsieur le sénateur vient de s'asseoir, son discours terminé. La lecture du palmarès commence. Premier prix de version grecque . . . , premier prix de thème latin . . . premier prix de composition française . . . —Ah ! ce n'est pas son nom ! Oh ! mais ce n'est pas encore sa classe : tous ces noms qu'il vient d'entendre appartiennent à la “Rhétorique !” Pas d'erreur possible, il lui faut prendre patience, attendre qu'on appelle les noms de la “Seconde” . . . Dieu ! que c'est donc long : ce palmarès semble n'avoir pas de fin ; il entend des centaines de noms, mais le sien n'est pas du nombre. La fièvre augmente, sa tête est comme une fournaise ; il a envie de se lever et d'aller voir . . .

Tout à coup des pas se font entendre, rapides, dans l'escalier. On monte, les pas se rapprochent, la porte s'ouvre. Enfin ce sont eux ! ou plutôt c'est la petite sœur qui est montée de toute la vitesse de ses petites jambes de douze ans. Elle lui apporte le prix tant convoité : deux beaux volumes reliés en chagrin rouge et dorés sur tranches : *Les mémoires du général Marbot*. Et tandis qu'elle lui pose sur la tête la couronne dorée qui accompagne le prix, les vieux parents arrivent tout essouffés,



émus et, dans leurs baisers, le pauvre malade trouve une bien douce récompense de son travail d'une année.

Épuisé par tant d'émotions, il retombe sur son oreiller, tandis qu'un des rayons du soleil qui joue à travers les atomes de poussière, entoure son prix d'une auréole dorée, que le chat continue de ronronner et les mouches de bourdonner.

**2ème Sujet : Un moineau qui s'est emparé d'un nid d'hirondelles ne peut en être délogé par celles-ci : aidées d'autres hirondelles, elles murent le spoliateur vivant dans le nid dont il s'est emparé.**

Qui ne connaît la voracité et l'avidité proverbiale du moineau ? On est moins au courant de sa paresse qui pourtant est exemplaire, elle aussi, comme on va le voir.

Un pierrot, qui n'avait pas même eu le courage d'amasser les quelques brindilles généralement suffisantes pour ses congénères, avait passé ses nombreux loisirs à regarder le travail consciencieux de deux hirondelles. Ces dernières s'étaient, pendant plus d'un mois, évertuées à gâcher de petites quantités à la fois d'une espèce de mortier dont elles avaient ensuite bâti sous le rebord du toit un nid très solide et très durable. Que de pensées traversèrent alors son cerveau léger ! Il rêvait depuis longtemps d'un abri où il pourrait, loin de la griffe du chat, digérer à loisir le produit de ses rapines dans la basse-cour, le pigeonnier ou les champs nouvellement semés. De là à désirer le nid d'autrui il n'y avait qu'un pas : il fut bientôt franchi.

Un jour que les deux hirondelles s'étaient absentes ensemble pour aller faire leurs dernières emplettes avant la ponte des œufs, il en profita pour s'introduire dans la place et s'y fortifier. Quelle ne fut pas la surprise de la femelle, lorsqu'elle revint la première, de trouver à l'orifice du nid la tête grise d'un vulgaire pierrot. On peut à peine s'imaginer le mépris de l'oiseau au vol rapide qui couvre d'une traite des espaces immenses, pour le pierrot bavard dont les exploits ne dépassent guère les limites de la ferme voisine. Ce mépris empêcha l'hirondelle de s'arrêter un seul

instant à l'idée que l'intrus pourrait bien ne pas s'envoler à la première sommation. Elle ne fut donc pas peu surprise de recevoir un coup de bec bien dirigé lorsqu'elle se présenta à la porte de son logis. Après quelques essais infructueux elle s'éloigna pour revenir presque aussitôt avec le mâle, pensant bien cette fois déloger l'intrus.

Mais ce dernier a l'avantage d'une position bien fortifiée ; l'ouverture trop petite pour deux becs de front ne permet pas aux assaillants de mettre à profit leur supériorité de nombre, et leurs feintes rapides n'ont aucun succès devant la patiente tactique du moineau qui ne riposte qu'à coup sûr. Les hirondelles ont beau pousser des cris perçants, voltiger autour du nid sur lequel elles foncent tour à tour, elles ne réussissent qu'à perdre quelques plumes sanglantes de plus. Et voilà que le moineau irrité de cette attaque, plus longue qu'il ne s'y attendait, ajoute la cruauté à son méfait, il vise les yeux.

L'ennemi a battu en retraite ; il le croit du moins. Content de ses prouesses, et fatigué du combat, il va s'endormir en pays conquis, lorsque les cris de centaines d'autres hirondelles viennent troubler sa quiétude. Comment va-t-il faire pour s'échapper, maintenant, car il sent bien qu'il le faudra tout à l'heure, il entend d'innombrables coups de becs qui lui semblent saper sa forteresse. Mais non, il n'aura même pas la gloire de tomber en héros, un contre toutes ; loin de le libérer, les hirondelles sont en train de l'emmurer vivant. Tandis que quelques-unes le menacent du bec et le forcent à se tapir au fond du nid, les autres se transforment en maçons et lui donnent la fin qu'il mérite : celle d'un voleur : en prison.<sup>1</sup>

R. M.

<sup>1</sup> It will be noticed, in this essay, how much vividness is imparted by the use of the Historic Present in the second part, whilst the Past is confined to the first part.

**3ème Sujet : Un vieux sou raconte son histoire**

- Plan :** (a) Le petit André pénètre un jour dans le cabinet de son oncle. Au milieu des trophées d'une panoplie il remarque un curieux collier de sauvage.
- (b) Ce collier contient des amulettes de toutes sortes et parmi elles un vieux sou percé.
- (c) Étonné de le voir en si étrange compagnie, le petit garçon lui demande comment il en est arrivé là.
- (d) Le sou raconte ses aventures : l'hôtel de la Monnaie, la poche du fonctionnaire, le comptoir du marchand, la monnaie d'une pièce d'argent, le porte-bonheur donné à un matelot, le combat où ce dernier est tué, la capture par un chef indigène, l'élévation au rang d'amulette, le retour aux mains d'un officier vainqueur, la retraite bien méritée après tant d'aventures.

**4ème Sujet : La femme d'un pauvre pêcheur a adopté deux orphelins en son absence, malgré les cinq enfants qu'ils ont déjà. Le pêcheur, à son retour approuve : les voisins critiquent. Racontez.**

- Plan :** (a) Description de la chaumière et de la famille du pêcheur.
- (b) La scène où les orphelins sont recueillis.
- (c) Le retour du pêcheur.
- (d) Sa décision.
- (e) L'opinion des voisins : la vôtre.

On fera bien de s'inspirer pour ce devoir des *Pauvres gens* de V. Hugo (*Légende des siècles*).

**5<sup>ème</sup> Sujet : Le rossignol émigré raconte son passage des Alpes.**

- Plan :** (a) Le voyage jusqu'aux Alpes (brièvement).  
 (b) L'arrivée au pied des montagnes ; le gîte familial ; précautions à prendre pour éviter les ennemis : le jour, l'aigle ; la nuit, le hibou.  
 (c) La traversée à l'aube ; dangers : froid, vents, courants, tourbillons.  
 (d) L'arrivée dans la "*gigantesque corbeille lombarde, ce grand nid de fruits et de fleurs où l'écoula Virgile.*" (Pour ce devoir, s'inspirer de *l'Oiseau* de Michelet.)

**6<sup>ème</sup> Sujet : Un Français du siècle dernier se réveille d'un long sommeil et s'étonne des changements qui ont eu lieu. Raconter ses impressions.**

- Plan :** (a) Expliquer plus ou moins logiquement le *Revenant*.  
 (b) Son étonnement en voyant :

|                  |           |   |     |                        |
|------------------|-----------|---|-----|------------------------|
| l'électricité    | remplacer | . | son | quinquet,              |
| les allumettes   | „         | . | son | amadou et son briquet, |
| le chemin de fer | „         | . | sa  | diligence,             |
| le télégraphe    | „         | . | la  | malles-poste,          |
| la vapeur        | „         | . | les | voiles,                |

(c) Les choses tout à fait nouvelles : la photographie, les aéroplanes, le percement du M<sup>t</sup> Cenis, du S<sup>t</sup> Gothard, des canaux de Suez et de Panama, les traitements médicaux : rage.

(d) Conclusion.

Dans ce devoir il faudra bien se garder d'une énumération encyclopédique de toutes les découvertes du siècle. Les plus saillantes seulement, celles surtout qu'on pourra amener naturellement dans la narration qui doit, avant tout, intéresser *comme narration*.

## Sujets similaires

1. Une vieille barque raconte son histoire.
2. Un pain raconte sa vie.
3. Raconter d'après La Fontaine l'histoire de *l'Alouette et ses petits avec le maître d'un champ*.
4. Racontez une histoire quelconque dont la morale soit celle de la fable : *Le Lièvre et la Tortue*.
5. Une distribution de prix à laquelle vous avez assisté.
6. L'invention de l'imprimerie.
7. Un acte de bienfaisance dont vous avez été témoin.
8. Scène dans laquelle une jeune hirondelle refuse d'émigrer avant l'hiver. Résultats de sa désobéissance.
9. Un déraillement de chemin de fer.
10. Le roi de Sicile, entouré de ses courtisans, jette une coupe d'ord dans le gouffre de Charybde, en les défiant d'aller la rechercher. Un jeune gentilhomme se présente, plonge, rapporte la coupe et raconte les dangers qu'il a courus. Le roi la rejette dans les flots et lui promet la main de sa fille s'il veut renouveler l'épreuve. Le gentilhomme se précipite de nouveau, mais reste au fond du gouffre.—(d'après SCHILLER.)
11. L'Agneau, sauvé de la dent du Loup par l'arrivée des chiens, leur raconte les dangers qu'il vient de courir. (Relire ou raconter en classe la fable : *Le Loup et l'Agneau* de La Fontaine.)
12. La Fontaine dans une de ses fables (*le Lièvre et la Tortue*) raconte que le Lièvre défié par la Tortue se laissa battre à la course par suite de sa confiance exagérée en lui-même. Faites avec simplicité et modestie le récit de la Tortue victorieuse à une commère.
13. Un jour, les plantes d'un jardin se révoltèrent. Chacune se plaignit de la tutelle dont elle était l'objet : châssis, échalas, arrosage, taille . . . tout gênait leur liberté. Le jardinier, après avoir vainement essayé de leur faire entendre raison, les abandonna. Toutes périrent. Morale.
14. Les petites fleurs des bois s'avisèrent un jour de se plaindre de leur solitude. Une fée les transporta dans un grand

jardin. D'abord ravies, elles regrettèrent bientôt la forêt natale. Elles se plaignirent de nouveau, mais la fée resta sourde à leur voix. Conclusion.

15. Une fermière, montée sur un méchant bidet, portait des œufs à la ville : tout à coup elle aperçoit sur sa gauche un corbeau. L'oiseau de mauvais augure fait qu'elle se rappelle que la date est un *vendredi 13* ce jour-là. Troublée, elle fait faire un faux pas à sa monture. Œufs cassés, colère de la fermière contre le corbeau. Faites la réponse du corbeau montrant le ridicule de la superstition.

16. Un pauvre pêcheur a trouvé dans la mer une valise, qu'à son poids il croit pleine d'or. Ses espérances, ses projets, sa déception. La valise ne renfermait que des cailloux.

17. Imaginez une histoire dont la morale serait celle de la fable *La Grenouille qui veut se faire aussi grosse que le Bœuf*, en mettant en scène des personnes au lieu d'animaux.

18. Racontez une histoire à votre choix dont la conclusion soit : "Toute vérité n'est pas bonne à dire."

19. Le Paon et le Rossignol se disputent la prééminence. Dans un dialogue, faites valoir les droits de chacun des deux rivaux. Trouvez une conclusion satisfaisante.

20. Un jeune cheval, élégant et plein d'ardeur, raillait un cheval fort et vigoureux, qui traînait lentement une charrue. Le cheval de labour lui proposa de prendre sa place. Le jeune cheval ayant accepté, décrivez la scène qui suivit.

21. Un ver luisait dans le gazon auprès d'un chêne. Un crapaud sort doucement de sa cachette et lui lance tout son venin. "Ah ! que t'avais-je fait ?" lui dit le ver. — "Pourquoi brilles-tu ?" lui répond l'autre. Racontez et concluez. (S'inspirer de la scène des Crapauds dans *Chantecler* de Rostand, Acte IV., scène VI).

22. On est en hiver. Deux pauvres enfants demandent à passer la nuit dans une ferme. La fermière refuse. Le lendemain matin on trouve les enfants morts sur la route. Récit et réflexions.

23. Vous connaissez plusieurs fables de La Fontaine. Quelle est celle que vous préférez ? Justifiez votre choix par l'intérêt qu'elle vous inspire, les réflexions morales qu'elle vous suggère, la leçon que vous en tirez.

24. Décrivez la maison de vos parents. Dites pourquoi vous l'aimez. Imaginez quelque scène d'intérieur dont vous vous souvenez avec plaisir et qui vous la rendra plus chère quand vous serez obligé de partir.

25. Racontez l'histoire d'un enfant pauvre devenu riche par son travail.

26. Décrire deux champs de blé voisins au commencement de l'été, l'un tout fleuri et qui porte une moisson maigre, l'autre chargé d'une moisson abondante presque sans fleurs. Réflexions inspirées par la comparaison.

27. Les Jeux olympiques : 1° dans l'antiquité ; 2° de nos jours.

28. Les " Retraites de vieillesse " (old age pensions).

29. L'aviation : ses développements récents, les résultats probables.

30. Racontez un tour que vous avez fait en Écosse à bicyclette.

31. Les avantages de la culture physique ; les inconvénients de son abus.

32. Une langue universelle.

33. L'expédition du capitaine Scott au pôle sud.

34. Importance de la houille pour l'industrie.

35. L'influence du cinématographe.

36. Robinson Crusoé.

37. Les contes de fées.

## IV.—LA LETTRE ET LE DISCOURS

## Généralités

Logiquement la *Lettre* et ses subdivisions : *proclamations*, *manifestes*, *préfaces*, embrassant tous les genres, devrait en former la conclusion. Il y a, en effet, la *Lettre-dissertation* aussi bien que la *Lettre-description* ou la *Lettre-narration*. Pour le but que ce livre se propose, il est préférable de placer la *Lettre* immédiatement après les genres qui ont été vus jusqu'ici et que, à notre point de vue spécial, elle contiendra presque exclusivement.

Le *Discours* sera compris dans le même chapitre, car il n'est autre chose qu'une lettre parlée et les procédés qu'il exige sont identiques.

Je me suis abstenu, à dessein, de donner des exemples tirés des Lettres de Mme de Sévigné ou de celles de Voltaire qui, en raison de leur prééminence, doivent faire l'objet de lectures spéciales. Les dernières surtout fourniront des modèles de clarté, de goût, d'esprit et de . . . français.

## Exemple 1 :

## Une déclaration de guerre.

Septembre 1703.

Au duc de Savoie, Victor-Amédée.

Monsieur, puisque la religion, l'honneur, l'intérêt, l'alliance et votre propre signature ne sont rien entre nous, j'envoie mon cousin le duc de Vendôme, à la tête de mes armées, pour vous expliquer mes intentions. Il ne vous donnera que vingt-quatre heures pour vous déterminer.

LOUIS  
(Louis XIV)



**Exemple 2 :****Souhaits à une jeune mariée.***Novembre 1664*A mademoiselle de Tillery.<sup>1</sup>

Il me semble que vous vous mariez bravement sans me rien dire ; j'avais cependant d'assez bons conseils à vous donner ; mais la beauté de votre naturel et l'éducation de ma sœur vous ont sans doute appris tout ce que vous aviez à faire dans une telle occasion.

J'aurais cependant fort souhaité de pouvoir être témoin de votre conduite. Je m'attends à ce que vous m'en rendiez compte, car, sans cela, au lieu des prospérités que je vous souhaite, je vous souhaiterais les impossibilités, les jalousies réciproques, l'incompatibilité d'humeur, une belle-mère acariâtre, des beaux-frères querelleurs, des belles-sœurs ennuyeuses, polies de campagne<sup>2</sup> et aimant à lire des romans ; de la fumée en hiver, des punaises en été, des fermiers qui paient mal, de fâcheux voisins, des procès en defendant,<sup>3</sup> des valets qui vous volent, un méchant cuisinier, une femme de chambre qui ne sait pas bien peigner, un carrosse mal attelé, un cocher ivrogne, du linge sale, de l'eau trouble, du vin vert,<sup>4</sup> du pain de Beauve,<sup>5</sup> des créanciers impatientes, un bailli chicaneur, des lévriers au coin de votre feu, des chats sur votre lit, un curé qui prêche mal et longtemps, un vicaire mauvais poète.

Venez donc me voir quand ce sera fait, pour éviter tous ces malheurs, et pour vous rendre digne des biens que vous méritez, si vous faites votre devoir.

DUC DE LA ROCHEFOUCAULD.

<sup>1</sup> sa nièce.<sup>2</sup> ayant les manières de personnes de la campagne.<sup>3</sup> où vous serez défenderesse.<sup>4</sup> fait de raisins non mûrs.<sup>5</sup> mauvais.

## Exemple 3 :

## Florence

Je vous présente, Madame, mes très humbles respects, et je vous demande la continuation de ma fortune, c'est-à-dire de votre amitié et de vos bontés.

C'est une belle ville que Florence : on n'y parle du prince ni en blanc ni noir ; les ministres vont à pied, et quand il pleut, ils ont un parapluie bien ciré ; il n'y a que les dames qui ont un bon carrosse, parce que tout honneur leur est dû.

Nous nous retirons le soir avec une petite lanterne, grande comme la main, où nous mettons un bout de bougie. Le matin, je prends mon chapeau de paille dont je couvre ma tête, et je me sers de mon castor d'Angleterre lorsque je sors.

Nous allons dans des maisons où nous trouvons deux lampes d'argent sur la table, et tout autour, des dames très jolies, très gaies et qui ont beaucoup d'esprit. Ce sont des palais superbes, où il y a pour quarante ou cinquante mille *scudi*<sup>1</sup> de tableaux et de statues.

Il y a ici bien de la politesse, de l'esprit, et même du savoir : les mœurs y sont simples, et non pas les esprits. On a peine à distinguer un honnête homme d'un autre qui a cinquante mille livres de plus que lui. Une perruque mal mise, ne met personne mal avec le public ; on fait grâce des petits ridicules, et on n'est puni que des grands. Tout le monde vit dans l'aisance : comme la misère est peu de chose, le superflu est beaucoup : cela met dans la maison une paix et une joie continuelles, au lieu que la nôtre est toujours troublée par l'importunité de nos créanciers. Les femmes y sont aussi libres qu'en France ; mais il ne paraît pas qu'elles le soient tant.

Du reste, on ne peut lever les yeux sans voir quelque chef-d'œuvre de peinture, sculpture, architecture ; il y a eu ici, en même temps, de grands ouvriers et des princes qui aimaient les arts. On voit partout le grand goût de Michel-Ange naître peu

<sup>1</sup> écus.

à peu dans ceux qui l'ont précédé et se soutenir dans ceux qui l'ont suivi. La galerie du grand-duc est non seulement une belle chose, mais une chose unique. Depuis un mois j'y vais tous les matins, et je n'en ai encore vu qu'une partie. Là, et au palais Pitti, est un immense amas de tableaux des plus grands maîtres, et de statues antiques et modernes : et dans cette quantité il n'y a rien que d'exquis. Il y a une chambre qui contient tous les portraits des peintres qui ont quelque réputation, faits par eux-mêmes. Outre le plaisir de voir une chose qui ne se trouve que là, on a encore celui de comparer les manières.

Je vous ai ennuyée, Madame, en vous parlant de Florence. Nous nous imaginons que les choses qui nous frappent doivent frapper tout le monde de même. Je vous demande toujours la permission de vous être attaché tendrement et respectueusement le reste de ma vie.

MONTESQUIEU.

#### Exemple 4 :

##### Le pot de beurre

PARIS, le 20 décembre 1754.

A. M. le comte de Lastie.

Sans avoir l'honneur, monsieur, d'être connu de vous, j'espère qu'ayant à vous offrir des excuses et de l'argent, ma lettre ne saurait être mal reçue.

J'apprends que Mlle de Cléry a envoyé de Blois un panier à une bonne vieille femme, nommée Madame Le Vasseur, et si pauvre qu'elle demeure chez moi ; que ce panier contenait, entre autre choses, un pot de vingt livres de beurre ; que le tout est parvenu, je ne sais comment, dans votre cuisine ; que la bonne vieille l'ayant appris, a eu la simplicité de vous envoyer sa fille, avec la lettre d'avis, vous redemander son beurre, ou le prix qu'il a coûté, et qu'après vous être moqué d'elle, selon l'usage, vous et madame votre épouse, vous avez, pour toute réponse, ordonné à vos gens de la chasser.

J'ai tâché de consoler la bonne femme affligée, en lui expliquant les règles du grand monde et de la grande éducation ; je lui ai prouvé que ce ne serait pas la peine d'avoir des gens, s'ils ne servaient à chasser le pauvre quand il vient réclamer son bien ; et, en lui montrant combien *justice* et *humanité* sont des mots roturiers, je lui ai fait comprendre, à la fin, qu'elle est trop honorée qu'un comte ait mangé son beurre. Elle me charge donc, monsieur, de vous témoigner sa reconnaissance de l'honneur que vous lui avez fait, son regret de l'importunité qu'elle vous a causée, et le désir qu'elle aurait que son beurre vous eût paru bon.

Que si, par hasard, il vous en a coûté quelque chose pour le port du paquet à cette adresse, elle offre de vous le rembourser, comme il est juste. Je n'attends là-dessus que vos ordres pour exécuter ses intentions, et vous supplie d'agréer les sentiments avec lesquels j'ai l'honneur d'être, monsieur, votre très humble et très dévoué serviteur.

J. J. ROUSSEAU.

**Exemple 5 :**

**Requête pour une bouteille de vin**

*Ce dimanche 5 février 1775.*

A M. le prince de Conti.

Monseigneur,

Je chantais, hier au soir, les grandes qualités de Votre Altesse ; je vantais surtout sa munificence et j'employais cette foule de synonymes redoutables de l'un de vos serviteurs, pour prouver que vous étiez, Monseigneur, non pas le prince, mais l'homme le plus généreux que je connusse, lorsqu'un vilain m'a répondu froidement que tout cela était bon pour le discours, mais qu'il était sûr que Votre Altesse Sérénissime laisserait crever, comme un chien, un pauvre chrétien au coin d'une haie, faute d'une bouteille de Romanéc.<sup>1</sup> " Vil calomniateur, ai-je dit avec dédain.—Médissant, voilà tout ce que je suis," a-t-il répliqué.

<sup>1</sup> vin de Bourgogne récolté dans la propriété du prince.

Je ne puis souffrir, Monseigneur, que l'on déchire à mes yeux la réputation d'un grand prince, et j'ai formé un projet de vengeance qui ne sera pas différé même à demain, si Votre Altesse ne le trouve pas trop cruel. J'ai commencé par provoquer à dîner, chez moi, le traître à quatre heures aujourd'hui : il ne se doute de rien. Là, notre dessein est de lui boire au nez la bouteille de Romanée et de lui casser le carafon sur la nuque, et, si le premier coup ne le tue pas sur la place, de redoubler du carafon de la seconde bouteille. Laissez agir vos serviteurs, Monseigneur, il ne s'agit que d'armer leurs bras. Puisse le traître se voir, comme nous l'avons dit d'ailleurs, accablé sous les boucliers des Samnites ! Le porteur de cette lettre est, la hotte aux épaules, chargé d'attendre les ordres de Votre Altesse.

Je suis, avec un zèle intarissable, Monseigneur, de Votre Altesse Sérénissime le très humble et très obéissant serviteur.

BEAUMARCHAIS.

**1<sup>er</sup> Sujet : Un jeune homme annonce à un ami qu'il a décidé de se faire explorateur. Il indique ses raisons.**

**Développement.**

*(Remarquer l'emploi de la 2<sup>ème</sup> pers. du sing.)*

Cher ami,

Tu m'as demandé bien des fois quelle profession je comptais embrasser, sans que je puisse te répondre d'une façon catégorique : aujourd'hui je suis en mesure de satisfaire ta curiosité bien légitime : je vais être explorateur. Mes raisons ? Elles sont nombreuses et je vais te les indiquer brièvement.

La plus forte de toutes est mon patriotisme. L'Afrique, tu le sais, est un grand continent dont on ne connaît encore guère que les côtes. Et pourtant ses richesses ont déjà réussi à attirer l'attention des pays colonisateurs d'Europe. Au moment où ils se préparent à se partager cette contrée, ne faut-il pas que notre pays en ait sa part, et qui préparera mieux ce résultat que les explorateurs ?

Ils ouvrent de nouvelles voies au commerce et à l'industrie au moyen de leurs découvertes. De hardis marchands s'y engagent à leur suite, établissent des voies de communication, des caravanes d'abord, des chemins ensuite, puis des voies ferrées, télégraphiques, téléphoniques, préparation indispensable d'une colonisation permanente.

Et la science ne profite pas moins que le commerce : la géographie voit les espaces blancs diminuer dans ses atlas, l'histoire acquiert de nouveaux documents, l'ethnographie, de nouveaux faits et de nouvelles races, la philologie, des langues inconnues ; la zoologie, la botanique et la géologie enrichissent les unes leur faune, les autres leur flore. En un mot l'explorateur est un pionnier de la civilisation.

Il est aussi un pionnier de l'Évangile. Que d'âmes ils découvre, plongées dans une ignorance absolue ou dans les erreurs les plus grossières au sujet de Dieu, de la moralité, de la famille. Sans se transformer absolument en missionnaire, n'est-ce pas un beau devoir que celui d'éclairer ces ténèbres, de civiliser cette barbarie !

Car nul n'ignore aujourd'hui, grâce aux Stanley, aux Livingstone, aux Brazza et à tant d'autres, les atrocités qui résultent de cet état de barbarie. Nous savons que des milliers d'infortunés ne résistent aux privations et aux tortures auxquelles on les soumet que pour aller grossir les rangs des esclaves et les profits de la traite. Nous savons aussi que les sacrifices humains et l'anthropophagie désolent encore ces régions.

Ne penses-tu pas, avec moi, qu'il est beau de jouer un rôle, quelque petit qu'il soit, dans les destinées de ces infortunées peuplades ? Je devine ce que tu penses : les privations, les fatigues, les fièvres, la lutte continuelle contre les éléments et les hommes, la mort peut-être ! Bah ! on ne meurt qu'une fois, et je préfère ne voir que les qualités développées par de tels dangers : courage, constance, enthousiasme, esprit de ressource, justesse et promptitude de jugement.

Mais je sais bien que je prêche un converti, et, sans t'offrir de m'accompagner, car toi, tu as une famille, je sais bien que tu m'approuveras et que tu n'oublieras pas

Ton ami dévoué,

JEHAN.

**2ème Sujet (Discours) :** Supposez que dans "les Animaux malades de la peste" (p. 100), le Lion, trouvant que l'Ane se défend mal, lui nomme un avocat pour sa défense. Faites le plaider.

### Développement.

Le tumulte, succédant à la confession innocente de l'Ane, avait à peine cessé d'étourdir l'assemblée que le Roi des Animaux prit la parole :

"Je vois avec regret, dit-il, une attitude que rien ne justifie. J'ai fait ici l'aveu complet et sincère de mes fautes, croyant que mon exemple serait suivi. Si j'ai semblé autoriser, par mon silence, les basses flatteries de maître Renard et engagé ainsi le Loup et l'Ours à l'imiter, je le regrette vivement. D'autant plus vivement que l'Ane, je le vois, ignore complètement l'art de déguiser la vérité. Il est donc de mon devoir, du moment où la Nature a oublié de le pourvoir de griffes, de cornes et d'un tempérament belliqueux, défenseurs naturels, de lui nommer d'office un avocat.

Vous maître Gilles, qui êtes "*maître ès arts chez la gent animale*,"<sup>1</sup> prenez la défense du prévenu, je vous en requiers."

Il dit, et le singe s'avança en faisant force gambades et grimaces ; il tira la langue au monarque en guise de salut et, flattant le col pelé de l'âne d'un air protecteur, il prit sa défense :

"O Roi ! mon plaidoyer sera facile du moment où Votre Majesté a daigné non seulement étendre son auguste protection sur cet infortuné, mais encore indiquer les arguments qui militent en sa faveur.

<sup>1</sup> Voir la fable : *Le Lion, le singe et les deux ânes*.

Quelle faute (je ne dis pas quel crime) reproche-t-on à mon client ? Une bouchée d'herbe, une seule, voilà le fait, fait qui n'est corroboré par aucun témoin. Mais admettons que mon client n'ait pas fait sa confession sous une influence extérieure intéressée. A qui appartenait l'herbe ? A une pauvre veuve dont la vache aurait eu sa nourriture diminuée d'autant ? Que non ! à de bons moines, gros, gras, dodus et bien portants que la perte de tout le foin d'une prairie toucherait peu. Et à cela viennent s'ajouter des circonstances atténuantes. Le libre arbitre est ici en défaut, sire, mon client a cédé à la tentation, à l'impulsion diabolique. Qui de nous peut se vanter de pouvoir y résister toujours ?

Je dois protester vivement contre les procédés méprisables de l'accusation. On a appelé mon client *pelé, galeux* ; ce sont là des malheurs, non des crimes. Ces marques d'un labeur continu et de souffrances patiemment supportées devraient plutôt exciter l'indulgence et la pitié.

Et qui ose donc crier "Haro" sur le baudet ? Ceux-là même qui attendent les agneaux au bord d'un ruisseau pour les dévorer au fond de leurs forêts ! Justice, sire, au nom du ciel ! Nous sommes tous coupables, mais mon client n'est pas le plus grand criminel.

Et si j'osais, je rappellerais à Votre Majesté les services que rendit mon client lors de la dernière guerre où sa voix retentissante, dont vous le félicitâtes alors, jeta la panique dans les rangs ennemis.<sup>1</sup>

Mais, j'ai prouvé l'innocence de mon client et sachant bien que cela suffit pour satisfaire le sens de justice de Votre Majesté, j'attends avec confiance l'acquiescement de l'accusé."

**3ème Sujet : Vous écrivez à un de vos amis pour lui expliquer les avantages du "service militaire obligatoire."**

**Plan :** (a) Point de vue patriotique. Formation d'une armée capable de défendre le pays ou d'entrer en campagne.

<sup>1</sup> Fable de La Fontaine : *Le Lion s'en allant en guerre* (livre v.).



- (b) Conditions modernes. Un soldat ne s'improvise pas.
- (c) Point de vue physique. Vie active, saine, développe le corps : force, adresse.
- (d) Point de vue moral. Discipline, responsabilité, camaraderie.
- (e) Réfutation des objections : Le retard apporté aux carrières ? Il est le même pour tous ; aucun désavantage. L'influence paternelle ? Elle ne disparaît pas : celle des chefs la remplace (quelquefois avantageusement). Le contact avec toutes sortes de compagnons ? Là, comme dans la vie, on apprend à choisir ses amis.
- (f) Conclusion.

**4<sup>ème</sup> Sujet : Vous avez pris l'initiative d'une souscription en faveur d'une famille très éprouvée par un sinistre. Demandez à un ami de joindre son obole à la vôtre.**

- Plan :**
- (a) Exposez brièvement les résultats du sinistre.
  - (b) Indiquez ce que vous désirez faire et pourquoi.
  - (c) Demandez-lui sa contribution.
  - (d) Remercements anticipés.

**5<sup>ème</sup> Sujet (Discours) : On vient de ramener les cercueils de trois compatriotes morts devant l'ennemi afin de les enterrer dans leur ville natale. Vous prononcez leur oraison funèbre au cimetière.**

- Plan :**
- (a) Vous prenez la parole en qualité de . . . ? au nom de . . . ?
  - (b) Vous accomplissez un acte de . . . ?
  - (c) Ils sont morts, comment ?
  - (d) Ce qui fait la beauté de leur carrière, de leur mort.
  - (e) Pourquoi il est bon de citer de pareils exemples.
  - (f) Conclusion. Honneur à eux. Qu'ils reposent en paix.

## Sujets similaires

1. Vous venez de terminer vos études. Écrivez à votre ami pour lui raconter comment vous vous êtes formé une bibliothèque que vous comptez bien ne pas laisser se couvrir de poussière.
2. Christophe Colomb écrit à Ferdinand le Catholique l'informant de sa découverte d'un nouveau monde.
3. Lettre de Philippe à Aristote lui confiant l'éducation d'Alexandre.
4. Lettre d'un jeune officier à sa famille après avoir assisté à sa première bataille. (Lire par exemple dans Mérimée : *l'Élévation de la Redoute*.)
5. Faites part à un ami (à l'occasion des vacances prochaines) des avantages des voyages à l'étranger : dites comment on peut éviter leurs inconvénients.
6. Dante, exilé de Florence, écrit à un ami resté dans cette ville (vers 1316) pour lui dire combien son exil lui pèse. Il mentionnera les déceptions qu'il a éprouvées lors de l'échec de la coalition des Guelfes blancs et des Gibelins (1302-03), puis à la mort de Henri VII. de Luxembourg (1313) sur lesquelles il comptait pour lui rouvrir les portes de Florence.
7. Supposer que Frédéric II., roi de Prusse, ayant offert en l'hospitalité à J. J. Rousseau, celui-ci le remercie sans accepter et donne ses raisons. (Se rappeler les dates de J. J. Rousseau (1712-78) et l'acceptation par Voltaire, en 1750, d'une offre semblable.)
8. Écrivez à votre ami pour lui dire qu'en France les châtiements corporels sont interdits à l'école. Donnez-en les raisons et exprimez votre opinion. Comment conciliez-vous ce fait avec le proverbe : " Qui aime bien châtie bien ? "
9. Lettre à un ami pour lui démontrer l'utilité de la géographie.
10. Même sujet pour l'histoire.
11. Un explorateur annonce son retour à son frère. Sans entrer dans les détails de ses voyages, il lui communique sa joie de revoir son pays et sa famille ; il expose les avantages qu'il a

retirés ; il exprime modestement l'espoir que ses fatigues et les services rendus seront récompensés.

12. Un camarade vous a laissé entendre qu'il ne voulait pas être soldat en raison de la culture de son intelligence. Écrivez-lui pour lui montrer qu'il a tort : 1° au point de vue patriotique ; 2° au point de vue des conditions de la guerre actuelle : l'intelligence et la discipline, non pas la force musculaire, gagnent les batailles.

13. Un de vos cousins, établi comme colon au Canada, vous raconte ses débuts dans ce pays, ses luttes, l'aisance qu'il a acquise grâce à son travail et à sa persévérance.

14. Vous écrivez à votre père pour lui faire connaître la profession que vous désirez suivre et vous indiquez vos raisons.

15. Vous avez été témoin du sauvetage de deux personnes par un matelot. Vous écrivez au ministre, dépeignant brièvement la scène et demandant une récompense pour le sauveteur.

16. Un de vos amis vient de perdre sa mère. Vous lui écrivez pour tâcher de le consoler.

17. Un de vos parents vous a demandé à quoi servait de faire des épargnes sans savoir si l'on vivrait pour en profiter. Vous lui répondez.

18. Un ami vous a donné quelques raisons pour lesquelles, à son avis, l'instruction ne devrait pas être obligatoire. Prouvez-lui, par lettre, la thèse contraire.

19. Un Anglais écrit de Boston à son frère resté en Angleterre (1774) pour lui dire ce qui arrivera probablement l'année suivante si son pays natal persévère dans sa conduite actuelle à l'égard de ses colonies d'Amérique.

20. Pendant la guerre de Crimée un officier de l'armée anglaise écrit à sa sœur, pour lui décrire la prise de Sébastopol (septembre 1855). Faites sa lettre.

21. Écrivez à un ami pour lui indiquer les avantages et les inconvénients du Libre Échange (Free Trade) pour l'Angleterre.

## V.—LE DIALOGUE

*Généralités*

La dialogue se rencontre assez souvent au milieu d'une narration à laquelle il donne du piquant et de la variété. Il forme également un genre à lui seul, mettant en opposition des caractères ou des doctrines. Ce genre est loin d'être nouveau : Platon l'a employé et après lui Lucien, Cicéron, Fénelon, Fontenelle, Vanvenargues, Voltaire et bien d'autres tels que Pascal dans ses *Provinciales*, Dryden dans ses *Essays on Dramatic Poesie*, Lyttelton dans ses *Dialogues of the Dead*, Landor dans ses *Imaginary Conversations* (v. les sujets à la fin du chapitre).

On peut imaginer non seulement des dialogues entre contemporains, mais aussi des " Dialogues des Morts " permettant de mettre en scène des personnages qui, pour des raisons chronologiques, n'auraient pu converser en ce monde. L'élève devra se garder de prêter aux interlocuteurs des sentiments incompatibles avec leur caractère connu, et de mettre dans leur bouche un langage trop différent de celui en usage de leur temps.

**Exemple 1 :****Le Savetier et le Financier**

*F.* Or ça, sire Grégoire, que gagnez-vous par an ?

*S.* Par an ! ma foi, monsieur, ce n'est point ma manière de compter de la sorte, et je n'entasse guère un jour sur l'autre : il suffit qu'à la fin j'attrape le bout de l'année ; chaque jour amène son pain.

*F.* Eh bien ! que gagnez-vous, dites-moi, par journée ?

*S.* Tantôt plus, tantôt moins ; le mal est que dans l'an s'entremêlent des jours qu'il nous faut chômer ; on nous ruine en fêtes.

*F.* Je veux vous mettre aujourd'hui sur le trône. Prenez ces cent écus ; gardez-les avec soin, pour vous en servir au besoin.

*S.* Pensez-vous que pour cent écus je voudrais accepter pour hôtes les soucis, les soupçons, les alarmes vaines ; être tout le jour l'œil au guet, et la nuit, si le chat fait quelque bruit, penser qu'il prend l'argent. Que non ! Laissez-moi mes chansons et mon somme et reprenez vos cent écus.

(d'après LA FONTAINE.)

### Exemple 2 :

#### César et Brutus (*Dialogue des morts*).

*C.* Mon ami, pourquoi me fuis-tu ? N'as-tu pas éteint dans mon sang la haine que tu m'as portée ?

*B.* César, je ne t'ai point haï : j'estimais ton génie et ton courage.

*C.* Mais je t'aimais tendrement, et tu m'as arraché la vie.

*B.* C'est une cruauté barbare où j'ai été poussé par l'erreur de la gloire, et par les principes d'une vertu fausse et farouche.

*C.* Tu étais né humain et compatissant ; tu n'as été cruel que pour moi seul, qui t'aimais avec tendresse.

*B.* D'où naissait dans ton cœur cette amitié que j'avais si peu méritée ?

*C.* Ta jeunesse m'avait séduit, et ton âme fière et sensible avait touché la mienne.

*B.* J'ai fait ce que j'ai pu pour reconnaître ta bonté pour moi : je me reprochais mon ingratitude ; je sentais que tu méritais d'être aimé ; tu me faisais pitié lorsque je songeais à t'immoler à la liberté, et je me reprochais ma barbarie.

*C.* Et, avec tout cela, je n'ai jamais fléchi ton cœur !

*B.* Je n'ai jamais pu t'aimer : ton génie, ton âge, le mien te donnaient sur moi trop d'ascendant. Je t'admirais et je ne t'aimais point.

*C.* Est-ce que l'estime empêche l'amitié ?

*B.* Non, mais le respect l'affaiblit ; et peut-être qu'il y a un âge où l'on ne peut plus être aimé.

*C.* Tu dis vrai ; le mérite inspire du respect ; mais il n'y a que la jeunesse qui soit aimable. C'est une vérité affreuse. Il est horrible d'avoir un cœur sensible à l'amitié et d'être privé des grâces qui l'inspirent.

*B.* Voici la source de l'ingratitude des jeunes gens. L'amitié de leurs parents, de leurs bienfaiteurs, leur est souvent onéreuse. Cependant je crois que les belles âmes peuvent surmonter leur instinct, ou sortir, en ce point, des règles générales.

*C.* La tienne était haute et sensible, et cependant . . .

*B.* Je m'en étais laissé imposer par les discours et la philosophie de Caton ; j'aimais ardemment la gloire ; cette passion étouffa en mon cœur toutes les autres. Mais daigne croire qu'il m'en a coûté pour trahir ce que je devais à ton amitié et à ton mérite.

*C.* Va, je t'ai pardonné, même en mourant. L'amitié va plus loin que la vertu, et passe en magnanimité la philosophie que tu as professée.

*B.* Tu parles de l'amitié des grandes âmes telles que la tienne. Mais ce pardon généreux que tu m'accordes augmente mon repentir ; et je n'ai de regret de la vie que par l'impuissance où me met la mort de te témoigner ma reconnaissance.

VAUVENARGUES.

**1<sup>er</sup> Sujet : Imaginez un dialogue entre deux personnes qui soutiennent que la langue est : 1<sup>o</sup> la meilleure, 2<sup>o</sup> la plus mauvaise chose.**

**Idées**

- 1<sup>o</sup> *la meilleure* : organe de la vérité, de la raison, clef des sciences, lien de la vie civile, sert à instruire, persuader, prier.
- 2<sup>o</sup> *la plus mauvaise* : mère des débats, querelles, procès ; source de divisions, guerres, organe de l'erreur, de la calomnie, des blasphèmes.

**2<sup>ème</sup> Sujet : Dialogue entre deux savants du XV<sup>e</sup> siècle, l'un favorable, l'autre hostile à l'établissement de l'imprimerie.**

**Idées :** Similaires à celles du devoir précédent : avantages et inconvénients de cette innovation.

**3<sup>ème</sup> Sujet : Dialogue entre J. J. Rousseau et un de ses lecteurs, le premier niant, le second affirmant les bienfaits de la civilisation.**

**4<sup>ème</sup> Sujet : Dialogue entre la Mer et la Montagne.**

**Idées :** Ne pas se borner à faire énumérer à chaque une ses avantages pour : le touriste, le malade, le commerçant, le guerrier, etc., mais aussi les inconvénients : avalanches, naufrages, etc., qui, devront soit se mêler avec les premiers, soit former un dialogue en deux parties réunies par une transition convenable.

#### **Devoirs :**

Dialogue entre 1. un marin et un soldat ; 2. un savant et un poète ; 3. un ami de la campagne et un ami de la ville ; 4. un partisan et un adversaire des châtimens corporels à l'école ; 5. un livre et une épée ; 6. une fourmi et un papillon.

7. Imaginez un dialogue entre deux écoliers sur l'emploi d'un jour de congé.

8. Dialogue entre Bayard blessé à mort en défendant son pays (1524) et le connétable de Bourbon qui l'a trahi en passant à l'ennemi pour se venger du roi de France.

9. Imaginez un dialogue des morts entre Shakespeare et Molière.

*(L'original des quatre sujets suivants d'après Landor devra, de préférence, être lu à haute voix pendant une classe d'anglais.)*

10. Dialogue entre Henry VIII. et Anne Boleyn.

11. Essex et Spenser.

12. Marcellus et Annibal.

13. La Pucelle d'Orléans et Agnès Sorel.

## VI.—LA DISSERTATION

Lorsque l'élève abordera ce genre, il sera en état de se passer d'exemples complètement développés, ou, en tout cas, saura en trouver parmi les chefs-d'œuvre de la littérature. On ne trouvera donc ici aucun développement complet.

D'un autre côté, les Proverbes, les Maximes et les Pensées ne présentent pas toujours à l'élève un sens bien exact. Il est donc bon de guider en quelque sorte ses pas de façon à éviter l'écueil dangereux dans ce genre : une fausse interprétation. Dans ce but je me propose de donner un nombre assez considérable de plans permettant, une fois développés, d'aborder d'une main plus sure des sujets quelconques.

Précisément pour éviter une fausse interprétation du sens d'un proverbe, voici une liste des plus connus, que le professeur fera bien d'expliquer même sans les développer :

1. Qui n'entend qu'une cloche n'entend qu'un son (*v. page 134*).
2. Tant vaut l'homme, tant vaut la terre.
3. Pierre qui roule n'amasse pas mousse (*v. page 134*).
4. C'est en forgeant qu'on devient forgeron (*v. page 135*).
5. Il faut casser le noyau pour en avoir l'amande.
6. La rouille use plus que le travail.
7. Qui veut la fin veut les moyens (*v. page 135*).
8. Aide-toi, le ciel t'aidera (*v. page 136*).
9. Chacun est le fils de ses œuvres.
10. Tout ce qui a du prix s'achète.
11. La fin couronne l'œuvre. (*Finis coronat opus.*)
12. Qui trop embrasse mal étrecint (*v. page 133*).
13. Il ne faut pas courir deux lièvres à la fois (*v. page 135*).
14. Ayez toujours deux cordes à votre arc. (*v. page 135*).
15. Mieux vaut tard que jamais.
16. Ne jouez pas avec le feu.



17. A l'impossible nul n'est tenu.
18. Noblesse oblige.
19. Qui compte sans son hôte, compte deux fois.
20. Il n'y a qu'un pas du Capitole à la roche Tarpéienne  
(v. page 135).
21. Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras.
22. Fais ce que dois, advienne que pourra.
23. La fin justifie les moyens.
24. L'habitude est une seconde nature.
25. Dis-moi qui tu hantes, je te dirai qui tu es (v. page 136).
26. Les petits ruisseaux font les grandes rivières (v. page 133).
27. L'argent est un bon serviteur et un mauvais maître.
28. Contentement passe richesse.
29. Bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée.
30. Des goûts et des couleurs, on ne dispute pas.
31. Il n'y a que le premier pas qui coûte.
32. Ne t'attends qu'à toi seul.
33. Bien faire, laisser dire.
34. En toute chose il faut considérer la fin.
35. On est souvent puni par où l'on a péché.
36. Rien ne sert de courir, il faut partir à point.
37. A bon vin point d'enseigne.
38. La raison du plus fort est toujours la meilleure.
39. La vérité est au fond d'un puits.
40. Il y a loin de la coupe aux lèvres.
41. La caque sent toujours le hareng.
42. Il faut battre le fer pendant qu'il est chaud.
43. Tant va la cruche à l'eau . . . qu'elle se casse ( . . . qu'elle  
s'emplit !)
44. Qui ne dit mot. consent.
45. L'occasion fait le larron.
46. L'homme propose, Dieu dispose.
47. Au royaume des aveugles, les borgnes sont rois.
48. A quelque chose malheur est bon.

Je rappellerai que dans ce genre de Composition, "on *explique* le texte en exposant les observations sur lesquelles l'auteur l'a appuyé ; on *l'interprète* en reconstituant la suite des propositions qu'il condense ; enfin on le *commente* en trouvant des preuves à opposer à ceux qui le soumettraient à l'examen de la raison et du bon sens."

Les sujets suivants seront divisés en : 1° Proverbes ; 2° Maximes et Pensées.

### I. PROVERBES

**Sujet 1. Expliquer et commenter ce proverbe : "Les petits ruisseaux font les grandes rivières."**

**Plan :** (a) Sens propre. Cours d'eaux de la source à la mer ; exemples.

(b) Sens figuré, signification.

Comparez avec : " *Petit à petit, l'oiseau fait son nid.*"

(c) Vérité du proverbe : dans l'ordre psychologique et moral, dans l'ordre économique.

(d) Exemples pour chacun d'eux (souscriptions, caisses d'épargne, vote, marchands, soldats, idées).

(e) Conclusion.

**Sujet 2. Commenter ce proverbe : "Qui trop embrasse mal étreint." <sup>1</sup>**

**Plan :** (a) Définition de *embrasse* et *étreint*.

(b) Sens propre. Exemples (l'enfant et ses jouets).

(c) Sens figuré. Exemples (étudiants, capitalistes, conquérants : Alexandre, Napoléon) ;

(Parodie : Qui trop embrasse manque le train.)

<sup>1</sup> "Grasp all, loose all."

## LA COMPOSITION FRANÇAISE

- (d) Application : ne doit pas servir d'excuse à la paresse, au manque de courage.
- (e) Le contraire est vrai : qui n'embrasse rien . . .
- (f) Comparez à d'autres proverbes : "*Il ne faut pas courir deux lieues à la fois.*"
- (g) Conclusion.

**Sujet 3. Expliquez le proverbe : " Qui n'entend qu'une cloche n'entend qu'un son."**

- Plan :** (a) Sens propre. Exemples.  
 (b) Sens figuré (opinion, jugement justice).  
 (c) Exemples (un seul journal, un seul club, un seul rapport), résultat.  
 (d) Faut-il entendre toutes les "cloches ?" même les "cloches" fêlées ?  
 (e) Conclusion : vérité difficile à découvrir. Il faut entendre plusieurs "cloches" choisies ; puis tenir compte de la raison, de la bienveillance, de l'indulgence.

**Sujet 4. Opposer ou concilier ces deux proverbes : 1° " Pierre qui roule n'amasse pas mousse." 2° " Nul n'est prophète en son pays."**

- Plan : A.**—(a) Définition de rouler : rouler *sans direction, sans but.*  
 (b) Sens propre (pierre moussue, caillou du ruisseau, galet de la mer).  
 (c) Sens figuré (personne qui change de métier souvent, capricieusement) ; résultat, au moyen d'exemples.  
 (d) Conclusion partielle.  
**B.**—Développement similaire du deuxième proverbe.  
**C.**—Conclusion générale : opposition ou conciliation ?

**Sujet 5. Y a-t-il contradiction entre les deux préceptes suivants ?** 1° "Il ne faut pas courir deux lièvres à la fois."

2° "Ayez toujours deux cordes à votre arc."

- Plan :** (a) Explication du premier proverbe. Exemples.  
(b) Exemples au sens figuré.  
(c) Explication du deuxième proverbe. Exemples.  
(d) Exemples au sens figuré.  
(e) Conclusion : le premier défend de poursuivre en même temps deux *buts divergents*. Le second dit qu'il faut avoir *plusieurs moyens* pour atteindre le but plus sûrement. *Ils se complètent réciproquement*.

**Sujet 6. Développer le proverbe : "C'est en forgeant qu'on devient forgeron." (Practice makes perfect.)**

- Plan :** (a) Sens propre du proverbe ; extension. Exemples.  
(b) Sens figuré ; différentes applications. Exemples.  
(c) Appréciation.

**Sujet 7. Commenter : "Qui veut la fin veut les moyens."**

- Plan :** (a) Ce que veut dire ce proverbe.  
(b) La fin peut-elle exister sans les moyens ?  
(c) Existe-t-il des gens qui désirent la fin sans vouloir adopter les moyens ? Exemples.  
(d) Exemples du contraire.  
(e) Conclusion.

**Sujet 8. Expliquez : "Il n'y a qu'un pas du Capitole à la roche Tarpéienne."**

- Plan :** (a) Ce qu'étaient le Capitole et la roche Tarpéienne.  
(b) Sens propre du proverbe.  
(c) Explication du sens figuré (Capitole = gloire ; roche Tarpéienne = humiliation).  
(d) Exemples.  
(e) Leçon qui en résulte.

**Sujet 9. Expliquer :** " Dis-moi qui tu hantes, je te dirai qui tu es."

- Plan :** (a) Sens général du proverbe.  
 (b) Qui les bons fréquentent-ils ? Exemples.  
 (c) Qui les mauvais fréquentent-ils ? Exemples.  
 (d) Résultats dans chaque cas.  
 (e) Conséquences. Comparaison avec d'autres proverbes similaires : "*Qui se ressemble s'assemble.*"<sup>1</sup>  
 (f) Conclusion.

**Sujet 10. Commenter :** " Aide-toi, le Ciel t'aidera."

- Plan :** (a) Sens du proverbe : " Ne t'attends qu'à toi seul."  
 (b) Le paresseux ne peut rien attendre raisonnablement du ciel.  
 (c) Exemples pris : 1° dans les livres (*Le charretier embourbé* de La Fontaine); 2° dans la vie (industriel, commerçant).  
 (d) Conclusion : opinion.

### Sujets similaires

1. Vous avez observé qu'un de vos amis ne rapporte jamais exactement ce qu'il a vu, entendu ou fait. Écrivez-lui pour lui montrer ce que ce travers a de blâmable et pour lui en indiquer les inconvénients. Donnez des exemples.

2. Que pensez-vous d'une personne qui n'a jamais su se contenter de son sort et a exercé successivement sept ou huit métiers pour échouer finalement à l'hospice sur ses vieux jours ?

3. Commenter ce proverbe : " En toute chose il faut considérer la fin."

4. Un de vos amis commence volontiers toutes sortes de travaux, mais n'en termine aucun. Efforcez-vous, dans une lettre, de lui faire comprendre la justesse de ce proverbe : " Qui trop embrasse mal étreint."

<sup>1</sup> " Birds of a feather flock together."

5. Commenter : " Qui commence le mieux ne fait rien, s'il n'achève."

6. On a dit que les mauvaises compagnies corrompent les bonnes mœurs ; serait-il aussi exact de dire que les bonnes compagnies corrigent les mauvaises mœurs ?

7. Démontrez que " Tout ce qui brille n'est pas or."

8. Est-il vrai que " L'habit ne fait pas le moine " ?

9. Développez le proverbe : " Qui vole un œuf, vole un bœuf."

10. Pensez-vous que " Contentement passe richesse " ?

## II. PENSÉES ET MAXIMES

**Sujet 1. Apprécier cette maxime : " La fin justifie les moyens."**

**Plan :** (a) Définition de " fin " et de " moyens " ; exemples.

(b) L'intention peut-elle transformer le mal en bien ?

(c) But erroné, voies justes = honnêteté.

(d) But juste, voies criminelles = déshonneur.

(e) Exemples.

(f) Conclusion : Les moyens et la fin doivent être honnêtes.

**Sujet 2 : " Il n'y a que le premier pas qui coûte."**

**Plan :** (a) Examiner quelques exemples dans la vie.

(b) Cette pensée s'applique au mal et au bien ; pourquoi ?

(c) " Ainsi que la vertu, le crime a ses degrés."

(d) Les lois de l'habitude ; conséquences.

(e) Rapprochez : " *Qui vole un œuf vole un bœuf*" ; ou  
" *L'honneur est comme une île escarpée et sans bords,*  
*On n'y peut plus rentrer dès qu'on en est dehors.*"

(f) Conclusion : Éviter le premier pas vers le mal.

**Sujet 3. Que pensez-vous de cette maxime : " L'argent est un bon serviteur et un mauvais maître " ?**

- Plan :** (a) Bon serviteur : ce qu'il procure (nourriture, logement, livres, maîtres, asiles, mines, travaux).  
(b) Mauvais maître : ceux qui le servent au lieu de s'en servir (avarice, convoitise, vols, empoisonnements, guerres).  
(c) Rôle grandissant dans la société moderne : l'oligarchie de la richesse tend à remplacer l'aristocratie de l'esprit ou de la naissance. Est-ce un bien ?  
(d) Lequel du " bon serviteur " ou du " mauvais maître " vous semble l'emporter sur l'autre ?

**Sujet 4. Justifier cette maxime : " L'homme le plus heureux n'est pas celui qui a le plus de richesses, mais celui qui a le moins de désirs."**

- Plan :** (a) Les richesses n'entraînent pas le bonheur ; exemples.  
(b) La satisfaction des désirs peut amener le bonheur ; exemples.  
(c) Elle peut ne pas l'amener ; exemples.  
(d) Le bonheur consiste principalement dans la modération des désirs.  
(e) Exception doit être faite pour les désirs qui ne sont pas matériels. Considérer l'ordre intellectuel, moral, religieux. " Notre bonheur ne consiste jamais et ne doit point consister dans une pleine jouissance, où il n'y aurait plus rien à désirer, et qui rendrait notre esprit stupide, mais dans un progrès perpétuel vers de nouveaux plaisirs et de nouvelles perfections " (Leibnitz).  
(f) Conclusion.

**Sujet 5. Commenter : " Tout royaume divisé et opposé à lui-même sera détruit."**

**Plan :** (a) Vérité redite depuis St Matthieu. Comparer :

" *Toute puissance est faible à moins que d'être unie* " (La Fontaine),  
ou encore :

" *L'union fait la force.*"

(b) Tout royaume *divisé*. Pourquoi ? Exemples.

(c) *Opposé à lui-même*. Pourquoi ? Exemples.

(d) Argument contraire. Exemples.

(e) Conclusion : famille, associations, états.

**Sujet 6. Examiner cette formule : " L'éducation est la préparation à la vie complète."**

**Plan :** (a) Définition de l'éducation.

(b) Idéal de la vie complète.

(c) La formule est juste. Pourquoi ?

(d) Est-elle complète ? Pourquoi ?

(e) Conclusion.

**Sujet 7. Faudrait-il, comme le voudrait Kant, " empêcher les enfants de s'accoutumer à quelque chose et ne laisser naître en eux aucune habitude " ?**

**Plan :** (a) Comparer les proverbes :

" *Qui a bu boira,*"

" *L'habitude est une seconde nature,*"

" *La vertu est une habitude, etc.,*"

au texte donné.

(b) Qu'est-ce que l'habitude ? une disposition acquise présentant les mêmes caractères que la disposition primitive et portant à agir sans réflexion et sans effort.



## LA COMPOSITION FRANÇAISE

- (c) Cette seconde habitude peut-elle être bonne ou mauvaise ? Pourquoi ?
- (d) Examiner quelques exemples.
- (e) Peut-on empêcher une habitude de naître ? comment ?
- (f) Est-ce désirable pour les enfants ? en général ?
- (g) Conclusion : opinion.

**Sujet 8. Développer cette pensée : " Les lois sont impuissantes sans les mœurs "**

- Plan :** (a) Définition des "mœurs" (bonnes habitudes morales, vertus)
- (b) La loi morale suffit presque. La multiplication des lois positives est un mauvais signe.
  - (c) Les lois positives ne servent à quelque chose que si elles sont obéies. Quels sentiments poussent à obéir ?
  - (d) Résultats de l'obéissance par conscience ; exemples.
  - (e) Résultats de l'obéissance par contrainte ; exemples.
  - (f) Causes et résultats de la désobéissance aux lois positives.
  - (g) Conclusion : donner par l'éducation des habitudes d'ordre, de discipline plutôt que de multiplier les règlements.

**Sujet 9. Développez cette opinion : " Tout homme a deux pays : le sien, et puis la France. "**

- Plan :** (a) *le sien* : question de patriotisme.
- (b) *la France* : pourquoi ?
  - (c) Le caractère de la France par son histoire politique : défend l'Europe contre les Arabes, répand ses institutions (Charlemagne, Napoléon), introduit la liberté (Révolution), soutient les opprimés (Pologne, Grèce, etc.), lutte contre l'esclavage, etc.

- (d) Le caractère de la France par son histoire littéraire : Roland célèbre par toute l'Europe ; l'Université de Paris la première au moyen-âge ; ses élèves : Innocent III., Thomas Becket, Roger Bacon, Duns Scot, Dante (?), Brunetto Latini, Albert le Grand, etc.

Les lettres au XVII<sup>e</sup> siècle ; l'influence, au XVIII<sup>e</sup>, de Voltaire, Montesquieu, Buffon. La langue française.

- (e) Le caractère national : franchise, loyauté, amour des lettres, des arts, des sciences ; générosité, courage, désintéressement, hospitalité, politesse, sociabilité.

- (f) Conclusion : L'opinion de Charlemagne (dans *la Fille de Roland*), déjà exprimée par Jefferson et Michelet, est vraie.

**Sujet 10. Développer : Le but suprême de toute vie d'homme est : Passer en faisant le bien.**

**Plan :** (a) Les causes finales. Ordre et harmonie du monde physique. L'homme un rouage de l'engrenage.

- (b) Nécessité d'un idéal à travers la vie. La vie sans idéal est misérable.

- (c) Passer : il le faudra, il n'y a pas d'exception.

- (d) Faire le bien est le seul moyen d'expliquer ce passage, quoi qu'il arrive ensuite.

- (e) Comment peut-on faire le bien ? Exemples.

- (f) Résultat de l'application de cette maxime quant aux conditions sociales.

- (g) Conclusion.

## Devoirs similaires

1. Développez : " Il faut apprendre à obéir pour savoir commander."
2. Développez : " Ne remets jamais à demain ce que tu peux faire aujourd'hui."
3. Que pensez-vous de ce conseil : " On prend plus de mouches avec du miel qu'avec du vinaigre."
4. Expliquer et commenter : " Beaucoup font l'aumône, peu la charité."
5. Comment conciliez-vous ces deux pensées :
  - 1° " Chacun pour soi."
  - 2° " Il se faut entr'aider, c'est la loi de nature."
6. Etes-vous d'avis que : " Qui sert bien son pays n'a pas besoin d'aïeux " ? Quelles sont vos raisons ?
7. Est-il vrai que : " Il faut regarder au-dessous de soi, et non au-dessus " ?
8. Si vous aviez à choisir entre une *morale du plaisir* et une *morale de l'intérêt*, laquelle préféreriez-vous à l'autre ? Sont-elles toutes deux égoïstes ? Diffèrent-elles ?
9. Appréciez cette pensée : " Quand on n'ose pas dire ce qu'on pense, on finit par ne penser que ce qu'on ose dire."
10. Développer cette pensée : " L'amour de la famille est l'unique semence de l'amour de la patrie et de toutes les vertus sociales."
11. Commenter le proverbe : " Tant vaut l'homme, tant vaut la terre."
12. Appréciez : " Tel maître, tel valet."
13. Expliquez : " On recueille ce que l'on a semé."
14. Prouvez que : " Il n'y a pas de roses sans épines."
15. Développer ces mots de Franklin : " La rouille use plus que le travail."
16. Commenter : " Un homme sans but est par cela même sans énergie."
17. Appréciez : " Tout ce qui a du prix s'achète."

18. Est-il vrai que : " Il vaut mieux tard que jamais " ?

19. Comment se fait-il que : " Il est plus facile d'être sage pour les autres que pour soi-même " ?

20. Est-il toujours exact de dire que : " Il ne faut pas jouer avec le feu " ?

21. Commenter l'adage : " Noblesse oblige."

22. Appréciez cette maxime de La Rochefoucauld : " La vertu n'irait pas loin, si la vanité ne lui tenait compagnie."

23. Que pensez-vous de cette maxime " Nous aimons mieux voir ceux à qui nous avons fait du bien que ceux qui nous en ont fait " ?

24. Pensez-vous que : " L'amour de la justice n'est, chez la plupart des hommes, que la crainte de l'injustice " ?

25. Corneille a dit : " L'honneur, aux nobles cœurs, est plus cher que la vie." Qu'en pensez-vous ?

26. Justifier la phrase suivante : " Les fautes d'un homme de sens tournent à son profit."

27. Développez et appréciez : " A cœur vaillant, rien d'impossible."

28. Démontrez que : " L'on se repent rarement de parler peu, très souvent de trop parler."

29. Franklin avait-il raison de dire : " Plutôt que de vous lever avec une dette, allez vous coucher sans souper " ?

30. Dites ce que c'est que le courage. Montrez par des exemples qu'il a sa place dans les circonstances les plus ordinaires de la vie.

31. Tout le monde n'est pas obligé de travailler pour vivre, mais tout le monde est obligé de travailler. Pourquoi ? A côté des bienfaits du travail, montrez les maux que cause l'oisiveté.

32. Expliquez cette pensée : " La façon de donner vaut mieux que ce qu'on donne."

33. Développez : " La charité est mieux qu'un bon mouvement du cœur, c'est un acte d'équité et de bon sens."

34. L'autorité dans la famille. La nécessité. A qui revient-elle de droit ? Difficultés et abus possibles.

35. Que pensez-vous du précepte : " Ne faites pas à autrui ce que vous ne voudriez pas qu'on vous fît " ? Comment doit-il être complété ?

36. " Charité bien ordonnée commence par soi-même." Comment faut-il entendre cette maxime ?

37. Les avantages de la solidarité.

38. Les conséquences de l'alcoolisme ; 1° pour l'individu ; 2° pour la famille ; 3° pour la société.

39. Pourquoi peut-on dire qu'un bon écolier deviendra un bon citoyen ?

### III. DISSERTATION LITTÉRAIRE

**Sujet 1. Raconter la fable " La Cigale et la Fourmi," et commenter la leçon morale qu'elle permet de tirer.**

**Plan :** (a) Raconter en prose le sujet de la fable.

(b) Examiner les caractères : la fourmi laborieuse et économe, la cigale légère et imprévoyante.

(c) Le résultat pour la cigale. Exemples dans la vie.

(d) Le résultat pour la fourmi. Exemples dans la vie.

(e) Faut-il pourtant joindre comme la fourmi l'avarice à l'économie, être impitoyable en même temps que riche ?

(f) Conclusion : morale double. Il faut travailler dans sa jeunesse pour s'assurer une vieillesse tranquille. Il ne faut pas imiter le manque de cœur et l'avarice de la fourmi.

**Sujet 2. Commenter cette opinion de Gaston Paris : " La chanson de Roland se dresse à l'entrée de la voie sacrée ou s'alignent depuis huit siècles les monuments de notre littérature comme une arche haute et massive, étroite si l'on veut, mais grandiose et sous laquelle nous ne pouvons passer sans admiration, sans respect et sans fierté."**

- Plan :** (a) Que représente à nos yeux la Chanson de Roland ?  
 (b) Les imperfections : l'arche est *étroite*. Comparaison avec l'Iliade.  
 (c) Ses qualités : 1° division de l'univers en deux camps, les bons et les méchants.  
                                   2° l'empereur (*des bons*) a la noble mission de répandre la vérité (*chrétienne*).  
                                   3° sentiments de patriotisme.  
                                   4° fidélité à l'empereur et aux institutions nationales.  
 (d) La chanson de Roland chantait il y a huit cents ans ce dont aucune nation européenne n'avait encore conscience.  
 (e) Malgré les restrictions à faire au point de vue artistique et littéraire, l'arche *massive et grandiose* reste un monument superbe et vénéré.

**Sujet 3. Que pensez-vous de l'antique adage appliqué à la comédie : "Castigat ridendo mores" (Elle corrige les mœurs par le rire) ?**

- Plan :** (a) Généralités : opinion souvent émise jusqu'à Molière.  
 (b) La comédie a-t-elle *corrigé* les hommes ? (Aristophane, Ménandre, Plaute, Térence, Shakespeare, Molière.)  
 (c) Pourquoi ? 1° résistance de l'amour-propre. (Quel hypocrite consent à se reconnaître dans Tartuffe?)  
                                   2° un vice n'est pas toujours arrêté quand il paraît ridicule (Alceste).  
                                   3° la tirade morale refroidit l'intérêt.  
 (d) La comédie n'est donc pas un sermon ; elle n'est pas *moralisatrice* ; est-elle *moralc* ?  
 (e) Conclusion pratique à laquelle le poète comique nous force d'arriver d'après sa conception de la vie. (Malgré la scène pénible entre Harpagon

et Cléante nous réalisons bien que Molière n'aime ni l'un ni l'autre.)

- (f) Le théâtre agit non seulement sur les mœurs de l'individu, mais surtout sur celles de la société.
- (g) Les jouissances artistiques nous rendent meilleurs elles aussi.
- (h) Conclusion. La comédie ne corrige pas *infailliblement* ceux qu'elle fait rire, mais seulement ceux qu'elle touche.

**Sujet 4.** Que pensez-vous du principe des trois unités, formulé ainsi par Boileau : " Qu'en un lieu, qu'en un jour, un seul fait accompli tiennent jusqu'à la fin le théâtre rempli " ?

**Plan :** (a) La question nous paraît moins évidente aujourd'hui.

(b) Unité d'action : son sens classique comparé aux unités d'intérêt ou d'impression. Le *Coriolan* de Shakespeare a-t-il l'unité d'action classique ? Manque-t-il d'unité pour cela ?

(c) Unité de lieu : ses avantages. Convient-elle à tous les sujets ? Suppression d'un lieu précis ou bien alors comme dit Schlegel "*le sentiment du spectateur est qu'il doit bien se passer quelque chose, mais qu'on est mal placé pour l'apercevoir.*"

(d) Unité de temps. En quoi consiste-t-elle ? Désaccord : six, douze ou vingt-quatre heures ?

Les entr'actes (que les Grecs n'avaient pas) suffisent. Exagération arrêtée par sentiment artistique.

(e) Influences qui ont porté Boileau à écrire ces deux lignes : Aristote, Racine.

(f) Conclusion. Les règles des trois unités permettent une condensation puissante et une forte logique. On s'en sert encore (*Gendre de Monsieur Poirier*). C'est une erreur de les étendre indistinctement à tous les cas.

**Sujet 5 : La Fontaine a-t-il, à votre avis, rendu la fable dramatique ?**

**Plan :** (a) C'est son avis : "*Une ample comédie à cent actes divers.*"

(b) Quels sont ses procédés :

1° Il introduit et développe l'action. Donnez des exemples.

2° Il lui donne la vraisemblance, l'intérêt, le mouvement ; exemples.

3° Il introduit, développe et varie les caractères ; exemples. Comparaison avec ses prédécesseurs.

4° Emploi du style direct approprié à chaque cas : discours, dialogues. Exemples.

(c) Conclusion. La Fontaine, poète dramatique, comédien classique. Raisons.

**Sujet 6. Voltaire historien d'après son : "*Histoire de Charles XII.*"**

**Plan :** (a) Voltaire apporte dans cette œuvre des qualités peu ordinaires pour l'époque.

(b) L'histoire avant Voltaire : Montesquieu, Dubos, Bossuet, Vertot (*Mon siège est fait !*), St Réal, Longuerne, Montfaucon, de Villemont, du Cange, Mézeray, Tallemant des Réaux, de Thou, Jacques Charron (!), Jean de Serres (!), Claude Fauchet, les Chroniqueurs.

(c) Idées nouvelles dans Voltaire :

1° science : exemples.

2° méthode : exemples.

3° style : exemples.

4° vérité historique : exemples.

(d) Examiner en détail :

1° La méthode : description, narrations, portraits : pas de hors-d'œuvre. Considérations sur le gouvernement plutôt que récit des aventures de Charles XII.



## LA COMPOSITION FRANÇAISE

2° Le style : simplicité, lucidité, expression ;  
absence d'ornements et de déclamation.

- (e) Conclusion. Érudition, art, méthode et style sont réunis pour la première fois. Plus de "*romans sans autorité*" ni de "*dissertations doctement illisibles*."

**Sujet 7 : La Préface de Cromwell. Idées qu'elle renferme.**  
(On lira avec profit le livre de M. Souriau : *La Préface de Cromwell*.)

**Plan :** (a) Circonstances dans lesquelles fut publié le manifeste (1827). Influence d'écrivains antérieurs.

- (b) Les idées : 1° Divisions : l'enfance du monde lyrique, la jeunesse épique, la maturité dramatique.

2° Drame, vérité. Abolition des règles qui gênent la vérité ; idée du *grotesque*.

3° Abolition de la distinction des genres.

4° Exactitude de la couleur locale ; influence sur le décor et les accessoires.

5° Valeur symbolique : Ruy Blas, Hernani, Catarina, Tisbe, les Burgraves.

6° La forme : mots familiers, enjambement, césure, rythme.

- (c) Conclusion. Avec des réserves, idées excellentes, qui sans être tout à fait nouvelles, produisent pour la première fois une influence indéniable et profonde.

**Sujet 8 : Caractères généraux du roman de G. Sand.**

**Plan :** (a) Œuvre d'idéalisme homogène.

- (b) Les œuvres : 1° de passion ; *Indiana*, *Lélia*.

2° à thèses ; idées principales.

3° rustiques. (Chefs-d'œuvre) *Marc au diable*, etc.

4° romanesques : *Jean de la Roche*.

- (c) Comparaison : Balzac—réaliste, G. Sand—idéaliste ?  
1° démonstration de son idéalisme.  
2° réalisme indiscutable : pourquoi ?  
3° psychologie.  
4° la nature, le style.  
(d) Conclusion. Place de G. Sand parmi les romanciers.

**Sujet 9. La Critique de Taine : "Il a poussé à l'excès une méthode féconde."**

**Plan :** (a) La méthode de Taine.

- (b) Les défauts proviennent-ils de la méthode ou plutôt de l'application ?  
1° Il décrit le trait dominant d'une époque, le plus frappant d'un écrivain : exemples.  
2° Il enchâsse l'idée dégagée dans une formule, puis par déduction, développe le contenu.  
3° Forme oratoire . franco-latine.  
4° Fait initial vrai, méthode trop absolue, ne saisit ni la complexité, ni les caprices de la réalité.  
5° Comparaison : Taine critique d'idées, Sainte-Beuve critique de faits.  
6° Causes : philosophie générale, tempérament, déterminisme, manque de sens historique, du sens de l'évolution.  
(c) Conclusion. Trop avide d'unité. Méthode féconde. Excès rend résultats imparfaits.

**Sujet 10. Auguste Comte : le positivisme. Influence.**

**Plan :** (a) Les origines : du Saint-Simonisme sortent :

- 1° le sensualisme mystique (J. Reynard).  
2° le matérialisme (A. Comte).  
(b) La doctrine : trois états :  
1° l'état théologique.  
2° l'état métaphysique.  
3° l'état positif (scientifique).

- (c) Les œuvres : (*Cours de philosophie, système de politique positive.*)
- (d) Scission entre les disciples : 1° positivisme mystique (le Grand Etre), 2° philosophie positive pure.
- (e) Influence considérable sur les écrivains : Renan.
- (f) Nécessité de connaître les grandes lignes de ces systèmes en raison de leur influence sur la littérature.

### Sujets similaires

1. Que savez-vous des Fabliaux et du Roman de Renart ?
2. Indiquez brièvement l'œuvre de la Pléiade.
3. Comparez Corneille et Racine.
4. Analysez une tragédie de Corneille ou de Racine, ou une comédie de Molière.
5. Les grands prédicateurs du XVII<sup>e</sup> siècle.
6. L'influence des philosophies du XVIII<sup>e</sup> siècle sur la Révolution française.
7. Victor Hugo poète lyrique.
8. Michelet a défini l'histoire "une résurrection." Montrez que chez lui la pratique est conforme à la théorie.
9. "Thomas Graindorge" disciple de La Bruyère. Que pensez-vous de ce rapprochement ?
10. L'influence anglaise sur le romantisme français.
11. Que savez-vous des chansons de geste ?
12. Comparez, à grands traits, la poésie des trouvères à celle des troubadours.
13. Villehardouin précurseur de Commines.
14. St. Louis d'après Joinville.
15. Comparez Marot et Ronsard.
16. Expliquez ce double jugement de La Bruyère sur Rabelais : "Le charme de la canaille, le mets des plus délicats."
17. "Montaigne est notre Horace" a dit M. Faguet. Approuvez.
18. Influence de l'Hôtel de Rambouillet et des Salons sur la littérature.

19. Les services rendus par l'Académie française.
20. Le théâtre sérieux avant Corneille.
21. L'amour tel que l'ont compris Corneille et Racine dans le théâtre classique.
22. Expliquez ces vers de l'épithaphe de Molière par La Fontaine :  
" Sous ce tombeau gisent Plaute et Térence  
Et cependant le seul Molière y git."
23. " La Fontaine est notre Homère " a dit Taine. Appréciez.
24. Fénelon est un " ancien." Montrez-le surtout à l'aide de son *Télémaque*.
25. Le *Prospectus* de l'*Encyclopédie*. On a affirmé que le *Discours préliminaire* qui le précède, l'éclipse à tort. Analysez le *Prospectus* et dégagez-en les idées principales.
26. Rousseau et ses prédécesseurs en pédagogie.
27. La roman de Marivaux.
28. " Figaro est le roi et le dernier des valets de comédie." Comment faut-il comprendre ceci ?
29. Les grandes divisions littéraires du XIX<sup>e</sup> siècle.
30. Les précurseurs du romantisme.
31. L'École Parnassienne.
32. Michelet géographe.
33. La critique d'après Sainte-Beuve.
34. Le roman de Balzac.
35. Le romantisme et le réalisme dans Flaubert.
36. Le charme de Daudet.
37. A. France est un classique. Expliquez.
38. Sardou est-il le meilleur élève de Scribe ?
39. Vue d'ensemble du théâtre au XIX<sup>e</sup> siècle.
40. Les tendances de la littérature de demain.
41. Racontez le sujet : 1<sup>o</sup> d'une tragédie ; 2<sup>o</sup> d'une comédie de Shakespeare.
42. Décrivez les types suivants : don Quichotte, Harpagon, Mr Pickwick.
43. Comparez Dickens et Thackeray.

44. Comparez le Jules César de Shakespeare à celui de l'histoire.
45. L'histoire dans *Kenilworth*.
46. Quel est votre roman préféré et pourquoi ?
47. L'œuvre de Tennyson.
48. Comparez Hazlitt et Ruskin critiques d'art.
49. Bernard Shaw. L'homme, l'écrivain.
50. L'interprétation musicale des romans de la Table Ronde. Wagner.

### Sujets historiques et géographiques

1. Citez parmi les hommes célèbres, les trois qui vous semblent les plus grands et dites pourquoi vous les estimez le plus.
2. Décrivez un événement historique récent de votre choix.
3. Charlemagne : l'empereur, l'ami des lettres.
4. La guerre des Albigeois, ses conséquences au point de vue littéraire.
5. La guerre de Cent Ans.
6. L'influence des guerres d'Italie sur la Renaissance.
7. Qu'appelle-t-on " Guerres de religion " ? Les résultats de l'édit de Nantes.
8. Comparez Richelieu et Mazarin.
9. Dites brièvement ce que vous savez de : Sully, Fouquet, Colbert, Louvois, Turgot, et Necker.
10. Les causes et les conséquences de la Révolution française.
11. L'épopée napoléonienne : vue d'ensemble.
12. La Triple Alliance et la Triple Entente.
13. La dynastie des Stuarts.
14. La conquête de l'Angleterre par les Normands.
15. Le " South Sea Bubble."
16. La reine Victoria.
17. Édouard " le Pacifique."
18. Racontez une des batailles suivantes : les Thermopyles, Hastings, Bouvines, Waterloo.
19. Décrivez la ville où vous habitez et ses environs.

20. La situation géographique de la France est-elle remarquable? Pourquoi?
21. Le système montagneux de la France.
22. Les fleuves français.
23. Paris.
24. Les colonies françaises.
25. Les différentes races des Iles Britanniques.
26. Les différents climats de l'Angleterre : leurs causes ; leurs conséquences.
27. " Les voyages forment part de l'éducation " (Bacon).
28. Importance de la suprématie sur mer pour l'empire britannique.
29. L'occupation de l'Égypte par les Anglais.
30. L'occupation du Maroc par les Français.
31. Conséquences, au point de vue européen, de la défaite des Turcs par les Alliés en 1913.

#### Sujets moraux et pédagogiques

1. Le travail éloigne de nous trois grands maux : l'ennui, le vice et le besoin.
2. Qu'est-ce que la personnalité morale? Montrer en quoi les personnes diffèrent des choses.
3. La notion du devoir ; en établir l'existence, en faire l'analyse, en indiquer la signification dans la vie humaine.
4. De la curiosité : ses avantages, ses inconvénients.
5. Expliquez comment l'obéissance aux lois n'est pas un obstacle à la liberté des citoyens.
6. Pourquoi importe-t-il à l'enfant d'agir par lui-même?
7. Comment peut-on corriger les fausses associations d'idées?
8. Du défaut d'attention chez les enfants : effets, remèdes.
9. Il faut qu'un enfant sache que vous lui pardonnerez plutôt vingt fautes qu'un déguisement de la vérité.
10. De l'emploi des punitions et des récompenses.
11. Savoir interroger, c'est savoir enseigner.
12. De l'importance des jeux à l'école : 1° au point de vue physique, 2° au point de vue moral.

## Sujets philosophiques

1. Quelles sont les découvertes récentes les plus importantes de la science moderne ?
2. Comment, et dans quelle mesure, la science permet-elle la prévision des faits futurs ?
3. Montrer que *l'esprit d'initiative* n'exclut pas *l'esprit de suite*, et que le progrès dans les sciences et dans l'industrie résulte de l'heureuse coordination de ces deux facultés.
4. La " pratique " vaut-elle mieux que la " théorie ? "
5. Les *faits* sont la matière de la science ; ce sont les *idées* et les *expériences* qui l'éclairent.
6. Montrer, en comparant les sciences naturelles aux sciences mathématiques, que, si les premières n'atteignent pas au même degré de certitude, elles ne sont ni moins utiles ni moins intéressantes que les secondes.
7. La méthode : ses avantages. Le système : ses inconvénients.
8. La liberté doit-elle être illimitée ? Dangers d'une telle croyance.
9. L'indépendance absolue est une chimère ; mais l'esprit d'indépendance est bon.
10. La culture esthétique de l'homme par la littérature et les beaux-arts peut contribuer à son perfectionnement moral. Démontrez.

## Sujets spéciaux ou très avancés

*Se rappeler que la forme littéraire doit, avant tout, être soignée ; il ne s'agit pas d'écrire un catalogue raisonné ni un aide-mémoire.*

## 1. L'évolution de l'opéra :

- 1° avant la Révolution : Lulli, Rameau, Gluck, Piccini, Purcell en Angleterre.
- 2° l'école italienne : Rossini, Verdi, etc.
- 3° l'école allemande : Mozart, Beethoven, Weber, Wagner, etc.
- 4° Les tendances modernes.

2. Les différents genres d'architecture : 1<sup>o</sup> ancienne, 2<sup>o</sup> médiévale, 3<sup>o</sup> moderne.

3. Les styles d'ameublement en France et en Angleterre.

4. Réactions réciproques, dans leurs grands traits, des littératures anglaise et française l'une sur l'autre.

5. Les grands peintres. Les diverses écoles : flamande, anglaise, italienne, française, espagnole. Les mouvements importants dans l'évolution de la peinture.

6. Le jour et la nuit. Les saisons. Les phénomènes et les principales lois qui régissent le mouvement des corps célestes.

7. L'histoire de la chimie depuis Lavoisier ou Priestley jusqu'à nos jours. Places de Berthollet, Mendéléeff et Sir W. Ramsay.

8. Le tuberculose et le cancer. Historique des divers traitements. Résultats.

9. L'art militaire. Son évolution : Alexandre le Grand, Annibal, Frédéric II, Napoléon, de Moltke. Théories modernes ; leur application à la guerre turco-bulgare.

10. Le rôle des banques dans la société moderne.

11. Les principes de colonisation suivis, à l'époque actuelle, par les principaux états européens.

12. Donnez sous forme d'Essai vos suggestions pour un emploi idéal des " Prix Nobel " ou des largesses carnégiennes.

13. L'État, la Société, la Famille.

14. La distribution des races.

15. Les religions anciennes et modernes.

16. Les tribunaux internationaux d'arbitrage.

17. La constitution anglaise : son histoire, son état actuel.

18. Les applications de la statistique aux problèmes sociaux.

19. Causes des crises industrielles et commerciales.

20. Le problème des " Sans-Travail " (Unemployed).

21. Les causes et les résultats de l'émigration et de l'immigration en Angleterre.

22. La paix a ses victoires non moins renommées que celles de la guerre (Milton).

23. Le socialisme,



24. Le principe de l'impôt.
25. Les Confédérations du Travail (Trade Unions).
26. Des causes psychologiques et morales qui contribuent à la formation, au maintien et au développement du crédit.
27. Commenter : " Le peuple qui, par un privilège funeste, pourrait subsister sans travail, serait par cela même frappé de décadence."
28. L'égalité des fortunes est-elle possible ? Serait-elle légitime ?

## FRENCH—GERMAN.

FRENCH LIFE AND WAYS.—Continued.

### DENT'S WALL PICTURES OF THE FOUR SEASONS.

From Drawings especially prepared by J. A. SYMINGTON. Printed in Colours. Size 55 by 35 ins. Unmounted, 2s. 6d. net each; Mounted on Linen and Eyeletted, 3s. 6d. net each; Mounted on Linen, with Rollers, 6s. net each.

**FRENCH WORD GROUPS.** Based on Dent's Wall Pictures of the Four Seasons. By R. GUERRA. 1/-

**RIPPMANN'S FRENCH PICTURE VOCABULARY.** *The First and Second Series now ready.* 1s. 4d. each vol. Complete 2/6

**PIERRE LAROUSSE'S DICTIONNAIRE COMPLET ILLUSTRE DE LA LANGUE FRANCAISE.** With numerous Illustrations in Colour and Line. Large fcap. 8vo., cloth, 2s. 6d. net.

## GERMAN.

*Fourteenth (English) Edition, completing 55,200 copies.*

**DENT'S FIRST GERMAN BOOK.** By WALTER RIPPMANN, S. ALGE, and S. HAMBURGER. 2s. 6d.

"An excellent book . . . will be found worth while introducing into schools."—*Athenæum*.

**DENT'S GERMAN READER.** By S. ALGE and WALTER RIPPMANN. 3s. [Fifth Edition.]

The same principles underlie the *German Reader* as the *First German Book*; the Reader can, however, quite well be taken with pupils who have not worked through the easier volume.

**GERMAN GRAMMAR AND WORD FORMATION.** Exercises, with an Abstract of the Essentials of German Grammar. By WALTER RIPPMANN. 1s. 8d.

*Third and Revised Edition.*

**HINTS ON TEACHING GERMAN.** With a running Commentary to Dent's First German Book and Dent's German Reader. By WALTER RIPPMANN. 1s. 6d. net.

"Particularly good and practical."—*Athenæum*.

**GERMAN DAILY LIFE.** By Dr KRON. Fifth Edition, Revised. 2s. 6d. net.

**AUS DEM LEBEN.** German Scenes for the Classroom. By L. HIRSCH and J. STUART WALTERS. 1s. 4d.

**RIPPMANN'S GERMAN PICTURE VOCABULARY.** *The First and Second Series now ready.* 1s. 4d. each volume.

**A FIRST BOOK OF GERMAN POETRY.** Compiled and Annotated by WALTER RIPPMANN. 1s. 4d.

**DENT'S ANDERSEN IN GERMAN.** Edited, with Exercises, by WALTER RIPPMANN. With many beautiful Pictures by THOMAS, CHARLES, and WILLIAM ROBINSON. Crown 8vo., 1s. 4d. *An Edition is issued with a Glossary at 2s. 6d. net.*

**DER GOLDENE VOGEL, AND OTHER TALES.** A Second Year German Reader. Edited by WALTER RIPPMANN. 1s. 4d.

J. M. DENT & SONS Limited.

## GERMAN—ENGLISH—SPANISH.

- EISENHANS, AND OTHER TALES.** A Second Year German Reader. Edited by WALTER RIPPMMANN. 1s. 4d.
- DER SILBERNE SCHILLING.** A Second Year German Reader. Edited by WALTER RIPPMMANN, M.A. 1s. 4d.
- EASY FREE COMPOSITION IN GERMAN.** By WALTER RIPPMMANN, M.A. 1s. 4d.
- DEUTSCHE LAUTE.** A Phonetic Chart for use in Class (see under Phonetics).

## ENGLISH.

- THE SOUNDS OF SPOKEN ENGLISH.** A Manual of Ear Training for English Students. By WALTER RIPPMMANN. 1s. 6d. net. [Third Edition.]

"The subject is treated in a pleasant and sympathetic manner quite without pedantry. Many useful hints are introduced on breathing, voice-production, and the elements of elocution. Mr. Rippmann is to be congratulated on the production of a fresh and interesting little work."—*The Guardian*.

"An excellent manual that was much required."—*School World*.

- SPECIMENS OF ENGLISH, READ, SPOKEN, AND RE-CITED.** By WALTER RIPPMMANN. 1s. net. [Second Edition.]

The First Part of this companion volume to *The Sounds of Spoken English* consists of a number of carefully graded passages in prose and verse, in phonetic transcription, with exercises. The same pieces appear in the ordinary spelling in the Second Part, with numerous parallel passages for practice. It may be confidently asserted that for class use as well as for the private student the *Sounds* and the *Specimens* together afford the best introduction to the study of English speech sounds that has yet appeared.

These two works may be had in one volume at 2s. net.

- DENT'S FIRST ENGLISH BOOK.** By WALTER RIPPMMANN. Well Illustrated. 2s. net. [Fourth Edition.]

"The name of the author and his wide experience in teaching modern languages are guarantees of the excellence of his work."—*Schoolmistress*.

- THE TEACHING OF ENGLISH COMPOSITION.** By Miss E. E. COVERNTON, English Mistress at St. Mary's College, Paddington. 1s. 6d. net.

"Miss Covernton is evidently an enthusiast on her subject, and this book is pleasantly written and very suggestive. . . . Those who are still novices will gain many hints and avoid many pitfalls if they read this volume."—*Modern Language Teaching*.

- THE TEACHING OF ENGLISH ANALYSIS.** By Miss E. M. DOBES. 1s. net.

- THE SOUNDS OF ENGLISH** A Phonetic Chart for use in Class. (See under Phonetics.)

- ENGLISH SOUNDS.** A Book for Boys and Girls, by WALTER RIPPMMANN, M.A. 1s.

## SPANISH.

- DENT'S FIRST SPANISH BOOK.** By F. R. ROBERT. With Illustrations by J. A. SYMINGTON. 2s. net.

This book is exceptionally well written, and forms a most interesting introduction to the study of Spanish.

J. M. DENT & SONS. Limited.

# Dent's Classical Series

ON THE LINES OF DENT'S MODERN LANGUAGE SERIES

GENERAL EDITOR: WALTER RIPPMMANN, M.A.

## *Sixth Edition*

**DENT'S FIRST LATIN BOOK.** By HAROLD W. ATKINSON, M.A., and J. W. E. PEARCE, M.A. With 12 Coloured Plates Illustrative of Roman Life, by M. E. DURHAM. Small crown 8vo, cloth, 3s.

Effects for Latin a compromise between the usual "classical method" and the "reform method" now frequently used in the teaching of modern languages.

*The Phonetic Part of the First Latin Book is issued separately at 6d.*

**DENT'S LATIN PRIMER.** By E. S. FORSTER, M.A. Second Edition, 1s.

This *Primer* is intended for pupils who begin Latin early, whereas the *First Latin Book* is better suited for rather older pupils.

*Note.*—Each of the above books contains a Phonetic Transcript of the Roman Pronunciation of passages in the Reader.

**BASIS LATINA.** An Introduction to Latin through the Language to the Literature. By Prof. E. V. ARNOLD, assisted by WALTER RIPPMMANN. 1s. 6d.

**FORUM LATINUM.** A First Latin Book. By Dr. E. VERNON ARNOLD, Professor of Latin at the University College of North Wales. Small crown 8vo, 3s. 6d.

**AENEÆ FACTA ET FATA.** A Stepping-stone to Virgil. With Notes and Exercises on the text by Dr. E. VERNON ARNOLD. With numerous Illustrations. Small crown 8vo, 2s.

**CÆSAR IMPERATOR.** An Elementary Latin Reader. With Vocabulary and Exercises on the Text by J. W. E. PEARCE, M.A., joint-author of Dent's First Latin Book. 1s. 4d.

**CORNELIA.** An Elementary Latin Reader by the same author. 1s. 4d.

**DENT'S WALL PICTURES.** For Teaching Latin. Four Coloured Pictures enlarged from the First Latin Book. Size 30 by 22 ins. Unmounted, 2s. net each; Mounted on Linen and Eyeletted, 3s. net; Mounted on Linen, with Rollers, 5s. net.  
Romæ, Sexti Domus. Romæ, Triumphus.

Pompeii, Ostium Tabernæ et Via Strætæ.  
In Gallia, Proclium Equestre et Pedestre.

## CLASSICAL TEXTS.

**CÆSAR'S GALLIC WAR.**  
Book I. 1s. 4d. Books II. & III. 1s. 4d. Books IV. & V. 1s. 4d.

**VIRGIL'S AENEID.**  
Book I. 1s. 4d. Book II. 1s. 4d. Book X. 1s. 4d.

J. M. DENT & SONS, Limited.

